

ܡܩܕܐ ܕܕܘܢܐ ܕܕܘܢܐ ܕܕܘܢܐ ܕܕܘܢܐ

The 4th book about the Maccabee [brothers] and their mom.

ܒܦܩܘܘܬܐ 1 : ܕܘܢܐ

ܕܘܢܐ (I am) ܕܘܢܐ (preparing) ܕܘܢܐ (of philosophy) ܕܘܢܐ (The word) ܕܘܢܐ (in authority, set over) ܕܘܢܐ (that if) ܕܘܢܐ (B4 you) ܕܘܢܐ (that I shall show) ܕܘܢܐ (which yields) ܕܘܢܐ (sound, true) ܕܘܢܐ (the mind, opinion) ܕܘܢܐ (is) ܕܘܢܐ (& advising) ܕܘܢܐ (God) ܕܘܢܐ (to the fear [reverence, worship] of) ܕܘܢܐ (I am) ܕܘܢܐ (you) ܕܘܢܐ (rightly, correctly) ܕܘܢܐ (diligently, with pains) ܕܘܢܐ (you shall look [give heed]) ܕܘܢܐ (at [to] philosophy) ܕܘܢܐ (also) ܕܘܢܐ (For) ܕܘܢܐ (necessarily, necessary) ܕܘܢܐ (to everyone) ܕܘܢܐ (is being useful, needed, suitable) ܕܘܢܐ (especially) ܕܘܢܐ (for those) ܕܘܢܐ (who are desiring) ܕܘܢܐ (for excellence, virtue) ܕܘܢܐ (bearing) ܕܘܢܐ (for) ܕܘܢܐ (the mind, attitude) ܕܘܢܐ / ܕܘܢܐ (the praise, good report[s]) ܕܘܢܐ (of the mind) ܕܘܢܐ / ܕܘܢܐ (composed, sober, cautious) ܕܘܢܐ (If) ܕܘܢܐ (are, it) ܕܘܢܐ (that over) ܕܘܢܐ (the passions) ܕܘܢܐ (hindering, preventive) ܕܘܢܐ (of modesty, dignified manners, grave or revered behavior) ܕܘܢܐ (is being seen, appearing) ܕܘܢܐ (the mind) ܕܘܢܐ (excellent) ܕܘܢܐ (over) ܕܘܢܐ (debauchery, licentiousness, intemperance, gluttony) ܕܘܢܐ (by, on account of, because of) ܕܘܢܐ (desire) ܕܘܢܐ (& not) ܕܘܢܐ (it was) ܕܘܢܐ (only) ܕܘܢܐ ([ruling] over) ܕܘܢܐ (these things) ܕܘܢܐ (but) ܕܘܢܐ (also) ܕܘܢܐ (over) ܕܘܢܐ (passions) ܕܘܢܐ (other) ܕܘܢܐ (that for righteousness)

(that ruling) **ܕܡܝܢܝܢܐ** (is being seen) **ܡܝܗܝܒܐ** (holding back, stopping, hindering) **ܡܝܗܝܒܐ**
 (other) **ܕܝܢܐ** (over) **ܕܝܢܐ** (fornicators) **ܗܘܘܢܐ** (& over) **ܗܘܘܢܐ** (evil) **ܗܘܘܢܐ** (affections) **ܡܝܗܝܒܐ**
 (wrath) **ܕܠܟܝܢܐ** (that to manliness, strength) **ܕܠܟܝܢܐ** (are hindering) **ܕܠܟܝܢܐ** (by) **ܕܠܟܝܢܐ**
 (a person) **ܗܘܘܢܐ** (& b/c, on account of [these things]) **ܗܘܘܢܐ** (that not) **ܗܘܘܢܐ**
 (fear) **ܕܡܝܢܝܢܐ** (& by) **ܕܡܝܢܝܢܐ** (sufferings) **ܕܡܝܢܝܢܐ** (B4) **ܡܝܗܝܒܐ** (shall become weak) **ܡܝܗܝܒܐ**
 (over) **ܕܝܢܐ** (that if it is) **ܕܝܢܐ** (shall say) **ܕܝܢܐ** (a man) **ܗܘܘܢܐ** (& perhaps) **ܗܘܘܢܐ**
 ([is it] over) **ܕܡܝܢܝܢܐ** (the passions) **ܕܡܝܢܝܢܐ** (ruling) **ܗܘܘܢܐ** (the mind, reason) **ܗܘܘܢܐ** (how) **ܕܡܝܢܝܢܐ**
 (ignorance) **ܕܡܝܢܝܢܐ** (forgetfulness, error, deception) **ܕܡܝܢܝܢܐ** (& over) **ܕܡܝܢܝܢܐ** (ܗܘܘܢܐ)
 (this) **ܗܘܘܢܐ** (not) **ܗܘܘܢܐ** (ruling) **ܗܘܘܢܐ** (they are saying) **ܗܘܘܢܐ** (but) **ܗܘܘܢܐ** (statement) **ܗܘܘܢܐ**
 (an even, a worthy) **ܗܘܘܢܐ** (*as if* for laugh[-ter, -ing], ridicule, derision, sport) **ܗܘܘܢܐ**
ܗܘܘܢܐ (CAL).¹

ܗܘܘܢܐ (not) **ܗܘܘܢܐ** (it was) **ܗܘܘܢܐ** (For) **ܗܘܘܢܐ** (over) **ܗܘܘܢܐ** (passions) **ܗܘܘܢܐ** (his) **ܗܘܘܢܐ** (ruling) **ܗܘܘܢܐ**
ܗܘܘܢܐ (it was) **ܗܘܘܢܐ** (but) **ܗܘܘܢܐ** (over) **ܗܘܘܢܐ** (the passions) **ܗܘܘܢܐ** (that against) **ܗܘܘܢܐ**
ܗܘܘܢܐ (manliness, heroism) **ܗܘܘܢܐ** (& righteousness) **ܗܘܘܢܐ** (& modesty) **ܗܘܘܢܐ**
 (are) **ܗܘܘܢܐ** (& over) **ܗܘܘܢܐ** (these things) **ܗܘܘܢܐ** (not) **ܗܘܘܢܐ** (it was) **ܗܘܘܢܐ** (as) **ܗܘܘܢܐ** (one)
 (who was able) **ܗܘܘܢܐ** (who shall cause to cease) **ܗܘܘܢܐ** (them) **ܗܘܘܢܐ** (but)
 (that not) **ܗܘܘܢܐ** (he shall be overpowered, overcome, subdued) **ܗܘܘܢܐ** (by them)
 (by) **ܗܘܘܢܐ** (many things, reasons) **ܗܘܘܢܐ** (But) **ܗܘܘܢܐ** (& by)
ܗܘܘܢܐ (other things, ways) **ܗܘܘܢܐ** (is) **ܗܘܘܢܐ** (to me) **ܗܘܘܢܐ** (that I shall show, declare)
 (that ruling) **ܗܘܘܢܐ** (is) **ܗܘܘܢܐ** (over) **ܗܘܘܢܐ** (the passions) **ܗܘܘܢܐ** (the mind, reason)
 (that submits) **ܗܘܘܢܐ** (to the worship, reverence of) **ܗܘܘܢܐ** (God)
 (especially) **ܗܘܘܢܐ** (But) **ܗܘܘܢܐ** (this) **ܗܘܘܢܐ** (showing) **ܗܘܘܢܐ** (I am) **ܗܘܘܢܐ** (from)
 (of these people) **ܗܘܘܢܐ** (the stoutness, hardihood, fortitude, courage) **ܗܘܘܢܐ**

ܕܘܕܝܢܐ ܕܝܘܢܐ (they died) ܘܕܝܢܐ (God) ܕܝܢܐ (the fear of) ܕܝܢܐ (that for [- the sake of], b/c of) ܕܝܢܐ
 ܕܝܢܐ (brothers) ܕܝܢܐ (& the seven) ܕܝܢܐ (Eliazar) ܕܝܢܐ (*even*) ܕܝܢܐ (I am) ܕܝܢܐ (saying)
 ܕܝܢܐ (& their mom)
 ܕܝܢܐ (that unto) ܕܝܢܐ (pains) ܕܝܢܐ (over) ܕܝܢܐ (these) ܕܝܢܐ (For) ܕܝܢܐ (all of)
 ܕܝܢܐ (they held in contempt) ܕܝܢܐ (they were arriving, coming) ܕܝܢܐ (death)
 ܕܝܢܐ (& they demonstrated) ܕܝܢܐ (that ruling) ܕܝܢܐ (over)
 ܕܝܢܐ (the mind) ܕܝܢܐ (is) ܕܝܢܐ (the passions, affections, desires)
 ܕܝܢܐ (from) ܕܝܢܐ (persons) ܕܝܢܐ (But) ܕܝܢܐ (praiseworthy, excellent, splendid)
 ܕܝܢܐ (now) ܕܝܢܐ (these) ܕܝܢܐ (is) ܕܝܢܐ (appointed) ܕܝܢܐ (to me)
 ܕܝܢܐ (I shall applaud, extol, praise, laud, commend) ܕܝܢܐ (these people)
 ܕܝܢܐ (that in [at] time) ܕܝܢܐ (this) ܕܝܢܐ (b/c of) ܕܝܢܐ (the reverence of) ܕܝܢܐ (God)
 ܕܝܢܐ (they died) ܕܝܢܐ (with) ܕܝܢܐ (their mom) ܕܝܢܐ (while) ܕܝܢܐ (calling)
 ܕܝܢܐ (I am) ܕܝܢܐ (them) ܕܝܢܐ (blessed, happy) ܕܝܢܐ (b/c of) ܕܝܢܐ (their sufferings)
 ܕܝܢܐ (they were) ܕܝܢܐ (For) ܕܝܢܐ (an astonishment) ܕܝܢܐ (not) ܕܝܢܐ (it was)
 ܕܝܢܐ (only) ܕܝܢܐ (for [on] all of) ܕܝܢܐ (the people) ܕܝܢܐ (of the remnant)
 ܕܝܢܐ (b/c of) ܕܝܢܐ (their manliness) ܕܝܢܐ (but) ܕܝܢܐ (also) ܕܝܢܐ (to [on] those)
 ܕܝܢܐ (who tormented, tortured, abused) ܕܝܢܐ (them) ܕܝܢܐ (they were) ܕܝܢܐ (for)
 ܕܝܢܐ (the cause) ܕܝܢܐ (for the fall, ruin) ܕܝܢܐ (of the tyranny, cruelty)
 ܕܝܢܐ (that [was] against) ܕܝܢܐ (the people) ܕܝܢܐ (& they defeated)
 ܕܝܢܐ (the tyrant, ruler) ܕܝܢܐ (& they cleansed) ܕܝܢܐ (their country)
 ܕܝܢܐ (concerning) ܕܝܢܐ (this) ܕܝܢܐ (Now) ܕܝܢܐ (saying) ܕܝܢܐ (easy, easily)
 ܕܝܢܐ (for us) ܕܝܢܐ (afterwards) ܕܝܢܐ (that the reason, subject, argument)
 ܕܝܢܐ (of our message) ܕܝܢܐ (we shall make known, tell, inform) ܕܝܢܐ (is)

(but) ܕܗܘܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (to do) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (we are accustomed) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (that thus) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (our word, discourse) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (all) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (wise) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (God) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (by the help of) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (concerning [for] them) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (we are causing to turn, making to return, bringing back, converting) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (if) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (is) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (this) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (therefore) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (Our search, investigation, debate) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (the mind, intellect, doctrine) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the passions) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (over) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (rules) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (the mind) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (is) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (what) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (But) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (we shall test) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (& what) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& what) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (is) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the passion, suffering) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& how many) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (& if it is) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of affections, desires, sufferings) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (kinds) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (is ruling) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the mind) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (all of them) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (that over) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (the mind) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (is) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (Therefore) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (reasoning, intellect) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (a life) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (he has chosen) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (that by justice, rectitude) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (that is [filled, led] by wisdom) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (the knowledge) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (wisdom) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (But) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (is) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (of the Deity, Divinity) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of the matters, affairs, things) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (& of their causes) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of the human [-nature, -race]) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (the instruction) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (is) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (this) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (But) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ([it]) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (that by [-means of] it, through) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (is) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (that in the Law) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (greatly) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of the Godhead) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (those things) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (also) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (of mankind, human nature) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& those things) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (we) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (are learning) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (usefully, profitably) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (are) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (wisdom) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (But) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the parts) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 (righteousness) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (understanding, discretion) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (these things) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

([&] modesty, dignified manners, grave *or* reverend behavior) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (But) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (all of these things) ܘܚܘܒܘܬܐ (that from) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (is) ܘܚܘܒܘܬܐ (the first, chief, best, choice, supreme) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (all) ܘܚܘܒܘܬܐ (over) ܘܚܘܒܘܬܐ (that by it) ܘܚܘܒܘܬܐ (intelligence, prudence) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (rules) ܘܚܘܒܘܬܐ (the passions, senses, sorrows, sadness, pains, diseases) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (the mind, reasoning, opinion, doctrine) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (of the passions) ܘܚܘܒܘܬܐ (But) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (the nature, substance, essence) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (included, contained, comprised) ܘܚܘܒܘܬܐ (of them) ܘܚܘܒܘܬܐ (that is inside) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (pleasure) ܘܚܘܒܘܬܐ (two) ܘܚܘܒܘܬܐ (are) ܘܚܘܒܘܬܐ (other things) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (but) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (these) ܘܚܘܒܘܬܐ (& affliction, suffering, distress, calamity) ܘܚܘܒܘܬܐ
 ([namely] the soul) ܘܚܘܒܘܬܐ (it) ܘܚܘܒܘܬܐ (are accompanying, following, going with) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (as if) ܘܚܘܒܘܬܐ (many) ܘܚܘܒܘܬܐ (But) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (passions, affections, desires) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (are arranged, arrayed, following in order) ܘܚܘܒܘܬܐ (in succession) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (after them) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (lust, desire) ܘܚܘܒܘܬܐ (is) ܘܚܘܒܘܬܐ (Therefore) ܘܚܘܒܘܬܐ (pleasure) ܘܚܘܒܘܬܐ (before) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (is joy) ܘܚܘܒܘܬܐ (but) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (after it) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (after) ܘܚܘܒܘܬܐ (before) ܘܚܘܒܘܬܐ (affliction) ܘܚܘܒܘܬܐ (But) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (is) ܘܚܘܒܘܬܐ (fear) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (that affliction) ܘܚܘܒܘܬܐ (but) ܕܘܚܘܒܘܬܐ
 (is sadness, grief, distress, detriment, harm, adversity) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (that is common) ܘܚܘܒܘܬܐ (is) ܘܚܘܒܘܬܐ (a passion) ܘܚܘܒܘܬܐ (But) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (wrath) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (a man) ܘܚܘܒܘܬܐ (but) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (s/ know) ܘܚܘܒܘܬܐ (& to suffering) ܘܚܘܒܘܬܐ (to pleasure) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (on him) ܘܚܘܒܘܬܐ (that it s/ fall) ܘܚܘܒܘܬܐ (when) ܘܚܘܒܘܬܐ (it is) ܘܚܘܒܘܬܐ (that after this manner) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (is) ܘܚܘܒܘܬܐ (Therefore) ܘܚܘܒܘܬܐ (in pleasure) ܘܚܘܒܘܬܐ (is) ܘܚܘܒܘܬܐ

(toward) **ܘܢܝܠܟܢܘܗܘܘܢ** (a propensity, an inclination)
 (all of) **ܡܢܝܗܘܢ** (that is from) **ܕܡܝܗ** (evil) **ܡܢܝܗܘܢ** (passions, desires, affections)
 (many) **ܡܢܝܗܘܢ** (the passions) **ܕܡܢܝܗܘܢ** ([&] its forms, ways, manners, behaviors)
ܡܢܝܗܘܢ (are these things) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (b/c in the soul)
 (& the love of) **ܡܢܝܗܘܢ** (pride, pomp) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (& the love of) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (money)
 (& contentiousness) **ܡܢܝܗܘܢ** (praise, glory)
ܡܢܝܗܘܢ (in the body) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (But) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (that he s/ eat) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (of every)
 (thing) **ܡܢܝܗܘܢ** (his belly) **ܕܡܢܝܗܘܢ**
 (solitarily) **ܡܢܝܗܘܢ**
ܡܢܝܗܘܢ (just as) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (Therefore) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (that growths, plants) (are)
ܕܡܢܝܗܘܢ (of the body) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (& of the soul) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (both of) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (these)
ܕܡܢܝܗܘܢ (pleasure) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (& suffering) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (that are being brought forth)
ܕܡܢܝܗܘܢ (from) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (pain, sickness) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (so) **ܕܡܢܝܗܘܢ** ([there are] many)
ܕܡܢܝܗܘܢ (offshoots, branches) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (of these) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (passions)
ܕܡܢܝܗܘܢ (that over each) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (one) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (of these [*passions, sufferings*]) (is)
ܕܡܢܝܗܘܢ (the mind, reasoning [of the person]) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (that submits)
ܕܡܢܝܗܘܢ (to the worship of) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (God)
ܕܡܢܝܗܘܢ ([& is] ploughing, tilling, cultivating, laboring)
ܕܡܢܝܗܘܢ (& pruning, lopping) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (& tasting) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (& causing to go round)
ܕܡܢܝܗܘܢ (& watering, irrigating) **ܕܡܢܝܗܘܢ**¹ (& calming, appeasing) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (all of)
ܕܡܢܝܗܘܢ² (the causes) **ܕܡܢܝܗܘܢ**³ (that are producing) **ܕܡܢܝܗܘܢ** (pains, griefs, diseases)

¹ Or - "soothing, relieving, softening, mollifying." - εξημεροι - "soothing, conciliating, taming (- by conquest), subduing; *of trees* - cultivating; *civilizing*,

humanizing." ² Or - "pretexts, accusations, arguments, occasions, things." -

Perhaps: ܕܝܬܝܟܝܢܐ / ܕܝܬܝܟܝܢܐ (Syr. Pron.) "crops, produce, yield, increase, fruit." -

υλας "forests." ³ παθων - "affections, passions, sufferings."

ܕܥܘܢܐ (the guide, ruler) ܡܘܢܝܢܐ (is) ܕܥܘܢܐ (For) ܕܥܘܢܐ (the mind, reasoning) ܕܥܘܢܐ
(that is over) ܕܥܘܢܐ (even) ܕܥܘܢܐ ([the] king) ܕܥܘܢܐ (of excellence, virtue) ܕܥܘܢܐ
(first) ܕܥܘܢܐ (& it is being seen) ܕܥܘܢܐ (the passions, sufferings) ܕܥܘܢܐ
(hindering, preventive) ܕܥܘܢܐ (the deeds) ܕܥܘܢܐ (by means of) ܕܥܘܢܐ
(it is) ܕܥܘܢܐ (that ruling) ܕܥܘܢܐ ([that stand in the way] of dignified manners) ܕܥܘܢܐ
([the] desires, affections, sufferings) ܕܥܘܢܐ (over) ܕܥܘܢܐ
(Therefore) ܕܥܘܢܐ (the modesty, prudence, temperance [LXX]) ܕܥܘܢܐ
(overcoming, conquering) ܕܥܘܢܐ (shall be) ܕܥܘܢܐ (of a person) ܕܥܘܢܐ
(the desires, lusts, pleasures) ܕܥܘܢܐ
(some of them) ܕܥܘܢܐ (in which are) ܕܥܘܢܐ (Those *desires*) ܕܥܘܢܐ
(& some of them) ܕܥܘܢܐ (soulish, belonging to the soul) ܕܥܘܢܐ
(but) ܕܥܘܢܐ (it is being seen) ܕܥܘܢܐ (are carnal, belonging to the body) ܕܥܘܢܐ
(& over) ܕܥܘܢܐ (those [*soulish desires*]) ܕܥܘܢܐ (over) ܕܥܘܢܐ (that also) ܕܥܘܢܐ
(it is ruling) ܕܥܘܢܐ (those [*carnal desires*]) ܕܥܘܢܐ
(that being impelled, urged) ܕܥܘܢܐ (is it) ܕܥܘܢܐ (how) ܕܥܘܢܐ (But) ܕܥܘܢܐ
(is allowed?, lawful?) ܕܥܘܢܐ (that not) ܕܥܘܢܐ (the thing) ܕܥܘܢܐ (to eat) ܕܥܘܢܐ (we are) ܕܥܘܢܐ
(our desires) ܕܥܘܢܐ (from) ܕܥܘܢܐ (our soul) ܕܥܘܢܐ (we) ܕܥܘܢܐ (are turning away) ܕܥܘܢܐ
(the mind, reasoning) ܕܥܘܢܐ (that able, possible) ܕܥܘܢܐ (it was) ܕܥܘܢܐ (not) ܕܥܘܢܐ
(thus, so) ܕܥܘܢܐ (I) ܕܥܘܢܐ (the desires) ܕܥܘܢܐ (to conquer) ܕܥܘܢܐ
(am) ܕܥܘܢܐ (supposing, thinking, believing, hoping, trusting) ܕܥܘܢܐ

(to eat) ܠܝܚܝܕܐ (For [when]) ܝܚܝܕܐ (we) ܫܬܐ (are longing, desiring) ܕܝܚܝܕܐ
 (& the bird) ܕܝܚܝܕܐ (the living creatures) ܕܝܚܝܕܐ (that [are] in the sea) ܕܝܚܝܕܐ
 (& all [the other]) ܕܝܚܝܕܐ (& the four-footed beasts) ܕܝܚܝܕܐ
 (we are) ܫܬܐ (yet being restrained, prohibited) ܕܝܚܝܕܐ ([unlawful] foods)
 (the mind, reasoning) ܕܝܚܝܕܐ (the rule, domination of) ܕܝܚܝܕܐ (b/c of)
 (we are) ܫܬܐ (& being persuaded) ܕܝܚܝܕܐ
 (the passions of) ܕܝܚܝܕܐ (& are being controlled, restrained, prevented)
 ܕܝܚܝܕܐ ([a] mind) ܕܝܚܝܕܐ (by) ܕܝܚܝܕܐ (while) ܕܝܚܝܕܐ ([our] desires, appetites)
 ܕܝܚܝܕܐ (sober, temperate, composed, cautious)
 (they are being restrained, controlled, forbidden)
 (all of) ܕܝܚܝܕܐ (& are being checked, bridled, obstructed, stopped, muzzled)
 ܕܝܚܝܕܐ (of the body) ܕܝܚܝܕܐ (the impulses)

ܝܦܝܠܘܢ : Chapter 2

ܐܝܢܐ (it is) ܐܝܢܐ (if) ܐܝܢܐ (it is) ܐܝܢܐ (that an amazement, a wonder) ܐܝܢܐ (& is it not?)
 ܐܝܢܐ (the soul) ܐܝܢܐ (that the desires of) ܐܝܢܐ ([b/c they are] our steps)
 ܐܝܢܐ (for beauty, favor, grace, virtue, fairness, a fair deed)
 ܐܝܢܐ (they are being restrained, refrained, refused, prohibited)
 ܐܝܢܐ (is being praised, commended) ܐܝܢܐ (Yoseph) ܐܝܢܐ (For) ܐܝܢܐ (thus) ܐܝܢܐ
 ܐܝܢܐ (he overcame) ܐܝܢܐ (understanding, intelligence) ܐܝܢܐ (b/c by means of)
 ܐܝܢܐ (of the passion) ܐܝܢܐ (the pleasure)
 ܐܝܢܐ (& by that) ܐܝܢܐ (a boy, young man) ܐܝܢܐ (he was) ܐܝܢܐ (For) ܐܝܢܐ (while)

(has reached) ܘܢܘܢܐ (a man) ܘܢܘܢܐ (partnership, intercourse) ܘܢܘܢܐ (strength) ܘܢܘܢܐ
 (of his passions) ܘܢܘܢܐ (the fury, rage, frenzy, madness; sting[?]) ܘܢܘܢܐ
 (rest, quiet, peace, ease, refreshment) ܘܢܘܢܐ (by it) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (of) ܘܢܘܢܐ (only) ܘܢܘܢܐ (the stimulus) ܘܢܘܢܐ (But) ܘܢܘܢܐ (it was not) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (being seen, appearing, showing itself) ܘܢܘܢܐ (the deed) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (that the mind, thinking, reasoning, intellect, opinion, doctrine) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (for all of) ܘܢܘܢܐ (also) ܘܢܘܢܐ (but) ܘܢܘܢܐ (to overcome) ܘܢܘܢܐ (is being able) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (the desires) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (you shall desire) ܘܢܘܢܐ (not) ܘܢܘܢܐ (the Law) ܘܢܘܢܐ (For) ܘܢܘܢܐ (says) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (any) ܘܢܘܢܐ (& not) ܘܢܘܢܐ (your companion, associate, friend) ܘܢܘܢܐ (the wife of) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (your neighbor, friend, companion) ܘܢܘܢܐ (that has, belongs to) ܘܢܘܢܐ (thing) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (& behold) ܘܢܘܢܐ (& behold) ܘܢܘܢܐ (if) ܘܢܘܢܐ (not) ܘܢܘܢܐ (said) ܘܢܘܢܐ (the Law)

ܘܢܘܢܐ (also) ܘܢܘܢܐ (I am being able) ܘܢܘܢܐ (you shall desire) ܘܢܘܢܐ (that not) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (that is being able) ܘܢܘܢܐ (that I shall persuade you) ܘܢܘܢܐ (likewise) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (just as, even as) ܘܢܘܢܐ (the desires) ܘܢܘܢܐ (to overcome) ܘܢܘܢܐ (the mind) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (the [resulting] hindering deeds) ܘܢܘܢܐ (*it also overcomes*) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (to righteousness) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (a man is) ܘܢܘܢܐ (when) ܘܢܘܢܐ (in what manner, how) ܘܢܘܢܐ (But also) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (is he learning) ܘܢܘܢܐ (a drunkard) ܘܢܘܢܐ (or) ܘܢܘܢܐ (a solitary eater[?], glutton [?]) ܘܢܘܢܐ¹

ܘܢܘܢܐ (he is leaving) ܘܢܘܢܐ (when) ܘܢܘܢܐ (steadfastness, integrity, honesty) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ ([it is] clear, manifest) ܘܢܘܢܐ (not) ܘܢܘܢܐ (if) ܘܢܘܢܐ (former things) ܘܢܘܢܐ (these) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (the mind, reasoning) ܘܢܘܢܐ (the passions) ܘܢܘܢܐ (over) ܘܢܘܢܐ (that is ruling) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (God) ܘܢܘܢܐ (to the reverence [fear] of) ܘܢܘܢܐ (which yields) ܘܢܘܢܐ

¹ ܕܚܝܬܐ literally means "a thicket, thick wood, dense forest." LXX reads (it has one additional noun): "One who eats alone" and "Glutton." Glutton is ܕܗܘܦܐ (Deut. 21:20; Prov. 23:21) in the Peshitta.

ܕܗܘܦܐ (immediately) ܕܗܘܦܐ (For) ܕܗܘܦܐ (if) ܕܗܘܦܐ (that) ܕܗܘܦܐ (which is in the law) ܕܗܘܦܐ (he is) ܕܗܘܦܐ (even if) ܕܗܘܦܐ (he shall be led, guided; conduct himself, act, live) ܕܗܘܦܐ (loving) ܕܗܘܦܐ (silver, money) ܕܗܘܦܐ (he forces, compels, constrains) ܕܗܘܦܐ (himself) ܕܗܘܦܐ (& lends) ܕܗܘܦܐ (to the needy, needful) ܕܗܘܦܐ (he gives away) ܕܗܘܦܐ (even w/o the steward = w/o reckoning, interest) ܕܗܘܦܐ (his money) ܕܗܘܦܐ (& he computes, reckons, plans) ܕܗܘܦܐ (on the Sabbaths) ܕܗܘܦܐ (& he forgives, cancels) ܕܗܘܦܐ ([the debt] of) ܕܗܘܦܐ (what) ܕܗܘܦܐ (is being owed) ܕܗܘܦܐ (to him) ܕܗܘܦܐ (even though) ܕܗܘܦܐ (he who shall be) ܕܗܘܦܐ (parsimonious, frugal, thrifty) ܕܗܘܦܐ (he is) ܕܗܘܦܐ (being overcome, ruled) ܕܗܘܦܐ (by) ܕܗܘܦܐ (the law) ܕܗܘܦܐ (through) ܕܗܘܦܐ (the excellent [noble] mind) ܕܗܘܦܐ (when) ܕܗܘܦܐ ([he is] not) ܕܗܘܦܐ (gathering, collecting, picking [-up], gleaning) ܕܗܘܦܐ (the scattered things) ܕܗܘܦܐ (in the harvest) ܕܗܘܦܐ (& not) ܕܗܘܦܐ (he will pluck) ܕܗܘܦܐ (his vineyard) ܕܗܘܦܐ (or by servants) ܕܗܘܦܐ (but) ܕܗܘܦܐ (this is easy) ܕܗܘܦܐ (to know) ܕܗܘܦܐ (that is ruling) ܕܗܘܦܐ (over) ܕܗܘܦܐ (the desires, passions) ܕܗܘܦܐ (the mind, intellect, opinion, doctrine)

¹ Pronounced ܕܗܘܦܐ (Oraham). ² "& by others" (LXX). CAL lists this word as ܕܗܘܦܐ "& by deed."

ܕܗܘܦܐ (the law) ܕܗܘܦܐ (For) ܕܗܘܦܐ (is also) ܕܗܘܦܐ (in authority over) ܕܗܘܦܐ (the love) ܕܗܘܦܐ (of the sons, children) ܕܗܘܦܐ (toward) ܕܗܘܦܐ ([their] fathers, parents) ܕܗܘܦܐ (ruling)

(they are being ashamed, feeling shame) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (not) ܟܐ (while) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (& fulfilling, completing, accomplishing) ܕܢܝܢܘܢܝܐ² (on account of them) ܕܢܝܢܘܢܝܐ³
 (the right thing [cause], due, duty, service, righteous act, portion, debt, etc.) ܕܢܝܢܘܢܝܐ³
¹ Or - "regarding (reverencing, standing in awe of) them." ² Perhaps - "ܕܢܝܢܘܢܝܐ" &
delivering [-up], yielding, surrendering" ³ ܕܢܝܢܘܢܝܐ literally means: "the thing that is
 right."

(partnership, marriage, intercourse) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (the love of) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (& over) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (who transgresses) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (that if he) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (rules) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (also) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (it shall be) ܕܢܝܢܘܢܝܐ* (the law) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (it shall prove to be wrong [rebuke, reprove, convince, confute] him) ܕܢܝܢܘܢܝܐ

* Can't make much sense of the inclusion of this word.

(toward) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (of the parents) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (the love) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (& over) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (it is authoritative, rules) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (also) ܕܢܝܢܘܢܝܐ ([their] children) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (it places, lays) ܕܢܝܢܘܢܝܐ* (their parents) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (& by the hands of) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (it rules) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (their wickedness) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (b/c of) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (on their head) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (of friends, lovers) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (the affection, love) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (over) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (also) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (but) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (when) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (they) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (it reproves) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (b/c of) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (even by the hands of) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (their impiety, ungodliness) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (their friends, lovers) ܕܢܝܢܘܢܝܐ

* "It places on their [own] head" = "it punishes them" or "it exacts capital punishment on them."

(that it is a new thing) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (you shall think, suppose) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (& not) ܕܢܝܢܘܢܝܐ
 (that also) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (where) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (that I speak) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (thing) ܕܢܝܢܘܢܝܐ (this) ܕܢܝܢܘܢܝܐ

(to overcome) ܠܘܥܘܕܐ (the mind) ܕܚܝܢܐ (is able) ܡܝܢ (["there is] enmity) ܕܠܝܘܕܐ
 (the law) ܕܡܘܨܐ (through) ܡܝܚܘܕܐ
 (the good trees) ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ (he is cutting down) ܕܗܝܘܬܐ (not) ܕܗܝܘܬܐ (when) ܕܗܝܘܬܐ
 (them) ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ (he is preserving) ܕܗܝܘܬܐ (but) ܕܗܝܘܬܐ (of those who hate him) ܕܗܝܘܬܐ
 (for his enemies) ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ (that they shall be) ܕܗܝܘܬܐ
 (for those) ܕܗܝܘܬܐ (& raising [them] up, erecting [them]) ܕܗܝܘܬܐ
 (who have fallen, are lying down) ܕܗܝܘܬܐ
 (it seems, appears) ܕܗܝܘܬܐ (strong) ܕܗܝܘܬܐ (But) ܕܗܝܘܬܐ (over passion) ܕܗܝܘܬܐ* (also) ܕܗܝܘܬܐ
 ܕܗܝܘܬܐ (reasoning) ܕܗܝܘܬܐ (that overcomes) ܕܗܝܘܬܐ (this [passion] is) ܕܗܝܘܬܐ (even)
 (the love of) ܕܗܝܘܬܐ (governorship, principality) ܕܗܝܘܬܐ (& the love of)
 (praise, glory) ܕܗܝܘܬܐ (& boastfulness, boasting, vainglory)
 (& zeal, envy, jealousy, competition, a grudge) ܕܗܝܘܬܐ (& pride, pomp)
 * CAL points this word as being plural but the use of the word "this" indicates this word should be singular.

(hateful passions) ܕܗܝܘܬܐ (these) ܕܗܝܘܬܐ (For) ܕܗܝܘܬܐ (all of) ܕܗܝܘܬܐ
 (he) ܕܗܝܘܬܐ (he constrains, resists) ܕܗܝܘܬܐ (& brings into subjection) ܕܗܝܘܬܐ
 (also) ܕܗܝܘܬܐ (just [even] as) ܕܗܝܘܬܐ (modestly) ܕܗܝܘܬܐ (who lives) ܕܗܝܘܬܐ
 (also) ܕܗܝܘܬܐ ([reasoning] overcomes) ܕܗܝܘܬܐ (wrath) ܕܗܝܘܬܐ
 (it is ruling) ܕܗܝܘܬܐ (for) ܕܗܝܘܬܐ (this) ܕܗܝܘܬܐ (over) ܕܗܝܘܬܐ
 (Mosheh) ܕܗܝܘܬܐ (when) ܕܗܝܘܬܐ (For) ܕܗܝܘܬܐ (behold) ܕܗܝܘܬܐ (was furious, raged) ܕܗܝܘܬܐ
 (to them) ܕܗܝܘܬܐ (Dathan) ܕܗܝܘܬܐ (& Abiram) ܕܗܝܘܬܐ (not) ܕܗܝܘܬܐ (he did) ܕܗܝܘܬܐ
 (anything) ܕܗܝܘܬܐ (out of wrath) ܕܗܝܘܬܐ (but)
 (with the cool reasoning, composure, moderation, soberness) ܕܗܝܘܬܐ

דַּחְיָתָא (of his mind) מִמַּחְשָׁתָא (his wrath) חַדְשָׁא (he subdued) זַמְעָא (so that)
[([it shall be done] by judgment, decision) דְּבַבְיָנָא]

* Spelled דַּחְיָא in Peshitta.

מַחְשָׁא: סָה (is able) יַחַד (For) דַּחְיָתָא (the mind) זַמְעָא (as) מַדָּא (what)
דַּימַחְשָׁא (I have said) דַּיפְתָּא (it shall take, have) וְזַבְיָא (the prize, victory) בַּד (over) בְּיָתָא
(the passions, desires) דַּדְשָׁתָא (that for some) נַחְשָׁא (it shall cool, abate, moderate)
וְדַשָׁתָא (& for some) נַחְשָׁא (it shall abate temper, cont.)
(it shall moderate pungency, bitterness, intensity; relax; remit *ardor*, desire)
מַחְשָׁא: סָה (But also) בַּד (for) מַחְשָׁא (what *reason*?) זַבְיָא (our wise ancestor) בְּנַחְשָׁא
חַדְשָׁא (in everything) בְּמַחְשָׁא (Yaaqov) לַמַּחְשָׁא (concerning Shimon) וְלֵוִי (& Levi)
חַדְשָׁא (he blamed, found fault (guilty), condemned, accused, complained of)
מַחְשָׁא¹ (b/c) דַּדְשָׁא (that w/o) דַּחְיָתָא (reasoning) בְּיָתָא² (the males of) חַדְשָׁא (Shechem)
חַדְשָׁא (even all of) בְּיָתָא (the people) מִן (from) מַחְשָׁא (its uttermost part, end, extremity)
מַחְשָׁא (they killed) חַדְשָׁא (when) יַחַד³ (he said) חַדְשָׁא⁴ (cursed is) זַבְיָא (their anger)
וְדַשָׁתָא (& their wrath) מַחְשָׁא (b/c) דַּחְיָתָא (it is severe, fierce, cruel)

¹ "without reasoning (thinking) = "irrationally." ² "Shechem" (KJV) ³ Perhaps should be in the active tense as יַחַד, like the Greek text. ⁴ Or "a curse be on their anger (wrath)" or "may their anger (wrath) be cursed."

מַחְשָׁא: יַדְמָא (if) יַחַד (For) כַּד (not) מַחְשָׁא (was able) דַּחְיָתָא (the mind, thinking)
לַמַּחְשָׁא (to overcome, subdue, be stronger than) לַמַּחְשָׁא (wrath) כַּד (not)
זַבְיָא (he would be speaking) חַדְשָׁא (after this manner)
חַדְשָׁא: חַדְשָׁא (when) יַחַד (For) חַדְשָׁא (God created) * לַחְדְּשָׁא (the man)
בְּיָתָא (the passions) מַחְשָׁא (& the impulses) נַחְשָׁא (He implanted) חַדְשָׁא (within him)

* Perhaps indefinite: "a man."

حد : خي (when) ديه (But) ¹ تني (by means of) قيعي (the senses) لخيخني نهني
(all of them) حوسته (over) بد (of the holy [just, pure, pious] mind)
بميلي (it has ruled) هنيه (so that) ² ديد (on) اذه نهه (the throne) زي هيد (it has set)

¹ Or - "... through the medium of all of the senses ..." ² Or - "it has made king."

حد : بيه (He gave) ([&]) دي (to it; *the mind*) نهني (this) نهني (law) دخي (that when)
ديس (by it) ميده ديد ([a man] is being led, guided; conducting himself, living)
بميلي (he shall be ruling) حيد هيد حيد هيد [+] هيد
(a modest [honorable, chaste, sound-minded] & righteous & strong kingdom)

[+] Greek adds the words "and good" here.

حد : بيه (How) هيد (therefore) نهني (one) لجه (to you) ليه (may say)
نهني (if) نهني (yes, truly) بد (over) حوسته (all of) نهني (the passions)
بميلي دخيخني [+] (the mind [reasoning] is ruling)

[+] Greek text adds: "[why is it, is it] not ruling over forgetfulness and ignorance?"

Chapter 3 : بيلاه

2 : * ديه سخا (absurd, ridiculous) حيد (For) نهني (very) نهني (is) ميلاه هيد
(this saying) ك نهني (was not) حيد (for) بد (over) نهني
(the mind, reason) هيد (its own intense emotions, feelings) نهني (appearing) نهني
(the bodily passions) نهني (but) بد (over) نهني (that it is ruling) نهني
(in such a way, that as such) نهني

* Literally: "For of much laughter (sport, derision, ridicule, etc)."

ܟܘܢܐ ܕܟܘܢܐ (that no) ܐܢܫܐ (man) ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ* ܟܘܢܐ ܕܟܘܢܐ
 (but) ܕܟܘܢܐ (that not) ܕܟܘܢܐ (is able [that] he shall not desire)
 (his desire) ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (he shall be subject to, under the control of; submit to)
 ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (is able, has the power) ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ
 (for its operation, working, effect) ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ

* Greek text doesn't have this extra word - ܟܘܢܐ.

ܟܘܢܐ ܕܟܘܢܐ (not) ܐܢܫܐ (A man) ܐܘܟܠܐ (is able) ܐܘܟܠܐ (wrath) ܐܘܟܠܐ (his soul)
 ܐܘܟܠܐ (is able) ܐܘܟܠܐ (but) ܐܘܟܠܐ (he shall cut off, stop)
 ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (that shall be helping [him]) ܐܘܟܠܐ (the mind, reasoning) ܐܘܟܠܐ (that not)
 ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (he shall be enraged, furious)
 ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (The bitterness [harshness, cruelty] of) ܐܘܟܠܐ (imagination or)
 ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (the propensity [inclination, natural disposition, bent] *esp. toward evil*)
 ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (a man is not able) ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (that from it)
 ܐܘܟܠܐ (he shall alienate, separate, remove, withdraw) ܐܘܟܠܐ (but) ܐܘܟܠܐ (is able)
 ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (the mind) ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (that it shall give to him the hand, give help to him)
 ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (that by it) ܐܘܟܠܐ (not) ܐܘܟܠܐ (he shall be overcome, subdued, overpowered)

¹ Κακοηθειαν - "badness of disposition, maliciousness. II. bad manners or habits." ܐܘܟܠܐ is equivalent to the Hebrew word ܐܘܟܠܐ, which means "imagination (as formed) (Gen. 6:5; 8:21) ² If the "bad inclination" is meant, then the word "it" attached to this word is masculine and should be pronounced as ܐܘܟܠܐ.

ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (not) ܐܘܟܠܐ (being) ܐܘܟܠܐ (For) ܐܘܟܠܐ (an uprooter, destroyer, eradicator)
 ܐܘܟܠܐ ܕܟܘܢܐ (of the passions) ܐܘܟܠܐ (is) ܐܘܟܠܐ (the mind, reasoning, opinion) ܐܘܟܠܐ (but)
 ܐܘܟܠܐ* (an enemy [of the passions])

* Literally: "lord of the wrestling (-match), striving, struggling, contest."

(to understand, recognize, perceive) ܠܘܫܘܢܗܘܢܐ¹ (this *thing*) ܘܢܘܢܐ (& we have) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ
(king) ܕܘܫܘܢܗܘܢܐ (the thirst of) ܘܢܘܢܐ² (through) ܘܢܘܢܐ (clearly, plainly) ܘܢܘܢܐ
(David) ܘܢܘܢܐ

¹ ܠܘܫܘܢܗܘܢܐ also means: "to consider closely, inspect." ² Apparently an earlier spelling for the word "thirst" (see 3:10, 15); and hence matches the LXX. In Smith's Compendious Syriac Dictionary, ܘܢܘܢܐ "thirsty, dry" is an adjective. The word ܘܢܘܢܐ is listed as meaning "thirst."

(with) ܘܢܘܢܐ (all of the day) ܘܢܘܢܐ (For) ܘܢܘܢܐ (throughout) ܘܢܘܢܐ
(he fought, drew near, joined battle, made war) ܘܢܘܢܐ (Philistines) ܘܢܘܢܐ
(with) ܘܢܘܢܐ (he slew, killed) ܘܢܘܢܐ (of them) ܘܢܘܢܐ (& the greater [most] part) ܘܢܘܢܐ
(who) ܘܢܘܢܐ (the people) ܘܢܘܢܐ (of) ܘܢܘܢܐ (the soldiers) ܘܢܘܢܐ
(with him) ܘܢܘܢܐ (were) ܘܢܘܢܐ
(had overtook him = came) ܘܢܘܢܐ (therefore) ܘܢܘܢܐ* (& evening) ܘܢܘܢܐ
(while) ܘܢܘܢܐ (& he was hastening) ܘܢܘܢܐ
(to come) ܘܢܘܢܐ (& weary) ܘܢܘܢܐ ([he was] sweating a lot, much perspired)
(here) ܘܢܘܢܐ (its [each] side) ܘܢܘܢܐ (that [had] on) ܘܢܘܢܐ (to his royal tent) ܘܢܘܢܐ
(of our ancestors) ܘܢܘܢܐ (of the army) ܘܢܘܢܐ (the camp) ܘܢܘܢܐ (& there) ܘܢܘܢܐ
(was dwelling, pitched) ܘܢܘܢܐ

* ܘܢܘܢܐ also means: "after this, then (LXX)."

(with supper, dinner) ܘܢܘܢܐ (all of them) ܘܢܘܢܐ (& when) ܘܢܘܢܐ
(were busying themselves; being occupied, engaged in; attending) ܘܢܘܢܐ
(was very thirsty) ܘܢܘܢܐ (one who) ܘܢܘܢܐ (as) ܘܢܘܢܐ ([But] the king) ܘܢܘܢܐ

(springs) ܘܚܝܒܝܢ (belonging to him) ܘܥܘܕܝܢ (many were found) ܘܥܘܕܝܢ ܘܚܝܒܝܢ¹ (when) ܘܚܝܒܝܢ ܘܥܘܕܝܢ
 (& he was able w/o a grudge (envy, jealousy) [by anyone]) ܘܥܘܕܝܢ ܘܚܝܒܝܢ ܘܥܘܕܝܢ
 (he shall quench) ܘܥܘܕܝܢ ܘܚܝܒܝܢ (by their means) ܘܥܘܕܝܢ ܘܚܝܒܝܢ (that his thirst) ܘܥܘܕܝܢ ܘܚܝܒܝܢ
¹ "... when many springs were found belonging to him" = "... when he had many springs" (LXX).

(a desire, longing, craving) ܘܚܝܒܝܢ (But) ܘܚܝܒܝܢ
 ܘܥܘܕܝܢ ܘܚܝܒܝܢ² (senseless, w/o consideration) ܘܥܘܕܝܢ ܘܚܝܒܝܢ
 (the waters) ܘܥܘܕܝܢ (that from) ܘܥܘܕܝܢ (him) ܘܥܘܕܝܢ (was vexing, troubling, wearing out)
 (the enemies) ܘܥܘܕܝܢ (which [were] among, between; beside [LXX]) ܘܥܘܕܝܢ
 (& by it [that desire]) ܘܥܘܕܝܢ (he should be drinking) ܘܥܘܕܝܢ³
 (he was being amazed, confused, dismayed, devoid) ܘܥܘܕܝܢ ܘܥܘܕܝܢ
 (& burning with fever; being inflamed, excited *with zeal*) ܘܥܘܕܝܢ ܘܥܘܕܝܢ

¹ Literally: "without understanding, discernment, judgment." ² ܘܥܘܕܝܢ also means:
 "fatiguing, anguishing, disturbing, etc. ³ not sure how to vowel this.

(at) ܘܥܘܕܝܢ (his servants) ܘܥܘܕܝܢ (wherefore) ܘܥܘܕܝܢ (& from) ܘܥܘܕܝܢ
 (were groaning, lamenting) ܘܥܘܕܝܢ ܘܥܘܕܝܢ (his desire, longing) ܘܥܘܕܝܢ ܘܥܘܕܝܢ
 (of) ܘܥܘܕܝܢ (young men) ܘܥܘܕܝܢ ([but] two) ܘܥܘܕܝܢ (& complaining, appealing) ܘܥܘܕܝܢ
 (& mighty) ܘܥܘܕܝܢ (powerful) ܘܥܘܕܝܢ (were) ܘܥܘܕܝܢ (who) ܘܥܘܕܝܢ (the soldiers) ܘܥܘܕܝܢ
 (the king) ܘܥܘܕܝܢ (the desire of) ܘܥܘܕܝܢ (held in reverence, respected) ܘܥܘܕܝܢ
 (& all of) ܘܥܘܕܝܢ (they carried, took) ܘܥܘܕܝܢ (& a pitcher) ܘܥܘܕܝܢ
 (they were equipped; put on) ܘܥܘܕܝܢ (their armor, weapons) ܘܥܘܕܝܢ¹
 (the boundaries, land-marks) ܘܥܘܕܝܢ (& they crossed) ܘܥܘܕܝܢ
 (& the palisades, stakes) ܘܥܘܕܝܢ² (of their enemies) ܘܥܘܕܝܢ ܘܥܘܕܝܢ

(of their spikes, sharpened stakes, points) ܕܠܝܢܬܝܘܬܗܘܢ

¹ All of their armor or weapons could include: "the helmet, breastplate, sword, shield, greaves and lance. ² Palisades are "fences of pales or stakes."

ܡܢܗܘܢ ܕܗܝܝܬܝܢܗܘܢ ܕܚܝܒܝܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (from) ܗܘܢܝܗܘܢ ܗܝܚܝܒܝܗܘܢ (& they withdrew [concealed] themselves) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (the guards) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (of the gates) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (while) ܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ

(they were seeking out [the ground & camp]) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (among) ܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (the enemies)

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (& inquiring into, investigating) ܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (where) ܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (were, was)

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (the water[s]; well) ܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (& from them, it) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (boldly)

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (the drink, drinking container) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (to the king) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (they brought)

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (But) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (while) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (intensely) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (he was burning)

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (from) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (thirst) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (he reasoned, reckoned) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (that the matter)

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (is) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (& full of) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ¹ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (danger)

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (he determined, decided) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ² ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (&] ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (that) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (the drink)

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (that [by] bloodshed) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (was being weighed, equal to, compared to)

¹ There are multiple spellings and pronunciations for this loan word, which is from the Greek word κινδυνος. It's spelled at Romans 8:35 ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ, and pronounced

"qe-wan-dhe-nos" (Chaldean) and "qe-wan-dhi-nos" (Oraham). Smith's

Compendious Syriac Dictionary also gives more variant spellings and

pronunciations. ² "that the drink was being weighed by blood [on the balance

(pair of scales)]" means: "that the cost for the drink would be bloodshed (death)" or

"that the drink was *considered* of equal value to bloodshed"

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (& b/c of) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (this) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ¹ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (the good reckoning)

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (against) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (his desire) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (& he poured out) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (the drink)

ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (that was coming, brought) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (to God) ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ ܕܗܝܬܝܢܗܘܢ (to him)

¹ ܡܘܚܝܢܐ also means: "thinking, opinion, etc."

ܡܘܚܝܢܐ : ܡܘܚܝܢܐ (is able) ܝܚܝܢܐ (For) ܝܚܝܢܐ ¹ ܡܘܚܝܢܐ (the excellent mind)
ܡܘܚܝܢܐ (to overcome) ܡܘܚܝܢܐ (the compulsions [necessities] of)
ܡܘܚܝܢܐ (the passions) ܡܘܚܝܢܐ (to soften, quell, quench) &
ܡܘܚܝܢܐ (the swellings; fires [LXX]) ܡܘܚܝܢܐ ² (of passion, fury, a frenzy)

¹ ܡܘܚܝܢܐ also means: "excelling, better, greater, surpassing, good, marvelous, etc."

However, the Greek text has the word σωφρων - "sound, discreet, prudent, moderate, self-controlling, temperate, chaste." ² If this word is plural like the Greek text, and Smith's Syriac Dictionary mistakenly doesn't list a plural form, then this word should be pronounced ܡܘܚܝܢܐ. The Greek text has the word οἰστρον - "things that torment, vehement passions, madness, frenzies" here.

ܡܘܚܝܢܐ : ܡܘܚܝܢܐ (& to prevail over, subdue) ܡܘܚܝܢܐ ¹ (the afflictions [distresses] of)
ܡܘܚܝܢܐ (the body) ܡܘܚܝܢܐ (& the love, desire)
ܡܘܚܝܢܐ ² (he shall be despising, rejecting) ܡܘܚܝܢܐ (of the beautiful [good] thing[s])
ܡܘܚܝܢܐ (over) ܡܘܚܝܢܐ (all of) ܡܘܚܝܢܐ (the needs, compulsions)
ܡܘܚܝܢܐ (of the passions (of love, fear, anger), desires, sorrows, sufferings, diseases)

¹ Also means: sufferings, griefs, illnesses, calamities." ² Perhaps singular like a variant Greek reading.

ܡܘܚܝܢܐ : ܡܘܚܝܢܐ (already) ܡܘܚܝܢܐ (But) ܡܘܚܝܢܐ (therefore, now) ܡܘܚܝܢܐ (the [right] time, opportunity)
¹ ܡܘܚܝܢܐ (calls, proclaims, invites) ܡܘܚܝܢܐ (us) ܡܘܚܝܢܐ (to show) ܡܘܚܝܢܐ (the history)
ܡܘܚܝܢܐ (of the surpassing [magnificent] mind)

¹ Perhaps past tense: "has called [proclaimed] to us" or "has invited us."

ܡܘܚܝܢܐ : ܡܘܚܝܢܐ (B/c the law) ܡܘܚܝܢܐ ¹ ܡܘܚܝܢܐ (of deep peace, quiet) ܡܘܚܝܢܐ (had)

(& they were) ܠܢܝܚܝܢܝܢܐ (our ancestors) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (--- ---)
 (with good [useful] things, benefits, prosperities, advantages, kindnesses) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ²
 (& at ease, rest; with calm, quiet, refreshment, pleasure, enjoyment) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ³
 (Seleukos I, Seleucus I) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ⁴ (king) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (that also) ܘܗܘܢ (so) ܘܗܘܢ
 (set apart, assigned) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (& silver) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (gold) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (Niqator, Niqanor)
 ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (for the holy service) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (for [to] them) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (& their manners of life, conduct; government, administrations, rule) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (were accepted, acceptable, received) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (by him) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ

¹ "deep peace" = "intense (very great, extreme) peace." ² & ³ Perhaps singular: -
 "with goodness and at ease." ⁴ Σελευκος Νικανωρα (1 Macc. 7:1; 2 Macc. 5:18;
 12:2 [ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ / Νικανωρ]).

ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (Then) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (certain persons) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ¹
 (by means of) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (for common harmony, unity, agreement, consent)
 (their commotion, disturbance, tumult) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (they were stirring up, troubling, agitating, disquieting, ruffling, disordering) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (& in adversities, distresses, harm, detriments, griefs, sadnesses) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (they fell into) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (different, of various kinds) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ

¹ ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ does mean "in common, general" (Acts 2:44; Titus 1:4; Jude 1:3, 4 Macc.
 1:24) and this is the meaning in the Greek text. However, ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ literally means
 "inner."

ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ : Chapter 4

ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (Shimon) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (For) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (a man) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (who was in opposition to)

(Onias) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (the behavior [conduct] of)
 (then) ܕܫܘܚܘܢܝܐ (was conducting himself, acting, living)
 (the high priesthood) ܕܫܘܚܘܢܝܐ (he had)
 (that in every) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (b/c) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (& handsome)
 (a good man) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (he slandered him)
 (the people) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (B4) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (way)
 1 (him) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (that he shall mistreat, injure)
 (he was able) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (& not)
 (that his country) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (& migrated, departed)
 2 (so he fled)
 (he shall deliver up or over, betray)

¹ "he ate his morsels" = "he slandered him." ² "removed from one place to another."

(Apollonios) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ 1 (to) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (he came) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (this) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (& for)
 ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (& Kilikia) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (& Phoinike) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (that Syria)
 ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (the ruler, commander, general)
 ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (who was holding onto = ruling, having power over, governing)

¹ ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (2 Macc. 3:7; 4:4).

ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ: ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (& he said) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (to him) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (as) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (one) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (who loves)
 ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (the affairs) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (of the king) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (I came) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (to you)
 ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (that I shall make known to you) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (that many ten thousands)
 ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (of silver coins) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (of individuals) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (who don't have)
 1 ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (the service) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (in the treasury) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (of Yerushalayim)
 ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (were placed, stored) 2 (with) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (the priests)
 ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (& these are due) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (to king) ܕܕܘܚܐܘܢܝܐ (Seleukos IV)

¹ The "service" could refer to: "the ministry, military service *or* husbandry." ² "with the priests" = "in the temple" (LXX).

(these things) ܕܢܝܫܝܘܬܝܗܘܢ (he heard) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (when) ܕܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (But) ܕܝܥܘܢܝܘܢ (Apollonios) ܕܢܝܫܝܘܬܝܗܘܢ (his willfulness) ܕܫܝܥܝܗܘܢ ܕܢܝܫܝܘܬܝܗܘܢ (for) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (he praised) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (Shimon) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (he ascended) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (the king) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (toward) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (or boldness, urgency, persistence) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (Seleukos IV) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (king) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (to) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (then, but) ܕܫܝܥܝܗܘܢ¹ (this treasure of silver) ܕܫܝܥܝܗܘܢ ܕܫܝܥܝܗܘܢ² (about) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (& made known to him)

¹ Perhaps ܕܫܝܥܝܗܘܢ means "then" like at (Matt. 19:18) ² The Greek text has the word "treasure" singular. The word "treasure" also looks singular from the Aramaic text because it is modified by the singular word "this." However, CAL points this word in the plural as: ܕܫܝܥܝܘܬܝܗܘܢ.

(concerning it) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (the authority) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (& taking, receiving) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (with) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (to our country) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (& immediately) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (for) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (& a strong army) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (the accursed Shimon) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (one who, he who) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (that as) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (& he was saying) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (was obeying) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (of the king) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (the commandments of) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (he came) ܕܫܝܥܝܗܘܢ¹ (he came) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (of that bulk, mass) ܕܫܝܥܝܗܘܢ² (that the silver coins) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (he shall take) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (the treasury) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (from) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (which is) ܕܫܝܥܝܗܘܢ

¹ plural (LXX), singular (CAL). ² Or - "that is of the people (populace)."

(his words) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (at) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (the people) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (But) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (when) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (were alarmed, stunned, troubled) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (against him) ܕܫܝܥܝܗܘܢ¹ (& were arguing, disputing, resisting, gainsaying) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (bitter, harsh, severe, cruel) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (is) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (that the matter) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (& thinking) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (those) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (their deposits) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (from) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (if really) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (if it is) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (on, at) ܕܫܝܥܝܗܘܢ (who trusted, were assured; entrusted) ܕܫܝܥܝܗܘܢ

(the sacred treasury) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ

(are being deprived (defrauded, cheated, robbed) of) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ

¹ Perhaps: "in front of him" *or* "at his face." ² Perhaps should have Ethpaal

pronunciation: ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ

ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (with a threat, threats; while threatening) ¹ ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ

(the temple) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (to) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (was going) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ

¹ This word is singular in (at) LXX, CAL, Acts 9:1, etc. However, this word does have a plural pronunciation (4 Macc. 4:24) even though Smith's Syriac

Dictionary fails to list it.

ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (with) ܕܫܘܒܐ (But) ܕܫܘܒܐ (the old men & women, presbyters, elders) ¹ ܕܫܘܒܐ

ܕܫܘܒܐ (the women) ܕܫܘܒܐ (& children) ܕܫܘܒܐ (from) ܕܫܘܒܐ (God)

ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (were seeking, beseeching, praying) ¹ ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (that He shall rest, cover)

ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (on) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (the Holy Place) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (His hand)

ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (that is being despised, insulted; held in contempt) ³ ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ

¹ "the priests" (LXX). ² "that He shall rest (cover) His hand on" = "that He shall protect." ³ Smith's Syriac Dictionary has the Ethpeal spelling for the Aramaic word (ܕܫܘܒܐ, ܕܫܘܒܐ) with two "t's" as does 2 Maccabees 7:24. The LXX has the word:

καταφρονουμενου - "being looked down on, despised, disdained, scorned, contemned."

ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (when) ܕܫܘܒܐ (But) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (with an army) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ

ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (that was armed, mailed) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (Apollonios) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (to take, rob) ܕܫܘܒܐ ¹

ܕܫܘܒܐ (the silver coins) ³ ܕܫܘܒܐ (---) ܕܫܘܒܐ (from) ܕܫܘܒܐ (heaven) ²

ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (horsemen, mounted soldiers) ⁴ ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (appeared) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (to him or it [*the army*]) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ

ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (*even* angels) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ (who were shining, dazzling) ܕܫܘܒܐ ܕܥܘܢܐ

(& great fear) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (in their armor, with their weapons)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (in him or the army, them) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ⁵ (& trembling, terror)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (they were putting)

¹ singular (LXX), plural (CAL). ² plural (LXX), singular (CAL). ³ Literally: "with an army that is (was) armed." ⁴ Or - "were seen by him (or it)." ⁵ The LXX reads "them," and hence "the army" is meant according to the translator.

ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (on) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (Apollonios fell down) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (that also) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (so)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (& he was near, about) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (of the temple) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (the ground)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (to heaven) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (his hands) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (& he raised, suspended) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (to die)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (the Hebrews) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (of) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (& with many tears)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (that they shall pray) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (he was supplicating, entreating earnestly)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (the armies) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (& they shall appease, pacify)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (for him) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (came)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (against him) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (heaven) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (who from)

¹ τον περιβολον - "the enclosure, enclosed space, court" (LXX).

ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (that he sinned) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (that on account) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (For) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (he was saying)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (but) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (if [it is]) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (that he shall die)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (he was deserving) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (the people)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (that he shall live, recover, be saved) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (to all of)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (the temple) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (the blessedness of) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (he shall tell, narrate, report)

¹ Or - "because he was sinning." ² Or - "goodness."

ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (the high priest) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (but) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (Onias)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (& also) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ([by] these words) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (who was persuaded, obeyed)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (king) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (to himself) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (shall think)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (lest) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (he was afraid)
ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (human treachery, deceit, plot) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (that by) ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܘܢܐ (Seleukos IV)

(Divine judgment, punishment) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ (by) ܘܥܝܢܐ (& it was not) ܘܥܝܢܐ
 (for him) ܘܥܝܢܐ (he prayed) ܘܥܝܢܐ (was killed) ܘܥܝܢܐ (Apollonios) ܘܥܝܢܐ

¹ ܘܥܝܢܐ also means: "guile, a conspiracy."

ܘܥܝܢܐ: ܘܥܝܢܐ (& thus) ܘܥܝܢܐ (he recovered) ܘܥܝܢܐ (marvellously, miraculously)
 ܘܥܝܢܐ (& he departed) ܘܥܝܢܐ (to declare, show) ܘܥܝܢܐ (to the king)
 ܘܥܝܢܐ (these things) ܘܥܝܢܐ (that happened to him)
 ܘܥܝܢܐ: ܘܥܝܢܐ (when) ܘܥܝܢܐ (But) ܘܥܝܢܐ (died) ܘܥܝܢܐ (Seleukos IV) ܘܥܝܢܐ (the king)
 ܘܥܝܢܐ (received) ¹ ܘܥܝܢܐ (his *brother*) ܘܥܝܢܐ (Antiochos IV)
 ܘܥܝܢܐ: ܘܥܝܢܐ ² (who is being called) ܘܥܝܢܐ (Epiphanes)
 ܘܥܝܢܐ (his authority, rule, government, dominion) ܘܥܝܢܐ (a man)
 ܘܥܝܢܐ (arrogant, proud, haughty) ܘܥܝܢܐ (& evil)

¹ Both the Aramaic and Greek texts say: "his *son*." However, history teaches us that Seleukos IV Philopator was murdered by Heliodoros on September 3, 175 B.C. (2 Macc. 4:1,7). His wife Laodike V, marries his brother Antiochos IV Epiphanes, who succeeds to the throne. ² Spelled ܘܥܝܢܐ (1 Macc. 1:10; 2 Macc. 4:7). Επιφανης literally means: "appearing, manifest, coming to light" and hence in reference to: θεος επιφανης - "God Manifest." It is from the verb επιφαινω: "to shine upon, show forth, appear, etc."

ܘܥܝܢܐ: ܘܥܝܢܐ (Onias) ܘܥܝܢܐ (deposed, dismissed, let go) ܘܥܝܢܐ (This man) ܘܥܝܢܐ (from)
 ܘܥܝܢܐ ܘܥܝܢܐ (the high priesthood) ܘܥܝܢܐ (& he appointed) ܘܥܝܢܐ (Yason)
 ܘܥܝܢܐ (his brother) ܘܥܝܢܐ (as the high priest)
 ܘܥܝܢܐ (by agreement, covenant, contract)

ܘܥܝܢܐ: ܘܥܝܢܐ (That if) ܘܥܝܢܐ (he) ܘܥܝܢܐ (shall allow him) ܘܥܝܢܐ ¹ (the governorship)

* 360 silver talents + another 80 talents from the business. (2 Macc. 4:8)

יִבְדַּ (he will give) יָדָא (to him) יְבָדָא (tribute) יְבָדָא (every) יְבָדָא (year) דְּבָדָא ([of])
 *הַכְּלָא יִכְרַבְּ הַיְבָדָא יִכְרַבְּ (3,660) חַבְּדָא (talents)

¹ Or - "principality."

ܡܨܕ: ܝܦܗܘܝܫ (he allowed him) ܕܦܝܫܘܝܢ (For, But) ܕܕܢ ܕܗܘܢܝܢ (that he shall be)
 (the high priest) ܘܕܦܘܨܝܢܝܢ (the people-) ܕܗܘܢܝܢ (the people-)
 (that he shall govern) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (the high priest) ܘܕܦܘܨܝܢܝܢ (the people-)

¹ Also: "that he shall be leading (ruling, managing)."

ܡܨܕ: ܗܘܝܢܝܢ (But) ܗܘܝܢܝܢ (this man) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (changed) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (the manners of)
 ܕܗܘܢܝܢ (the people) ܘܕܦܘܨܝܢܝܢ (the people) ܘܕܦܘܨܝܢܝܢ (while)
 ܕܦܘܨܝܢܝܢ (he was drawing strongly, attracting, persuading) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (to himself)
 ܕܦܘܨܝܢܝܢ (every one) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (transgressing) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (our laws)

¹ Perhaps should be the word (ܗܘܢܝܢ, ܗܘܢܝܢ) "transgression of" like (LXX, CAL) & hence the ending should read: "... by every transgression of our laws."

ܡܨܕ: ܗܘܝܢܝܢ (So) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (that it was not [only]) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (on the top) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (of all of)
 ܕܦܘܨܝܢܝܢ (our country) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (a gymnasium)
 ܕܦܘܨܝܢܝܢ (he constructed, furnished, equipped, prepared) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (but) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (also)
 ܕܦܘܨܝܢܝܢ (that he was causing to cease, leaving off or undone, canceling)
 ܕܦܘܨܝܢܝܢ (the care, diligence) ܕܦܘܨܝܢܝܢ (the temple)

* gymnasium
 (see 2 Macc. 4:9,12)

^{1 & 2} LXX adds the word "only" and lacks "of all of" ³ Also voweled ܕܦܘܨܝܢܝܢ (gum-na-si-an - Oraham) and ܕܦܘܨܝܢܝܢ (gum-nas-yon - Syriac). "A place for athletic exercises, provided with baths" (Oraham). Greek: γυμνασιον. ⁴ Perhaps the "n" is a corruption of the letter "d," putting this word in the Pael form. It doesn't make sense for this word to be in the future tense. ⁵ την κηδεμονιαν – "the care,

guardianship."

ܡܢ: ܕܢܗܘܢ (concerning) ܕܗܝܘܢ (these things) ܕܗܝܘܢ (But) ܕܗܝܘܢ (was strongly moved)
ܕܗܝܘܢ (the judgment) ܕܗܝܘܢ (of God) ܕܗܝܘܢ (- ---) ܕܗܝܘܢ (even Antiochos)
ܕܗܝܘܢ (against them) ܕܗܝܘܢ¹ (& He was provoking him)

¹ Or - "& He was stirring him up; exciting his anger."

ܡܢ: ܕܗܝܘܢ ([b/c]) ܕܗܝܘܢ (For) ܕܗܝܘܢ (he was fighting, warring, attacking, besieging)
ܕܗܝܘܢ (with) ܕܗܝܘܢ¹ (Ptolemaios) ܕܗܝܘܢ (against [in] Aiguptos [Egypt])
ܕܗܝܘܢ (& he heard) ܕܗܝܘܢ (that a rumor, report) ܕܗܝܘܢ (was going around, spreading)
ܕܗܝܘܢ (that he died) ܕܗܝܘܢ (& by this) ܕܗܝܘܢ (great joy) ܕܗܝܘܢ (had)
ܕܗܝܘܢ (the inhabitants of) ܕܗܝܘܢ (Yerushalayim) ܕܗܝܘܢ (so quickly, immediately)
ܕܗܝܘܢ (his chariots) ܕܗܝܘܢ (he prepared) ܕܗܝܘܢ (against them)

¹ ܕܗܝܘܢ (2 Macc. 4:45, 46)

ܡܢ: ܕܗܝܘܢ (& after, by that) ܕܗܝܘܢ (he plundered, robbed, killed) ܕܗܝܘܢ (them)
ܕܗܝܘܢ (a decree) ܕܗܝܘܢ (he made) ܕܗܝܘܢ (that if) ܕܗܝܘܢ (it is) ܕܗܝܘܢ (that a person)
ܕܗܝܘܢ (of them) ܕܗܝܘܢ (it seems to one, s/he thinks) ܕܗܝܘܢ (that in the laws)
ܕܗܝܘܢ (of his/her ancestors)

ܕܗܝܘܢ (s/he shall be led, guided, living, acting, conducting themselves)
ܕܗܝܘܢ (s/he shall die)

ܡܢ: ܕܗܝܘܢ (& when) ܕܗܝܘܢ (he was not able) ܕܗܝܘܢ¹ (that by one) ܕܗܝܘܢ (of)
ܕܗܝܘܢ (the ways) ܕܗܝܘܢ (in his decrees) ܕܗܝܘܢ (to destroy, abolish)
ܕܗܝܘܢ (the laws of) ܕܗܝܘܢ (the people) ܕܗܝܘܢ (all of) ܕܗܝܘܢ (but) ܕܗܝܘܢ (his threats)
ܕܗܝܘܢ (& his tortures, punishments) ܕܗܝܘܢ (he was seeing)
ܕܗܝܘܢ (that the decrees were being broken, violated, rejected)

¹ "by one of the ways in his decrees" = "in any (some) way by his decrees" (Syr. Dict.).

(who were circumcising) ܐܘܢܝܢܝܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (the women) ܐܘܢܝܢܝܢܐ (that also) ܕܝܘܢܐ (so) ܕܝܘܢܐ : ܘܢܝܢܐ
(their infants *under 5 yrs old*) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (with) ܕܗܝܘܢܐ (the babes, sucklings) ܕܗܝܘܢܐ :¹
(they were being cast (pushed) off) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (high places) ܕܗܝܘܢܐ (from) ܕܗܝܘܢܐ
(they were knowing) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (previously) ܕܗܝܘܢܐ (when) ܕܗܝܘܢܐ
(to them) ܕܗܝܘܢܐ (it would be happening) ܕܗܝܘܢܐ (that in like manner) ܕܗܝܘܢܐ

¹ LXX reads "children with their newborns ..."

(of) ܕܗܝܘܢܐ (on every one) ܕܗܝܘܢܐ (tortures) ܕܗܝܘܢܐ (by means of) ܕܗܝܘܢܐ (he) ܕܗܝܘܢܐ : ܘܢܝܢܐ
(that when) ܕܗܝܘܢܐ (he was compelling, forcing) ܕܗܝܘܢܐ (this people) ܕܗܝܘܢܐ :
(the unclean food) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (they were eating) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ :
(Judaism) ܕܗܝܘܢܐ (they should deny, disown, apostatize *from*, leave) ܕܗܝܘܢܐ :¹

¹ "to deny on oath" (LXX).

ܘܢܝܢܐ : Chapter 5

ܕܗܝܘܢܐ : ܕܗܝܘܢܐ (When) ܕܗܝܘܢܐ (was sitting *before*) ܕܗܝܘܢܐ (therefore) ܕܗܝܘܢܐ (the tyrant) ܕܗܝܘܢܐ :
ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (Antiochos IV) ܕܗܝܘܢܐ (with) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (his councillors, senators) ܕܗܝܘܢܐ :
ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (on a high [lofty] place) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (& while) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (his armies) ܕܗܝܘܢܐ :
(here & there, on this side & on that side) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (him) ܕܗܝܘܢܐ (were surrounding)
ܕܗܝܘܢܐ (while) ܕܗܝܘܢܐ (their armor, weapons) ܕܗܝܘܢܐ (they were wearing) ܕܗܝܘܢܐ :
ܕܗܝܘܢܐ (he commanded) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (the spearmen) ܕܗܝܘܢܐ (that all) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (each one)
ܕܗܝܘܢܐ (of) ܕܗܝܘܢܐ (the Hebrews) ܕܗܝܘܢܐ (they shall bring) ܕܗܝܘܢܐ (& shall compel *them*) ܕܗܝܘܢܐ :

(of the pig, hog) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (that the flesh) ܕܢܫܘܚܝܢܐ¹

(they shall eat) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (& of the [idolatrous] sacrifice) ܕܢܫܘܚܝܢܐ²

¹ Both words are plural in LXX: "the meat of pigs (swine)." ² This word looks misspelled or a corruption of ܕܢܫܘܚܝܢܐ " & of the sacrifice." LXX reads plural: "of the meats offered to idols."

(shall not will, refuse) ܕܢܫܘܚܝܢܐ ܕܢܫܘܚܝܢܐ (any, some) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (But) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (if) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

ܕܢܫܘܚܝܢܐ (to eat) ܕܢܫܘܚܝܢܐ ܕܢܫܘܚܝܢܐ (these) ܕܢܫܘܚܝܢܐ¹

(shall die) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (of the wheel) ܕܢܫܘܚܝܢܐ / ܕܢܫܘܚܝܢܐ (by the [capital] punishment)

¹ Literally: "by the placing (exacting) on the head." LXX reads: "being turned (tortured) on the wheel."

ܕܢܫܘܚܝܢܐ (when) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (But) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (many) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (in this manner) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (foremost) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (one) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (were being taken by force, seized, carried off)

(was) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (who's name) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (a Hebrew) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the flock, assembly) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(of the priests) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the family, race) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (from) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (Eliezer) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(who was old, advanced) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the law) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (a scribe of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ¹

(by many) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (also) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (his old age) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (& b/c of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (in his days) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(he was known) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the tyrant) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the near ones of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(they brought *even* him) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (therefore) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (*even* this man) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(the tyrant) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (in front of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

¹ ܕܢܫܘܚܝܢܐ literally means: "a writer, scribe" & by extension, " a learned man, teacher."

(Antiochos IV) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the tyrant) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (saw him) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (But) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (when) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(he said) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(with tortures) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (I shall begin) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (before) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (old man) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (Oh) ܕܢܫܘܚܝܢܐ¹

(these things) ܕܢܗܘܢܝܢ (you) ܟܝܢܝܢ (I am counseling) ܕܢܗܘܢܝܢ (which are for you) ܕܢܗܘܢܝܢ
 [LXX 5:7] (& you shall live) ܕܢܗܘܢܝܢ (of the pig) ܕܢܗܘܢܝܢ (that you shall eat) ܕܢܗܘܢܝܢ²
 (& of) ܕܢܗܘܢܝܢ (your years) ܕܢܗܘܢܝܢ (of) ܕܢܗܘܢܝܢ (for) ܕܢܗܘܢܝܢ (I am being ashamed)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (having after) ܕܢܗܘܢܝܢ (these years & hairs) ܕܢܗܘܢܝܢ (your white (gray) hairs)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (not) ܕܢܗܘܢܝܢ (all of this time) ܕܢܗܘܢܝܢ (for)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (that wisely) ܕܢܗܘܢܝܢ (to me) ܕܢܗܘܢܝܢ (you are appearing [seeming])
 ܕܢܗܘܢܝܢ (since in the fear, religion) ܕܢܗܘܢܝܢ (you are acting, doing)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (of the Jews)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (you are being guided, conducting yourself, acting, living)

¹ One word (John 8:58, etc.). ² ܕܢܗܘܢܝܢ can also mean: "I am reverencing, regarding, standing in awe of, feeling shame b/c of."

(is giving) ܕܢܗܘܢܝܢ (nature) ܕܢܗܘܢܝܢ (when) ܕܢܗܘܢܝܢ (For) ܕܢܗܘܢܝܢ (why) ܕܢܗܘܢܝܢ [LXX5:8]
 ܕܢܗܘܢܝܢ (are you even abhorring, turning away from) ܕܢܗܘܢܝܢ (of this animal)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (it) ܕܢܗܘܢܝܢ (& rejecting, refusing, despising)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (a person) ܕܢܗܘܢܝܢ (that not) ܕܢܗܘܢܝܢ (it is foolish) ܕܢܗܘܢܝܢ (For) ܕܢܗܘܢܝܢ (also) ܕܢܗܘܢܝܢ [LXX5:9]
 ܕܢܗܘܢܝܢ (the sweet [pleasant] things) ܕܢܗܘܢܝܢ (shall take delight in, enjoy)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (which don't have a reproach, aren't a shameful thing) ܕܢܗܘܢܝܢ (shall be turning away from)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (that a person) ܕܢܗܘܢܝܢ (& it is wickedness, impiety)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (the thing) ܕܢܗܘܢܝܢ (that nature) ܕܢܗܘܢܝܢ (is bringing) ܕܢܗܘܢܝܢ (& giving)¹

¹ LXX translated this word in the plural.

(by) ܕܢܗܘܢܝܢ (are foolish, ignorant) ܕܢܗܘܢܝܢ (also) ܕܢܗܘܢܝܢ (But) ܕܢܗܘܢܝܢ (you) ܕܢܗܘܢܝܢ [LXX5:10]
 ܕܢܗܘܢܝܢ (if it is) ܕܢܗܘܢܝܢ (you are showing yourself, being seen) ܕܢܗܘܢܝܢ (this)

דְּחִיד (that when) מִיָּבִיחֵיךָ יָנֵה (you are behaving) ¹ תִּזְמִיחֶיךָ (in the love of)
עֲבֵרָהּ (praise, glory) ² דְּמִיחָא (for the sake of, b/c of) אֲדָדָּא (the truth)

¹ κενοδοξων "vain glories (praises)" or "vain conceits" (LXX). ² "concerning"
(LXX).

אַחַרְךָ (also) אֲנִי (me) אֲחַבְדָּךְ (you shall be despising) [LXX5:10 cont.]

וְהַמְעַלְמָא תִּזְתָּא (moreover punishment) אֲדָעָא (you despise, see as nothing)

לָא אֲנִי מִיָּבִיחֵיךָ יָנֵה (are you not being awakened) מִיָּבִיחֵיךָ ² (from) אֲדָדָּא (the stupidness,

foolish *or* random talk, nonsense, mental confusion, frivolity)

דְּמִיחָא (of this doctrine) אֲדָדָּא

¹ Perhaps should be understood not literally as: "will you not awaken?" ² Also:

"humbug, drivel, raving, madness." φλυαρία "silly talk, foolery."

אַחַרְךָ (from you) אֲנִי אֲנִי אֲנִי (& will you be shaking off) [LXX5:11 cont.]

אֲנִי אֲנִי אֲנִי (this foolish thinking [opinion]) אֲנִי אֲנִי אֲנִי (& will you be receiving)

אֲנִי אֲנִי אֲנִי (reasoning) אֲנִי אֲנִי אֲנִי (that is being esteemed worthy) אֲנִי אֲנִי אֲנִי (of your years)

אֲנִי אֲנִי אֲנִי (& of your old age) אֲנִי אֲנִי אֲנִי (& will you be learning) אֲנִי אֲנִי אֲנִי (the truth)

אֲנִי אֲנִי אֲנִי (of these advantageous [better, useful, expedient] things) אֲנִי אֲנִי אֲנִי

אֲנִי אֲנִי אֲנִי (& will you be bowing yourself, doing reverence *or* obeisance) אֲנִי אֲנִי אֲנִי ¹ אֲנִי אֲנִי אֲנִי

אֲנִי אֲנִי אֲנִי (for the rest, calm, quiet, ease, refreshment) אֲנִי אֲנִי אֲנִי (of my compassion, mercy)

אֲנִי אֲנִי אֲנִי (& will you be having pity [regard]) אֲנִי אֲנִי אֲנִי (your old age)

¹ אֲנִי אֲנִי אֲנִי also means: "will, pleasure, appeasing, peace, enjoyment." μου την

φιλανθρωπον παρηγοριαν "my kindly addressing (exhortation, admonition, persuasion, consolation)" LXX.

אַחַרְךָ (also) אֲנִי אֲנִי אֲנִי (For) אֲנִי אֲנִי אֲנִי (that you ought to think, have in mind)

דַּאִי (that even if) לִבְנֵי (there is) דְּכִדָּא (something) דְּסִבְגַּבְתָּ (about) (your religion)
חֲבִידָאִי (He is concerned [cares] *about*) 2 (He shall be forgiving) כֵּן (you)
כִּדָּא (every) חֲבִידָא (transgression of) דְּמִי (the laws) (that by) סִבְגַּבְתָּ (force)
חֲבִידָאִי (you are doing, committing)

¹ Literally: "it is being required of you that you shall think." ² Literally: "He is
forgiving you."

חֲבִידָאִי (when) דְּכִדָּא (But) בְּחִינָא (in this) יִשְׁחַבְּדָא (manner) 1 מְכַדְּדָא (was enticing) סִבְגַּבְתָּ
דִּישׁ (him) חֲבִידָא (the tyrant) דְּכִדָּא (that he shall eat) חֲבִידָא (the meat)
דְּכִדָּא (that in the Law) 2 כֵּן (it was not permitted) חֲבִידָא (to speak)
דְּכִדָּא (Eliezer asked) דְּכִדָּא (that he shall grant him permission) חֲבִידָא

¹ **מְכַדְּדָא** also means: "inciting, provoking, stirring up, exciting *desire or anger*,
coaxing." ² Or - "it was forbidden."

חֲבִידָאִי (when) דְּכִדָּא (But) חֲבִידָא (he received) חֲבִידָא (the permission, authority)
דְּכִדָּא (that he shall speak) חֲבִידָא (he began) דְּכִדָּא (to speak) חֲבִידָא (before)
חֲבִידָא (all of) חֲבִידָא (the assembly) חֲבִידָא (thus)
חֲבִידָא (we) חֲבִידָא (oh) חֲבִידָא (Antioche) חֲבִידָא (b/c we are persuaded)
דְּכִדָּא (that according to the law) חֲבִידָא (we shall conduct ourselves) חֲבִידָא (also)
כֵּן (not) חֲבִידָא (one) חֲבִידָא (of) חֲבִידָא (the compulsions) 1 חֲבִידָא (placed) חֲבִידָא (on us) חֲבִידָא
חֲבִידָא (are harder; more difficult, grievous, severe) חֲבִידָא (than)
חֲבִידָא (the obedience) חֲבִידָא (to the law)

¹ Black text matches LXX. CAL lists **חֲבִידָאִי** as the variant text for **חֲבִידָאִי**, which I
think may be in error b/c it doesn't make sense. I **red texted** I believe the right
words in this verse.

ܘܗܘܢ ܘܚܝܝܘܢ ܘܚܝܝܘܢ ܘܚܝܝܘܢ (the ways) ܘܚܝܝܘܢ¹ (of) ܘܚܝܝܘܢ (in one) ܘܚܝܝܘܢ (& not) ܘܚܝܝܘܢ (this) ܘܚܝܝܘܢ (B/c of) ܘܚܝܝܘܢ
(that we shall transgress it) ܘܚܝܝܘܢ
(we are agreeing, yielding, submitting, giving heed) ܘܚܝܝܘܢ

¹ Text probably corrupted. Probably should read in the plural: ܘܚܝܝܘܢܘܢ or ܘܚܝܝܘܢܘܢ

(2 Thes. 2:3). "& not in one of the ways" = "& in no way."

ܘܚܝܝܘܢ (truly) ܘܚܝܝܘܢ (it was not) ܘܚܝܝܘܢ (even if) ܘܚܝܝܘܢ (& behold, now) ܘܚܝܝܘܢ
(which you) ܘܚܝܝܘܢ (that) ܘܚܝܝܘܢ (according to) ܘܚܝܝܘܢ (our Law) ܘܚܝܝܘܢ (divine)
(even you are thinking, supposing) ܘܚܝܝܘܢ (truly)
(even) ܘܚܝܝܘܢ (but) ܘܚܝܝܘܢ (we were supposing, hoping, thinking)
(in this way) ܘܚܝܝܘܢ (not) ܘܚܝܝܘܢ (also) ܘܚܝܝܘܢ (God) ܘܚܝܝܘܢ (that it is so) ܘܚܝܝܘܢ
(was permitting us, giving us leave)
(that the opinion, supposition, suspicion, doubt)
(of the reverence [religion] of God, piety [LXX])
(we shall be ceasing, desisting, leaving off, canceling)

¹ Or perhaps ܘܚܝܝܘܢܘܢ - "that the preaching."

ܘܚܝܝܘܢ (is) ܘܚܝܝܘܢ (that sin) ܘܚܝܝܘܢ (you shall think) ܘܚܝܝܘܢ (Therefore) ܘܚܝܝܘܢ (not) ܘܚܝܝܘܢ
(that unclean food) ܘܚܝܝܘܢ (if it is) ܘܚܝܝܘܢ (an insignificant thing) ܘܚܝܝܘܢ
(we shall eat)
(in great matters) ܘܚܝܝܘܢ (or) ܘܚܝܝܘܢ (For) ܘܚܝܝܘܢ (in small matters)
(the law) ܘܚܝܝܘܢ (against) ܘܚܝܝܘܢ (shall transgress) ܘܚܝܝܘܢ (that a man)
(it is having) ܘܚܝܝܘܢ (strength, force) ܘܚܝܝܘܢ (the same, equal)¹

¹ "of equal seriousness" (RSV); "equally important" (CEB).

ܘܚܝܝܘܢ (For) ܘܚܝܝܘܢ (both of them) ܘܚܝܝܘܢ (by means of)

(arrogance, pride) ܥܡܟܝܢܐ (equally, in like manner, at the same time) ܢܚܘܢܝܘܢܐ

(it was) ܘܗܘܐ (the Law) ܩܘܡܘܬܐ (against) ܕܝܚܘܘܬܐ

(But) ܠܟܘܢ: ܡܫܚܝܢܐ ܕܝܚܘܘܬܐ (you are mocking, scoffing, insulting) ܕܝܚܘܘܬܐ

(as) ܕܝܚܘܘܬܐ (our instruction, doctrine, dogma) ܕܝܚܘܘܬܐ¹

(in it) ܕܝܚܘܘܬܐ (with right reckoning) ܕܝܚܘܘܬܐ (though not, if not, it were not) ܕܝܚܘܘܬܐ

(we are being led, guided, conducting ourselves, acting, living) ܕܝܚܘܘܬܐ

¹ "our philosophy" (LXX).

(it teaches [us]) ܕܝܚܘܘܬܐ (modesty, self-control, temperance, moderation) ܕܝܚܘܘܬܐ

(the desires) ܕܝܚܘܘܬܐ (that all of) ܕܝܚܘܘܬܐ

(& the passions, sufferings, sorrows, feelings) ܕܝܚܘܘܬܐ

(& we shall be trained, instructed) ܕܝܚܘܘܬܐ (we shall be overcoming) ܕܝܚܘܘܬܐ

(in manliness, strength, courage, bravery) ܕܝܚܘܘܬܐ

(all of) ܕܝܚܘܘܬܐ (that by our free-will, choice; voluntarily) ܕܝܚܘܘܬܐ

(we shall endure, bear) ܕܝܚܘܘܬܐ (our afflictions, sufferings) ܕܝܚܘܘܬܐ

(that) ܕܝܚܘܘܬܐ (righteousness) ܕܝܚܘܘܬܐ (but) ܕܝܚܘܘܬܐ (it teaches) ܕܝܚܘܘܬܐ

(that in all of) ܕܝܚܘܘܬܐ (which is in our nature) ܕܝܚܘܘܬܐ

(our manners, ways, methods, habits) ܕܝܚܘܘܬܐ

(we were consenting, agreeing to, obeying, following) ܕܝܚܘܘܬܐ

(the Law) ܕܝܚܘܘܬܐ (it teaches) ܕܝܚܘܘܬܐ (but) ܕܝܚܘܘܬܐ (also) ܕܝܚܘܘܬܐ (the fear of) ܕܝܚܘܘܬܐ (God)

(truly) ܕܝܚܘܘܬܐ (that to That One) ܕܝܚܘܘܬܐ (Who is) ܕܝܚܘܘܬܐ (only) ܕܝܚܘܘܬܐ (God)

(we shall bow down)¹ ܕܝܚܘܘܬܐ (honorably, nobly, worthily) ܕܝܚܘܘܬܐ

¹ Literally: "shiningly, gloriously, reverently, splendidly, distinguishingly."

(that is profane, unclean) ܕܝܚܘܘܬܐ¹ (thing) ܕܝܚܘܘܬܐ (& concerning) ܕܝܚܘܘܬܐ

כּ: כּ (their holy covenant) כּוּמַסְסוּהָ (not [I shall transgress])
וּמִזְבַּחַם (even) תּוֹמָהּ (& their oath[s])
דְּבִרְתֵיהֶם (the Law) שָׁמַרְתֶּם ([namely] to keep) לְמִצְוֹתָם (which our ancestors swore)
בְּעֵינַי (-----)

אֲנִי: אֲנִי (also) כּ (my eyes) בְּתֵיבָהּ ([even] if) אֲנִי ([I will] not)
יִכַּחֵשׁ (you shall cut out, knock out, pluck out; Lit. "oppress, force")
וְיִמְלֹךְ / וְיִמְלֹךְ (& you shall be melting, smelting, liquefying)
מִבְּטֵן (my entrails, bowels, viscera, internal organs; the vessels of my inside)
¹ Perhaps should be voweled וְיִמְלֹךְ - "you shall melt, liquefy, dissolve, fuse as metals."

אֲנִי: אֲנִי (that I am [so] aged, old) אֲנִי (so) אֲנִי (It is not being) אֲנִי
וּמִן (& that from) אֲנִי (manliness, strength, courage) אֲנִי
(for the sake of, on behalf of) אֲנִי (I am estranged, separated, removed)
אֲנִי (that not) אֲנִי (God) אֲנִי (the reverence [worship, religion] of) אֲנִי²
אֲנִי (or I shall ...) אֲנִי (I shall meditate, turn over [my] thoughts) אֲנִי³
(renew, restore to youth, grow young; be youthful, possess youthful vigor)
אֲנִי (my thoughts, opinions; in my thinking, reckoning, reasoning) אֲנִי⁴

¹ "I am [not] estranged from manliness" = "I am [not] without manliness (unmanly)."
² moi ... την ευσεβιαν - "my piety (religion)."
³ Literally: "I shall plough, till."
⁴ singular (LXX).

לִּכְבֹּד: לִּכְבֹּד (Therefore) אֲנִי (these [torture] wheels) אֲנִי (for the sake of) אֲנִי
אֲנִי (& the fire) אֲנִי (prepare, be preparing) אֲנִי
אֲנִי (kindle, fan, inflame; be kindling) אֲנִי (vigorously, intensely, vehemently) אֲנִי

ܠܕ: ܟܠ ܫܘܝܐ (after this manner) ܐܫܘܚܢܐ (It is not being) ܘܢܝܢܐ
 (my old age) ܘܢܝܢܐ (on) ܘܢܝܢܐ (that I shall be having pity [regard]; sparing)
 ܘܢܝܢܐ (for the sake of) ܘܢܝܢܐ (my soul, life) ܘܢܝܢܐ (that the Law)
 ܘܢܝܢܐ (of my ancestors) ܘܢܝܢܐ (I shall break)
 ܠܕ: ܟܠ ܘܢܝܢܐ (not) ܘܢܝܢܐ (I am being unfaithful) ܘܢܝܢܐ (oh Law)
 ܘܢܝܢܐ (my teacher) ܘܢܝܢܐ (& not) ܘܢܝܢܐ (I am rejecting, refusing) ܘܢܝܢܐ (you)
 ܘܢܝܢܐ (oh) ܘܢܝܢܐ (oh) ܘܢܝܢܐ (my beloved self-control, modesty, chastity, sobriety)
 ܘܢܝܢܐ (& not) ܘܢܝܢܐ (I am putting to shame, dishonoring) ܘܢܝܢܐ (you)
 ܘܢܝܢܐ (oh speech) ܘܢܝܢܐ (that teaches) ܘܢܝܢܐ (splendor, magnificence, goodness)
 ܘܢܝܢܐ (& not) ܘܢܝܢܐ (I am denying, renouncing, apostatizing) ܘܢܝܢܐ (you)
 ܘܢܝܢܐ (oh dear priesthood) ܘܢܝܢܐ (& lawful [rightful] doctrine) ¹

¹ Or - "& legitimate doctrine, teaching of the Law."

ܠܕ: ܟܠ ܘܢܝܢܐ (& not) ܘܢܝܢܐ (my old age is defiling) ܘܢܝܢܐ (my lips) ܘܢܝܢܐ (& not)
 ܘܢܝܢܐ (I am polluting) ܘܢܝܢܐ (my years) ܘܢܝܢܐ (which in them) ܘܢܝܢܐ (lawfully)
 ܘܢܝܢܐ (I grew old)
 ܠܕ: ܟܠ ܘܢܝܢܐ (while) ܘܢܝܢܐ (I am pure, clean) ܘܢܝܢܐ (my ancestors)
 ܘܢܝܢܐ (shall be receiving, welcoming) ܘܢܝܢܐ (me) ܘܢܝܢܐ (b/c not)
 ܘܢܝܢܐ (I was terrified) ܘܢܝܢܐ (of) ܘܢܝܢܐ (your compulsions) ܘܢܝܢܐ (which unto) ¹
 ܘܢܝܢܐ (death) ܘܢܝܢܐ (were bringing)

¹ Or - "I was made to quake, struck with terror."

ܠܕ: ܟܠ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (b/c you are speaking or acting impiously) ¹
 ܘܢܝܢܐ (for, then, however) ܘܢܝܢܐ (you are behaving, treating)
 ܘܢܝܢܐ (over) ܘܢܝܢܐ (with force) ܘܢܝܢܐ (but) ܘܢܝܢܐ (my thoughts, opinions)

דְּבִידָא דִּפְתֵי דְּסִבְלָא דְּקֹדֶשׁ (concerning) (not) כִּי (the reverence of God, piety, religion)
חַבְדֵּיכֶם (with your hands) ² מִיַּדְכֶם (you are ruling; having the power [authority])
(deeds) חַבְדֵּיכֶם (through) (nor) הֵכָּא [not through words]

¹ Or - "on that account you are doing wickedness." ² Or - "You were
allowed (able), have the right."

Chapter 6 : סיפור

בְּ: חֲדָיָה (when) דְּבִי (But) חֲדָיָה (in this manner) ¹ כְּהִיטָא
(the tyrant) חֲדָיָה (the argument [reasoning, view, conviction, persuasion] of)
בְּ: חֲדָיָה (like) חֲדָיָה (an orator) חֲדָיָה (he was speaking) חֲדָיָה (drew near)
חֲדָיָה (the holders of the spears, spearmen) חֲדָיָה (& cruelly, harshly)
חֲדָיָה (to) חֲדָיָה (the tortures, instruments of torture, punishments)
חֲדָיָה (they dragged) חֲדָיָה (Eliezer)

¹ παρηγοριαίς - "the persuasions, exhortations, addressings." ² Or - "body-guards
of the king, who were distinguished by carrying a spear."

בְּ: חֲדָיָה (first) חֲדָיָה (& first) חֲדָיָה (they stripped) חֲדָיָה (the old man)
חֲדָיָה (who was adorned, dignified) חֲדָיָה (with the attire, apparel, raiment)
(of piety, religion) חֲדָיָה
בְּ: חֲדָיָה (afterwards) חֲדָיָה (But) חֲדָיָה (they turned [i.e. tied, cuffed])
חֲדָיָה (his hands) חֲדָיָה (behind him, backward)
חֲדָיָה (& with a whip, scourge, lash; or whips) חֲדָיָה
חֲדָיָה (they were beating, scourging) חֲדָיָה (him)

¹ ܕܢܝܢܐܢܐ (CAL). ² Plural (LXX).

ܕܘܢܝܢܐܢܐ (while) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (one [as a herald]) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (from) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (the servants, soldiers)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (of the tyrant) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (be persuaded, obey, consent to)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (the commandments of) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (the king) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (with a loud voice)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (was shouting, crying out) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (to him)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (courageous, bold) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (But) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (& truly mighty)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (Eliezer was) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (as) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (if) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (in a dream)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (he was being beaten, scourged) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (also) ¹ ܕܘܢܝܢܐܢܐ (not) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (in one)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (of) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (the ways, manners) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (from) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (his mind, opinion)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (he was changing)

¹ "not in one of the ways" = "in no way."

ܕܘܢܝܢܐܢܐ (Yet) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (while) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (his eyes) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (on high, to heaven)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (he was stretching up, lengthening) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (by means of, b/c of)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (the scourg [-ings,-es], lashes, stripes, punishments, tortures)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (the flesh of) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (the old man) ¹ ܕܘܢܝܢܐܢܐ (was torn in pieces, lacerated)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (& his blood) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (on him) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (was flowing down)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (while) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (in his ribs, sides)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (they were pricking, goading, piercing) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (him)

"was scratched (combed) away, stripped off" (LXX).

ܕܘܢܝܢܐܢܐ (he was falling) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (But) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (on) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (the ground, floor, bottom)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (b/c) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (that not) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (was enduring, able to support itself b/c of)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (his body) ¹ ܕܘܢܝܢܐܢܐ (the pain[s]) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (his thinking, reckoning) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (but)
ܕܘܢܝܢܐܢܐ (was right, correct, true, orthodox) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (& not) ܕܘܢܝܢܐܢܐ (he was ...)

(bending, inclining towards, wavering, swerving, turning aside, being prone to)

(here & there, one way or another) ܠܟܢ ܘܠܟܢ

¹ plural (LXX).

ܘܥܢ ܗܘܢܐ ܗܘܢܐ (those) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (of) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (But) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (one) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (harsh spearmen, cruel guards)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ ܗܘܢܐ (who were torturing, punishing) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (him) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (while) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (his belly)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (he was kicking often *or* violently *with the heel or foot*) ܘܥܢ ܗܘܢܐ ([it])

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (when) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (he was beating) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (him) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (that he shall stand, get up)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (when) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (he had fallen)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (he was enduring) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (But) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (the pains) ܘܥܢ ܗܘܢܐ

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (& reproving, condemning, blaming; scorning) ¹ ܘܥܢ ܗܘܢܐ (the compulsion[s])

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (& he was enduring) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (the tortures)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (& he was despising, treating with contempt) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (the tyrant)

¹ singular (LXX).

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (& like) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (an athlete, warrior, champion) ¹ ܘܥܢ ܗܘܢܐ (girt, strong, valiant)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (when) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (he was being struck, beaten, wounded)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ ܘܥܢ ܗܘܢܐ (the old man was overcoming) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (those)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (who were torturing, punishing) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (him)

¹ Also: "brave, strenuous."

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (when) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (But) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (his face) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (was sweating)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (& he was breathing hard, panting) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (hastily, frequently)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (they were marveling, regarding with wonder, being astonished)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (at the manliness, courage, bravery) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (of his soul)

ܘܥܢ ܗܘܢܐ (also) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (those) ܘܥܢ ܗܘܢܐ (with these things)

דַּמְעָתָא דְּיָהוּוֹה (this) וְלִי (& for) וְלֵיהּ ¹ (him) כַּסֵּי (who were tormenting, punishing) וְהוּם
זֵבַי יְהוּבָא (b/c) דְּמִיבָלָא (sometimes) וְזֵבַי יְהוּבָא
(they were pitying, showing mercy, having regard)
בְּלָא (his old age) וְעָלְמָא (on)

¹ Or - "concerning" or "therefore." ² Literally "when."

וְזֵבַי יְהוּבָא (b/c) דְּמִיבָלָא (& sometimes) וְזֵבַי יְהוּבָא
(him) וְכַסֵּי (they were sympathizing with, being sorry for)
(they were being amazed) וְזֵבַי יְהוּבָא (b/c) דְּמִיבָלָא (& sometimes) וְזֵבַי יְהוּבָא
(were approaching [him]) וְזֵבַי יְהוּבָא (at his endurance, perseverance) וְזֵבַי יְהוּבָא
(the king) וְזֵבַי יְהוּבָא (the attendants [retinue] of) וְזֵבַי יְהוּבָא (of) וְזֵבַי יְהוּבָא (some)
(to him) וְזֵבַי יְהוּבָא (& they were saying)
(unreasonably) וְזֵבַי יְהוּבָא ¹ (by these bad [cruel] *tortures*) וְזֵבַי יְהוּבָא
(Eliezer) וְזֵבַי יְהוּבָא (you are destroying) וְזֵבַי יְהוּבָא (yourself)

¹ Literally: without consideration, devoid of understanding, senseless; hence:
"irrationally."

וְזֵבַי יְהוּבָא (We) וְזֵבַי יְהוּבָא (from) וְזֵבַי יְהוּבָא ¹ (food) וְזֵבַי יְהוּבָא (that is boiled, cooked, roasted)
וְזֵבַי יְהוּבָא (we shall be placing) וְזֵבַי יְהוּבָא (& you) וְזֵבַי יְהוּבָא (before you)
וְזֵבַי יְהוּבָא (make yourself, pretend) וְזֵבַי יְהוּבָא (as) וְזֵבַי יְהוּבָא (though) וְזֵבַי יְהוּבָא (from) וְזֵבַי יְהוּבָא (the flesh)
וְזֵבַי יְהוּבָא (of the pig, hog) וְזֵבַי יְהוּבָא (you are eating)
(& live, recover, be saved, save yourself)

¹ Plural, so literally: "meals that are boiled" or "roasted snacks."

וְזֵבַי יְהוּבָא (Eliezer) וְזֵבַי יְהוּבָא (But) וְזֵבַי יְהוּבָא (as) וְזֵבַי יְהוּבָא (if)
וְזֵבַי יְהוּבָא (by another torment) וְזֵבַי יְהוּבָא (from) וְזֵבַי יְהוּבָא (that) וְזֵבַי יְהוּבָא (former *torture*)

ܡܢ ܒܢܝ (by) (had become [more] bitter, embittered, sad, provoked) ܒܝܘܟܘܢ
 (with a loud voice) ܕܡܢ ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (of his counsels) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (this counsel) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (was screaming) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (w/ a mind, purpose, opinion) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ ¹ (ever) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (thus) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (May it not be) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (s/ be falling away, apostatizing, deserting) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (fraudulent, deceitful, false) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (who by means of) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (of Awraham) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (the descendants of) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (a persecution of) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ ([their] life) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (falsely) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (we shall behave) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (with the thing) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (that is not) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (comely, proper) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (when) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ ² ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (we shall be putting on) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (another [a false] appearance, a pretence) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ

¹ Or - "thinking." LXX: "we shall think badly" or "we shall be badly minded." ² Or - "we are acting" or "we feign a role" (RSVA).

(this is) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (discernment, sense) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (w/o) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ ¹ (For) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (also) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (if it is) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ ² ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (that the life [-span]) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (of the truth) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (we were living) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (unto) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (death) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (now) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (but) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (we shall be changed,) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (cont. turned the other way; change an opinion, turn or be perverted from the faith)

¹ "irrational." ² Or - "if it is we were living a life in accordance with truth."

(for those) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (ourselves) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (even we) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (& we shall be [-come]) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (who are young) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (an evil demonstration [example]) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (of paganism, impiety) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (while) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (we are giving) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ
 (to them) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (an example, model) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (of [eating] unclean food) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ ¹

¹ Usually spelled ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ in Peshitta Bible.

ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ (& we shall live) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ ¹ (afterwards) ܕܡܝܠܚܐܐܪܐ

(an object [reproached] lifespan) (& those *lifespans*) (we have done) (while these things)
 ([we have become] a derision) (our cowardice) (for, b/c of) (to the world)

¹ two words (CAL). Literally: "after that." See also (Gen. 15:14).

(we shall be despised) (But) (by) (the tyrant) (as)
 (weak ones, unmanly [LXX]) (for) (even our divine Law)
 (death) (unto) (not) (we would strive [-hard], fight, resist)

¹ Also: "we shall endeavor painfully, take great pains, contend, struggle."

(I am saying) (B/c of) (these things) (to you)
 (Oh sons of) (Avraham, Awraham, Oraham) (manfully)
 (cont. bravely) (for the sake of) (the truth) (die ye)
 (ye) (But) (oh) (oh) (servants [soldiers] of) (of the tyrant)
 (why) (are you delaying, lingering, being slow) (from)
 (bringing) (against us) (affliction)

¹ "spearmen" hence "guards" (LXX).

(when) (But) (they saw him) (that so) (bold) ([he was])
 (& not) (not) (he was changing his opinion) (also) (not)
 (by the pity, sparing) (that they showed him) (to) (the fire)
 (they were bringing) (him)

¹ Or - "turning (being perverted) *from the faith*."

(& there) (by) (by) (forged [cast] instruments [tools, engines])
 (by craftiness, cunningly) (they were burning) (him)
 (& stinking liquids) (into his nostrils)

(they were pouring *down*) ܢܚܘܒܝܢ ܐܫܘܗܘܘܢ

¹ Not sure of the meaning of this word. This word looks like it is from ܡܫܬܒܢܐ, which the sing. pass. part. would be ܡܫܬܒܢܐ "for^ged, cast." However, (CAL) lists ܡܫܬܒܢܐ as meaning "mashed, crushed," which doesn't make sense in this context. ² Or - "& sewage, foulness, filthiness." ³ "nostrils" is also pronounced *na-khi-re*.

ܘܚܝܘܢ ܘܢܫܘܘܢܐ (his bones) ܘܢܫܘܘܢܐ (unto) ܘܢܫܘܘܢܐ (But) ܘܢܫܘܘܢܐ (when) ܘܢܫܘܘܢܐ : ܘܢܫܘܘܢܐ
(his soul) ܘܢܫܘܘܢܐ (& was near) ܘܢܫܘܘܢܐ (he was being burnt up, consumed)
(toward heaven) ܘܢܫܘܘܢܐ (his eyes) ܘܢܫܘܘܢܐ (he raised) ܘܢܫܘܘܢܐ (that it shall ascend) ܘܢܫܘܘܢܐ
(& he said) ܘܢܫܘܘܢܐ

ܘܢܫܘܘܢܐ : ܘܢܫܘܘܢܐ (You) ܘܢܫܘܘܢܐ (even You are knowing) ܘܢܫܘܘܢܐ (oh God) ܘܢܫܘܘܢܐ
(that) ܘܢܫܘܘܢܐ ¹ (for me) ܘܢܫܘܘܢܐ (that it is being advantageous [better])
(however) ܘܢܫܘܘܢܐ (by burning torture[s]) ܘܢܫܘܘܢܐ ² (I might save myself)
(the Law) ܘܢܫܘܘܢܐ (for the sake of) ܘܢܫܘܘܢܐ (I am dying) ܘܢܫܘܘܢܐ (-----) ܘܢܫܘܘܢܐ ³

¹ "so that" with a following verb expresses the subjunctive (i.e.): "that I might (may)." Or- "that I might be saved." ² & ³ plural (LXX).

ܘܢܫܘܘܢܐ : ܘܢܫܘܘܢܐ (Be reconciled) ܘܢܫܘܘܢܐ (to Your people) ܘܢܫܘܘܢܐ (& let it be sufficient)
(for them) ܘܢܫܘܘܢܐ (our judgment, punishment) ܘܢܫܘܘܢܐ (for You) ܘܢܫܘܘܢܐ

¹ "Be merciful" (LXX).

ܘܢܫܘܘܢܐ : ܘܢܫܘܘܢܐ (& make) ܘܢܫܘܘܢܐ (my blood) ܘܢܫܘܘܢܐ (the purification, cleansing)
¹ ܘܢܫܘܘܢܐ (that is for the sake of them) ܘܢܫܘܘܢܐ (& in the place of)
(my life) ܘܢܫܘܘܢܐ (take) ܘܢܫܘܘܢܐ (their lives) ܘܢܫܘܘܢܐ

Or - "& make my blood their purification & in exchange for their lives, take mine."

ܘܢܫܘܘܢܐ : ܘܢܫܘܘܢܐ (But) ܘܢܫܘܘܢܐ (when) ܘܢܫܘܘܢܐ (he was saying) ܘܢܫܘܘܢܐ (these things) ܘܢܫܘܘܢܐ

(in the midst of) ܕܰܝܰܚܰܡܰܐ (excellently, gloriously, splendidly) ܕܰܢܰܝܰܘܰܚܰܝܰܬܰܐܰܘܰܐ (this holy man)

(to the torments of) ܕܰܠܰܝܰܥܰܒܰܕܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (& even) ܕܰܐܰܘܰܚܰܘܰܐ ܰܐܰܘܰܚܰܘܰܐ ¹ (he died) ܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (the tortures)

(he endured with constancy, withstood with fortitude) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ ² (death) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ

(the Law) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (through, on account of) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (by his mind, conscience) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ

¹ Or - "& as far as, up to." ² Or - "he persevered, persisted, endured, sustained."

ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ : ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (that is ruling) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (therefore) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (It is evident, manifest)

ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (over) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (the passions, emotions) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (the mind, opinion, reasoning)

ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (that is) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (in the fear [reverence] of) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (God)

ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ : ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (if) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (For) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (the desires, feelings, emotions)

(to them) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (the mind, reasoning) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (over) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (were ruling, prevailing)

(of victory) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ ¹ (the testimony) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (I would be giving) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ

της επικρατειας - "of mastery, dominion."

(is for the emotions) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ ¹ (the mind, intellect) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (But) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (now)

ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (to it) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ ² (as it is meet; properly, [be-] fittingly, rightly) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ

(the authority [right, rule] to govern) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (we R attributing, thinking to be right)

¹ "conquers the passions" (LXX). ² Or - "justifying, judging right, approving, assigning."

(that we shall acknowledge, profess) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ ¹ (for us) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (& it is right) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ

(is by the mind, reasoning) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (that the power, force, sway, rule) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ

(the sufferings) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (over) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (also) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (where [when, since, b/c] it is) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ

(the outside) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ (from) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ ² (that are befalling, coming unexpectedly) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ

(ruling, bearing sway, dominating) ܰܕܰܘܰܥܰܒܰܘܰܬܰܐܰܘܰܐ

¹ Or - "assert, affirm." ² Or - "the external sufferings."

(that a man) ܕܢܝܢܐ (therefore) ܕܝܘܨܐ (It is ridiculous, absurd) ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ
 (b/c, since) ܕܝܘܨܐ (the mind) ܕܝܘܨܐ (is ruling) ܕܝܘܨܐ (that not) ܕܝܘܨܐ (shall say)
 ܕܝܘܨܐ (it was not) ܕܝܘܨܐ (only) ܕܝܘܨܐ (the passions) ܕܝܘܨܐ (we were showing)
 ܕܝܘܨܐ (that it conquers) ܕܝܘܨܐ (but) ܕܝܘܨܐ (also) ܕܝܘܨܐ (other threats) ܕܝܘܨܐ (& not)
 ܕܝܘܨܐ (it gives) ܕܝܘܨܐ (to them) ܕܝܘܨܐ (an opportunity)
 ܕܝܘܨܐ (that they shall prevail over [be stronger than, subdue] it)

¹"pleasures" (LXX). ²"yields, submits, obeys" (LXX).

ܕܝܘܨܐ : ܕܝܘܨܐ Chapter 7

ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ (thus was) ܕܝܘܨܐ (For like a skilled shipmaster)
 ܕܝܘܨܐ (the mind of) ܕܝܘܨܐ (our old father) ܕܝܘܨܐ (Eliezer) ܕܝܘܨܐ (by means of)
 ܕܝܘܨܐ (the oars [rudders]) ܕܝܘܨܐ (of the reverence of) ܕܝܘܨܐ (God) ܕܝܘܨܐ (his plan)
 ܕܝܘܨܐ (was leading) ܕܝܘܨܐ (into the midst of) ܕܝܘܨܐ (a great sea)
 ܕܝܘܨܐ (of torments) ܕܝܘܨܐ (& passions)

¹ Or - "pilot, helmsman." ² Or - "trained, skilful, practiced." ³ Or - "piety" (LXX).

⁴ Or - "purpose, reasoning, thought, intention, idea."

ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ (by the tyrant) ܕܝܘܨܐ (& the tortures) ܕܝܘܨܐ (the threats)
 ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ (were coming unexpectedly [occurring] upon him)
 ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ (& the troubled [stirred up] waves) ܕܝܘܨܐ (of afflictions)
 ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ ܕܝܘܨܐ (& in no way) ܕܝܘܨܐ (they overthrew) ܕܝܘܨܐ (the oars [rudders])
 ܕܝܘܨܐ (of) ܕܝܘܨܐ (the fear [piety] of) ܕܝܘܨܐ (God) ܕܝܘܨܐ ([the boat] sailed)
 ܕܝܘܨܐ (& reached) ܕܝܘܨܐ (the harbor) ܕܝܘܨܐ (of victory) ܕܝܘܨܐ (w/o) ܕܝܘܨܐ ([any] dead)

¹ Lit. "turned away, brought back." ² Lit. "it journeyed (traveled, proceeded on the way, went forward, moved along)." ³ Singular (CAL). Perhaps "... the harbor of undying (ܕܟܘܢܐ ܘܡܘܬܐ - immortal) victory."

ܕܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (under siege) ܕܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ¹ (that a city) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (It was not this way ever) ܕܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ² (war) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (the engines of) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (before) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (withstood with fortitude) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ³ (the many) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (as) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (& various machines) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (for when) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ([his] clothing) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (with all of) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (armed, girded[?]) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (his innocent soul was suffering) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ⁴ (by tortures) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (& by afflictions) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (& with burning[s]) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (he overcame) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (the afflictions) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (that were surrounding) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (him) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (b/c of) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (his mind) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (which was fighting) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (for) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (the truth)

¹ (CAL). "Shut up [in], hemmed in, confined, besieged" (Oraham). Smith's Syriac Dict. doesn't list this word. ܘܡܘܬܐ looks like it should have the active sense meaning plus it just looks odd with the ܘܢ "in, under" attached to it. ² Or - "endured with constancy, persisted." ³ Or - "& different *engines*." ⁴ "holy, sacred, pious" (LXX).

ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (For he crucified) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (his mind) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ¹ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (like a jutting crag that is raised up) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (& our ancestor Eliezer exalted himself like a jutting crag that is raised up) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (& the storm[s], raging of the sea, surging of the waves) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ² (of [his] passions) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ³ (he abated) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (by their insanity) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ

¹ Or - "steep rock, mountain peak, spike." Lit. "a tooth that was lifted up." ² Or - "moderated, cooled." ³ Or - "madness, frantic folly, senseless rage."

ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (like a priest) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (Or) ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (that was being worthy)

(your pure lips) לְזִמְתֵּיךָ (of the priesthood) כִּי לֹא מָחַתְתָּ (you didn't defile) מִקְדָּשְׁךָ דְּזַבְנֵיךָ (your belly) מֵעַתָּה (& your teeth) מֵעַתָּה (& you didn't defile)
 דְּבִמְדַּם (in) דְּזִמְתֵּיךָ (purity) מֵעַתָּה (& the reverence of)
 זִמְתֵּיךָ (God) מֵעַתָּה (& you were [not] mixed) מֵעַתָּה (with unclean food)
¹ Or - "& you [didn't] have a part with (have to do with, have dealings *with*)."

וְהַלַּלְתָּ (Oh) מֵעַתָּה (he followed) מֵעַתָּה (the Law) מֵעַתָּה (& [he was] a teacher)
 דְּבִמְדַּם (of the divine lives [life])

¹ (Sira 46:8; Philip. 3:16). Perhaps Pael: "he fulfilled (מֵעַתָּה) the Law ..." - "Oh harmonizer of the Law ..." (LXX).

מֵעַתָּה (That such as) מֵעַתָּה (this manner) מֵעַתָּה (& it shall not be for them)
 מֵעַתָּה (the teachers) מֵעַתָּה (of the Law) מֵעַתָּה (that by their blood)
 מֵעַתָּה (& by their sweat) מֵעַתָּה (& by their strength, bravery)
 מֵעַתָּה (by means of) מֵעַתָּה (sufferings) מֵעַתָּה (death)
 מֵעַתָּה (they shall fight against, resist, strive [-hard], endeavor painfully)
 מֵעַתָּה (Thou) מֵעַתָּה (our father) מֵעַתָּה (our beautiful Law) מֵעַתָּה (by means of)
 מֵעַתָּה (your endurance) מֵעַתָּה (with praise [song]) מֵעַתָּה (you set firmly)
 מֵעַתָּה (& you extolled [lauded, applauded, gave praise to]) מֵעַתָּה (His holiness)
 מֵעַתָּה (& you magnified [it]) מֵעַתָּה (& you didn't overthrow [it])
 מֵעַתָּה (& by means of) מֵעַתָּה (the deeds) מֵעַתָּה (*that you did*)
¹ מֵעַתָּה (that the words of divine wisdom shall be believed)

¹ Or - "found true, verified, faithful, true, trustworthy, confirmed, established."

מֵעַתָּה (Oh) מֵעַתָּה (old man) מֵעַתָּה (who more than) מֵעַתָּה (all of) מֵעַתָּה (the tortures)
 מֵעַתָּה (your force [violence]) מֵעַתָּה (was harder [crueler]) מֵעַתָּה (& elder)

(you were mightier) ܕܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (the fire) ܕܥܘܠܡܐ (who more than) ܕܡܝܢ
 (the passions) ܕܡܝܢܐ (who [ruled] over) ܕܡܝܢܐ (& a great king) ܕܡܝܢܐ
 ([you were] Eliezer) ܕܡܝܢܐ

¹ Or - "was more difficult, severe, harsh, grievous."

ܡܢ: ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (For just as) ܕܡܝܢܐ (our ancestor) ܕܡܝܢܐ (Aharon) ܕܡܝܢܐ (when)
 ܕܡܝܢܐ (was armed) ܕܡܝܢܐ (with weapons, armor) ܕܡܝܢܐ (as) ܕܡܝܢܐ (with the censor) ܕܡܝܢܐ
 (he was running) ܕܡܝܢܐ (the people) ܕܡܝܢܐ (into the midst of) ܕܡܝܢܐ
 (& he conquered the fiery angel) ܕܡܝܢܐ
 ܡܢ: ܕܡܝܢܐ (So) ܕܡܝܢܐ (also) ܕܡܝܢܐ (the Aharonite) ܕܡܝܢܐ (Eliezer) ܕܡܝܢܐ (when)
 ܕܡܝܢܐ (he wasn't changing) ܕܡܝܢܐ (by the fire) ܕܡܝܢܐ (he was melting) ܕܡܝܢܐ
 (his mind [reasoning, thinking, opinion, conscience, doctrine]) ܕܡܝܢܐ

¹ "descendant of Aharon." ² Or - "wasting away, being consumed."

ܡܢ: ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (But more astonishing than) ܕܡܝܢܐ (all of these things) ܕܡܝܢܐ
 (& the strength of his -) ܕܡܝܢܐ (he *was* old) ܕܡܝܢܐ (is when)
 (& his body was giving up) ܕܡܝܢܐ (- members [organs, limbs] was loosened)
 (& his joints [arteries, veins] were being tired [- by labor]) ܕܡܝܢܐ
 (of his mind) ܕܡܝܢܐ (by the disposition) ܕܡܝܢܐ (he was made young) ܕܡܝܢܐ

¹ Or - "ܕܡܝܢܐ." ² Or - "weakened, relaxed." ³ Or - "being weary (wearied by labor)."

⁴ Or "was rejuvenated, restored (- to youth); recovered youth."

(he prevailed over the manner[s]) ܕܡܝܢܐ (& by many tortures) ܕܡܝܢܐ

¹ (CAL) probably misspelled this word as ܕܡܝܢܐ - "many." ² "the winding machine"
 - "the rack, instrument of torture" (LXX). ³ Or - "he was stronger than (subdued)"
 or "he fortified (ܡܝܢܐ)" [CAL].

חס : זה (Oh) לפינתה יא בה תבסא (blessed old age) ¹הלידה תיא דגבא (& pure manner[s])
 והליתא ²תמהותיא (& a lawful life) קא (---) שמהא תגבא (the true seal)
 דמהא (of death) אהא (completed [perfected] you)

¹ Or - "& a pure way of life" (singular). ² Or - "obedient to the law, law-abiding."

חס : ינתה (If it is) תגבא (therefore) תגבא (that an old man) אבא (held in contempt)
 יתא (the torments) דגבא (that were unto) אהא (death) אהא (b/c of) אהא (the truth)
 אהא (it is known) אהא (that is ruling) אהא (over)
 אהא (the passions, sufferings) אהא (a mind) אהא (that is filled with)
 אהא (the fear [reverence] of) אהא (God)

¹ Or - "held lightly (set at naught, contemned)."

חס : תגבא (& perhaps) אהא (a man) אהא (may say) אהא (that the passions)
 אהא (every person hasn't prevailed over [subdued]) אהא (b/c) אהא (also)
 אהא (every person) אהא (---) אהא (doesn't have a wise mind [reasoning, way of thinking])
 אהא (But) אהא (those) ¹אהא (that their care) אהא (is in)
 אהא (the reverence of) אהא (God) אהא (these) אהא (are) אהא (only)
 אהא (being able) אהא (to overcome) אהא (the passions of) אהא (the body)

¹ אהא (CAL), from the verb אהא.

חס : [The ones believing that they don't die by God; for just as -]
 [our patriarchs Abraham, Yizkhaq and Yaaqob, they shall live to God.]
 חס : אהא אהא אהא ¹אהא (Therefore, this isn't contradicting anything)
 אהא (if it) אהא (seems) אהא (that the people) אהא (are overcoming)
 אהא (the passions) אהא (b/c of) אהא (their weak mind)

¹ Or - "harming." ² Literally: "... if it is that people are being seen that they are overcoming the passions ..."

ܘܘܢܝܟܐ (But) ܝܗܘܐ (who is *he*) ܕܘܒܝܗܘܢܝܟܐ (who in all of) ܫܘܒܝܢܐ (the upright path) ܘܘܢܝܟܐ (to God) ܘܘܢܝܟܐ (& was faithful) ܘܘܢܝܟܐ (went) ܘܘܢܝܟܐ (of righteousness) ܘܘܢܝܟܐ

¹ Or - "correct" (Deut. 25:15). ² Or - "& was a believer in God" (LXX similar).

ܘܘܢܝܟܐ (& [I am] persuaded) ܘܘܢܝܟܐ (that for) ܘܘܢܝܟܐ (virtue [excellence]) ܘܘܢܝܟܐ (blessed is he) ܘܘܢܝܟܐ (if it is) ܘܘܢܝܟܐ (that all) ܘܘܢܝܟܐ (labors) ܘܘܢܝܟܐ (he shall bear [endure]) ܘܘܢܝܟܐ (yet he shall not overcome) ܘܘܢܝܟܐ (the sufferings [passions]) ܘܘܢܝܟܐ (b/c of) ܘܘܢܝܟܐ (the truth)

¹ (see 1 Pet. 5:12). "& knowing" (LXX). Or - "& It is allowed (permitted - ܘܘܢܝܟܐ)."

ܘܘܢܝܟܐ (For only) ܘܘܢܝܟܐ (one) ܘܘܢܝܟܐ (who is) ܘܘܢܝܟܐ (wise) ܘܘܢܝܟܐ (& mighty) ܘܘܢܝܟܐ (is) ܘܘܢܝܟܐ (ruling) ܘܘܢܝܟܐ (over) ܘܘܢܝܟܐ (his passions) ܘܘܢܝܟܐ [LXX 8:1] ܘܘܢܝܟܐ (& concerning) ܘܘܢܝܟܐ (this) ܘܘܢܝܟܐ (also) ܘܘܢܝܟܐ (boys) ܘܘܢܝܟܐ (when) ܘܘܢܝܟܐ (with the mind [opinion, reasoning]) ܘܘܢܝܟܐ (of the worship of) ܘܘܢܝܟܐ (God) ܘܘܢܝܟܐ (they were [having]) ܘܘܢܝܟܐ (conquered cruel tortures more than these [those things]) ܘܘܢܝܟܐ [LXX 8:2] ܘܘܢܝܟܐ (For b/c) ܘܘܢܝܟܐ (that by the first trial) ܘܘܢܝܟܐ (every) ܘܘܢܝܟܐ (in the sight of) ܘܘܢܝܟܐ (the tyrant was greatly defeated) ܘܘܢܝܟܐ (every) ܘܘܢܝܟܐ (man) ܘܘܢܝܟܐ (& he wasn't able) ܘܘܢܝܟܐ (to force) ܘܘܢܝܟܐ (the old man) ܘܘܢܝܟܐ (to eat) ܘܘܢܝܟܐ (defiled food)

¹ Lit. "to the eye of" or "before."

Chapter 8 : ܡܫܚܝܢܐ

ܠܗ : [LXX 8:2] (ܡܫܚܝܢܐ) (Then) ܘܚܝܘܢܐ ܢܝܒܐ (vehemently) ܢܡܝܢܐ (as) ܕܡܝܢܐ (if from) ܡܫܚܝܢܐ (passion) ܕܡܫܚܝܢܐ (he commanded) ܕܡܫܚܝܢܐ (to bring) ܕܡܫܚܝܢܐ (others) ܡܫܚܝܢܐ (from) ܕܡܫܚܝܢܐ¹ (the assembly) ܕܡܫܚܝܢܐ (of the Hebrews) ܘܢܝܢܐ (& if) ܡܫܚܝܢܐ (it is) ܕܡܫܚܝܢܐ (that they shall eat) ܕܡܫܚܝܢܐ (of the unclean meat) ܡܫܚܝܢܐ (they shall release) ܡܫܚܝܢܐ (them) ܡܫܚܝܢܐ (when) ܕܡܫܚܝܢܐ (they eat) ܡܫܚܝܢܐ (but if) ܡܫܚܝܢܐ (they shall not be persuaded) ܡܫܚܝܢܐ (they shall be tortured) ܡܫܚܝܢܐ (by them) ܡܫܚܝܢܐ (bitterly, harshly, cruelly, severely)

¹ 4 Macc. 5:4. Literally: "flock, sheepfold."

ܠܗ : [LXX 8:3] ܡܫܚܝܢܐ (But when) ܡܫܚܝܢܐ (came) ܡܫܚܝܢܐ (7 boys) ܡܫܚܝܢܐ (while) ܡܫܚܝܢܐ¹ (being dragged [beaten]) ܡܫܚܝܢܐ (with) ܡܫܚܝܢܐ (their mom) ܡܫܚܝܢܐ (she who) ܡܫܚܝܢܐ (was) ܡܫܚܝܢܐ (old) ܡܫܚܝܢܐ (handsome) ܡܫܚܝܢܐ² (& modest) ܡܫܚܝܢܐ (& powerful) ܡܫܚܝܢܐ (& in every) ܡܫܚܝܢܐ (thing) ܡܫܚܝܢܐ (were rejoicing greatly, exulting, thriving)

¹ Or - "compelled, scourged." ² Or - "religious, pious, sober, chaste, honorable."

ܠܗ : [LXX 8:4] ܡܫܚܝܢܐ (When the ruler saw these persons) ܡܫܚܝܢܐ (who in the likeness of) ܡܫܚܝܢܐ¹ (a band) ܡܫܚܝܢܐ (in the midst) ܡܫܚܝܢܐ (of their mother) ܡܫܚܝܢܐ (were encircling [going round]) ܡܫܚܝܢܐ² (he rejoiced) ܡܫܚܝܢܐ (& marveled) ܡܫܚܝܢܐ³ (at their appearance) ܡܫܚܝܢܐ (& at their unity [agreement]) ܡܫܚܝܢܐ (before them) ܡܫܚܝܢܐ (& he gladdened his facial expressions) ܡܫܚܝܢܐ (& he called) ܡܫܚܝܢܐ (them) ܡܫܚܝܢܐ (to) ܡܫܚܝܢܐ (his side) ܡܫܚܝܢܐ (& said)

¹ Or - "company." ² Or - "was astonished." ³ Or - "harmony, consent." ⁴ Or - "made merry (cheerful, serene, bright)."

ܐܘܟܘܢܘܢܐ (of your ancestors) ܕܒܝܬܐܘܬܘܢܐ (you shall renounce) ܚܘܡܘܬܐ (the laws) ܘܚܘܒܘܬܐ (the manners, customs)

¹ Or - "grasp, possession, district, territory, kingdom, realm, empire."

ܘܘܠܘܢܐ [LXX 8:8] ܘܘܠܘܢܐ (with the ways [- of life]) ܘܘܠܘܢܐ (& you shall be mixed) ܘܘܠܘܢܐ (for when) ܘܘܠܘܢܐ (of paganism [godlessness, impiety]) ܘܘܠܘܢܐ (your customs, rites, habits) ܘܘܠܘܢܐ (you have changed) ܘܘܠܘܢܐ (you shall be delighting [enjoying] yourselves) ܘܘܠܘܢܐ (in your youth)

¹ Or - "have a part (associate, have intercourse, be mixed [by marriage], have dealings, make an alliance, be added)." ² Or - "living luxuriously, reveling, enjoying to the full; pampered, delighted." (CAL) probably misspelled this word as:

ܘܘܠܘܢܐ [LXX 8:9] ܘܘܠܘܢܐ (But) ܘܘܠܘܢܐ (if it is) ܘܘܠܘܢܐ (that you shall kindle -) ܘܘܠܘܢܐ (in me anger) ܘܘܠܘܢܐ (by) ܘܘܠܘܢܐ (your disobedience) ܘܘܠܘܢܐ (you shall be compelling) ܘܘܠܘܢܐ (me) ܘܘܠܘܢܐ (that with cruel tortures) ܘܘܠܘܢܐ (everyone) ܘܘܠܘܢܐ (each) ܘܘܠܘܢܐ (one) ܘܘܠܘܢܐ (of you) ܘܘܠܘܢܐ (I should destroy)

¹ Or - "forcing."

ܘܘܠܘܢܐ [LXX 8:10] ܘܘܠܘܢܐ (Therefore pity [have ye mercy on]) ܘܘܠܘܢܐ (yourself) ܘܘܠܘܢܐ (I) ܘܘܠܘܢܐ (that also) ܘܘܠܘܢܐ (even that soul) ܘܘܠܘܢܐ (even I who am fighting against you) ܘܘܠܘܢܐ (I shall be sparing it) ܘܘܠܘܢܐ (& I shall be having mercy) ܘܘܠܘܢܐ (on) ܘܘܠܘܢܐ (your statures) ܘܘܠܘܢܐ (& on) ܘܘܠܘܢܐ (your handsome appearances)

¹ Or - "even I who am waging war before you" or ".. attacking you." ² Or - "age"
(Matt. 6:27).

ܡܬܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ [LXX 8:11] ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(for you) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (that there is not) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(but) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (if it is) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(that you shall die by tortures) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ

¹ Or - "agreeing."

ܡܬܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ [LXX 8:12] ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(he spoke) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (these things) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(the engines of) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (that shall be arranged) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(tortures) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (before them) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(but he was doing) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (this) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(he was hoping) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (so) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(that by) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (fear) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(that he would be persuading) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (them) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(that they would eat) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (something) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(that is unclean) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ

¹ Perhaps: ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ "he was speaking" (LXX). ² Or - "as one (ܗܘܐ) whom by fear ..."
(CAL).

ܡܬܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ [LXX 8:13] ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(into the midst) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (they brought) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(But when) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (the wheels) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(the divisions of) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (& the iron instruments) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(of stretching) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (& the leather straps, belts) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(the joints) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (& the caldrons, metal pots) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(the gridirons) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (& the darts, spits, broaches, pokers) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(the hands, axles) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (& the darts, spits, broaches, pokers) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(of iron) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (& the timber, balk) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(of fire) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (& the coals) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ
(the tyrant answered) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (& said) ܕܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ

¹ Or - "iron tools (bars, fetters)."² Perhaps: "(ܗܘܐ ܕܥܠܝܢܐ) & the strips (cloth-pieces) of

the joints." ³ Or - "lengthening." ⁴ "wedges" (LXX).

ܡܝܕܐ : [LXX 8:14] ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (Be ye afraid children) ܐܘܢ (also) ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (that Judge) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (you) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (shall be forgiving) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (that you are being afraid of) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (you would be transgressing) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (compulsion) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (by) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (b/c) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (the Law)

ܡܝܕܐ : [LXX 8:15] ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (But when those) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (heard) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (the words) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (of flattery) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (also) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (the threatening words) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (& they saw) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (that fearful sight) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (they were not frightened) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (but) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (wise words) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (they replied) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (to the tyrant) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (also) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (discernment) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (& by means of) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (the discernment) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (of their wisdom) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (they destroyed his tyranny [outrageous ways, cruelty])

¹ Or - "enticing, beguiling" (see 1 Thess. 2:5). ² Lit. "the words of threatening." ³

Or - "terrified, alarmed." ⁴ Or - "perception." ⁵ Or - "defeated, overthrew."

ܡܝܕܐ : [LXX 8:16] ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (But let us consider) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (if) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (were fearful) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (their souls) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (& were not courageous [bold]) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (those) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (words) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (in their minds) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (that they were using) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (would it not [be]) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (with these words)

¹ Or - "think, reckon, have in mind." ² (Matt. 8:26). [Dkhul-ta-na](#) (Oraham).

ܡܝܕܐ : [LXX 8:17] ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (we are wretched [miserable]) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (& men) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (was seeking [asking] -) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (the king) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (who are very foolish [stupid]) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (of us) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (& called us for good [-ness, a benefit, prosperity]) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (to his will) ܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ ܕܡܝܕܐ (& we were not persuaded)

¹ Or - "ignorant." ² Or - "& we didn't obey his will." ³ "a good deed" (LXX).

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (Why) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (are we acting [speaking] foolishly) [LXX 8:18] ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (death) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& in the disobedience) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (that is bringing) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (to continue [remain] *in it*) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (we are acting boldly [daring])

¹ Or - "becoming foolish (stupid)."

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (Let us be afraid) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (of) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (the tortures) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (men) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& let us put) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (brethren) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (on) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (our heart) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& let us flee) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (their threatenings) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (from) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (the love of) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (this praise) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& from) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (boasting) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (that brings death [is deadly])

¹ "the threatenings of torments" (LXX). ² Or - "boastfulness, arrogance, pride, vainglory."

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (let us have compassion) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (on) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (our heights, age) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& let us grieve) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (b/c of) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (the old age of) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (our mother)

¹ Or - "let us spare (pity)."

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (let us consider) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& let us consider) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (that if we shall not consent) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (we shall be dying)

¹ Or - "reason, think."

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (But He shall not be angry) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (at us) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (neither) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (Godly Judgment) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (b/c of) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (the violence) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (we were being afraid) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (of) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (the king)

¹ (CAL) probably misspelled this word as: ܘܢܘܢܐ.

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (Why) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (are we casting our soul out) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (from) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (this sweet life) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& from) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (this sweet world)

(those who were with him) דְּחִימִים (Thus) [LXX 8:29] חַסְדָּא
 (them) דְּחִימִים (who was counseling) דְּחִימִים (he) ¹ (b/c the tyrant ceased) דְּחִימִים
 (all of them) דְּחִימִים (that unclean food) דְּחִימִים (that they should eat) דְּחִימִים
 (from) דְּחִימִים (& as if) דְּחִימִים (voice) דְּחִימִים (one) דְּחִימִים (from) דְּחִימִים (as if) דְּחִימִים
 (they spoke together [at the same time]) דְּחִימִים ² (soul) דְּחִימִים (one) דְּחִימִים
¹ (Matt. 10:28). - דְּחִימִים: "from" (CAL). ² Or - "equally, alike, in like manner
 (proportion)."

Chapter 9 : יִפְקִידֵהּ

(tyrant) דְּחִימִים (oh) דְּחִימִים (are you delaying) דְּחִימִים (Why) דְּחִימִים
 (lest) דְּחִימִים (to die) דְּחִימִים (for we are ready) דְּחִימִים
 (the commandment[s]) דְּחִימִים (we shall transgress) דְּחִימִים
 (of our ancestors) דְּחִימִים
 (rightly) דְּחִימִים (by them) דְּחִימִים (For we are being humiliated) דְּחִימִים
 (the Law) דְּחִימִים (in the obedience of) דְּחִימִים (that not) דְּחִימִים (if it is) דְּחִימִים
 (the counselor) דְּחִימִים (& of Mosheh) דְּחִימִים
 (which we were used to [familiar with]) דְּחִימִים
¹ (Jer. 46:24). Or - "ashamed, embarrassed" (2 Tim. 1:16).

(the Law) דְּחִימִים (who transgresses) דְּחִימִים (counseling tyrant) דְּחִימִים (Oh) דְּחִימִים
 (our life) דְּחִימִים (on account of) דְּחִימִים (us) דְּחִימִים (when you are not hating) דְּחִימִים
 (you will have compassion on (pity, spare) us) דְּחִימִים
 (For it is placed on us) דְּחִימִים ¹ דְּחִימִים ² דְּחִימִים

(that your compassion is more grievous [severe] than death) ܫܪܒ ܡܕܚܘܚܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܚܘܬܐ
 (the Law) ܕܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (b/c contrary to) ܕܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ ³ (which is for our life) ܕܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ
 (to us) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (it is being)

¹ Perhaps means: "it is placed on our *heart*" or "it is determined by us. ² Or -
 "difficult, hard." ³ (Acts 18:13). Lit. "b/c outside of the Law .."

(when) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (But you are frightening us) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ
 (that by means of) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (death against us) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (you are threatening) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ
 (nothing) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ ¹ (as if [it were]) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (tortures) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ
 (you learned) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ ² (Eliezer) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (by) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (a little before) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ
 (of your tortures) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (endured the strength) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (he who was weak) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ ³

¹ Lit. "that not (it is not)." ² Usually spelled ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ in the P'shitta Bible. ³ (CAL).

Perhaps: "he who was overcoming (ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ) the force of your tortures" if Smith's Syriac Dict. left out that meaning. It would give the meaning of ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ as: "who was strengthening;" which doesn't make sense in this context.

(the descendants of) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (of) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (an old man) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (But if) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ
¹ ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (the Hebrews) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (b/c of, for) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (the truth) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (also) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ
 (But is it not -) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ ² ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (& died) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (endured afflictions) ܕܘܚܘܚܘܚܘܬܐ
 (to endure) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (we who are young) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (especially right) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ
 (your cruel tortures) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (we are disdaining) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (while) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ
 (overcame) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (our old teacher) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (that also) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (those tortures) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ

¹ (LXX). (CAL) probably misspelled this word as: ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ - "men" [?]. ² Or -
 "increasingly."

ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (Therefore test) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (oh) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (tyrant) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ (our souls) ܕܘܘܚܘܚܘܚܘܬܐ

(that you shall put us to death) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (for if it is) ܕܥܡܘܩܘܢܐ
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (for) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (the truth) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (don't think) ܕܥܡܘܩܘܢܐ
(your tortures) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (by means of) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (that you are overcoming us)
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (For we) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (by means of) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (these afflictions)
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (& by means of) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (this) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (endurance) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (the crowns)
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (of our splendor [brilliancy, glory, excellence])
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (we shall be wearing [bearing])

¹ Perhaps: "victoriness, victory."

ܕܥܡܘܩܘܢܐ (But you) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (b/c) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (you are being defiled)
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (by our slaughter) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (you shall be bearing [suffering, enduring])
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (from) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (the judgment) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (of God) ܕܥܡܘܩܘܢܐ [ܕܥܡܘܩܘܢܐ] ܕܥܡܘܩܘܢܐ (everlasting torture)

Or - "stained, corrupted, depraved." Or - "b/c you are demeaning [us]."

ܕܥܡܘܩܘܢܐ (But when) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (they said) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (not)
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (only) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (as if) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (against) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (those) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (who were not)
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (being persuaded) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (the tyrant was furious) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (but) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (also)
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (as if) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (against) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (contentious ones)²

¹ (CAL) probably misspelled this word as: ܕܥܡܘܩܘܢܐ - "being instructed; obeying, consenting."² Or - "quarrelsome, heretics." - "ungrateful ones" (LXX).

ܕܥܡܘܩܘܢܐ (So at) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (this) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (their oldest *brother*)
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (the soldiers were commanded) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (to bring)
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (into the midst) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (& they tore) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (his tunic) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (& bound)
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (his hands) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (& his arms) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (with leather straps [belts])
ܕܥܡܘܩܘܢܐ (on) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (both of) ܕܥܡܘܩܘܢܐ (the sides)

harsh (severe)" or "made grievous." ⁴⁻⁵ Possibly: "they were severe with the engines of war."

ܐܘܢܝܢܐ ܫܥܘܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܘܢܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܘܢܝܢܐ (on) (But the wheel was being sprinkled [defiled])
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܘܢܝܢܐ (of burning coal[s])² (& the heap)¹ (the sides) (all of) ܕܚܝܬܐ
ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (of his blood) (the drops) (by [from]) ܕܚܝܬܐ (that was under him)
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (on) ܕܚܝܬܐ (& while) ܕܚܝܬܐ (was being extinguished)
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (his flesh) (this machine) (the axles [spokes] of)
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (was melting [wasting away, being consumed])

¹ Also pronounced ܕܚܝܬܐ - "pile" ² (CAL) & (Greek: της ανθρακιας) "of hot coal" - singular.

ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (were being separated [broken off]) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (& his bones)
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (the courageous young man didn't call for help [complain])
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (Abraham) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (the son of)

¹ Or - "cry, appeal against." ² Or - "bold."

ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (the fire) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (who *was* in the midst of) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (that one) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (as) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (But) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (into incorruptibility) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (was being changed)
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (the tortures) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (bravely [stoutly])¹ (he was enduring)
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (saying) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (while)

¹ Or - "valiantly, courageously, fortitudely, steadfastly."

ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (& from) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (my brethren) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (me) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (Imitate)
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (don't ever depart) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (of mine) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (this fashion [precept])²
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (of the fortitude)³ (the brotherhood) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ (& don't deny)
ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (the shining [splendid] service [tillage, agriculture]) ܘܕܥܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ (of my soul)

(the truth) ܘܢܝܫܘܬܐ (for) ܝܕܘܢܝܩܬܐ (serve ye as a soldier) ܘܦܠܘܫܘܬܐ⁵ (& victorious) ܘܢܝܫܘܬܐ⁴

¹ Or - "be (become) like" or "be made like." ² Or - "sort, division, legion, company, order, rank, class." ταγμα - 1) an ordinance, command. 2) a regular body of soldiers, a corps, division." ³ Or - "courageousness." ⁴ Or - "shining, brilliant, glorious, excellent." ⁵ Or - "serve, perform, do, fight."

(the just care [providence]) ܘܗܘܢܝܩܬܐ ܘܗܘܢܝܩܬܐ¹ (which by means of) ܘܗܘܢܝܩܬܐ

(our ancestors) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (the days of) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (which from) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (of God) ܘܗܘܢܝܩܬܐ

ܘܗܘܢܝܩܬܐ² (shall be reconciled [pleased]) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (with our nation) ܘܗܘܢܝܩܬܐ

(who is) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (this tyrant) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (& shall put on the head of [punish])

ܘܗܘܢܝܩܬܐ (a destroying devil) ܘܗܘܢܝܩܬܐ

¹ Or - "forethought, diligence." ² Or - "agree (make an agreement)."

(the shining youth was saying these things) ܘܗܘܢܝܩܬܐ¹ ܘܗܘܢܝܩܬܐ (& when) ܘܗܘܢܝܩܬܐ

(his soul died [came to an end, was completed]) ܘܗܘܢܝܩܬܐ

¹ Or - "revered, splendid, glorious, noble, distinguished, honorable."

(was marveling [admiring]) ܘܗܘܢܝܩܬܐ¹ (every person) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (Now when) ܘܗܘܢܝܩܬܐ

(of his soul) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (at the fortitude [constancy]) ܘܗܘܢܝܩܬܐ

ܘܗܘܢܝܩܬܐ (the soldiers dragged) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (that one) ܘܗܘܢܝܩܬܐ

(he who *was*) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (in his age [height]) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (who was young [-er])

(& they put on) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (1st *brother*) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (that) ܘܗܘܢܝܩܬܐ ([the 2nd oldest] after)

ܘܗܘܢܝܩܬܐ (their hands) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (iron bands) ܘܗܘܢܝܩܬܐ

(while) ܘܗܘܢܝܩܬܐ (& *also* with their sharp hooks [Lit. - fingernails])

(they were threatening [determining]) ܘܗܘܢܝܩܬܐ³ (*he was* hung [suspended]) ܘܗܘܢܝܩܬܐ²

(that they *would* comb him [tear him up]) ܘܗܘܢܝܩܬܐ⁴

¹ Or - "being astonished." ² [on the catapult] (LXX). ³ Or - "decreeing." ⁴ "torture
Chapter 9—65 of 123 pages

him with an iron comb."

حو : ڇڏ ڇڏ (But when) ڇڏ ڇڏ (they asked him) ڇڏ ڇڏ (if) ڇڏ ڇڏ (he) ڇڏ ڇڏ (was willing)
ڇڏ ڇڏ (that he would eat)¹ ڇڏ ڇڏ (before) ڇڏ ڇڏ (he should be receiving)
ڇڏ ڇڏ (the tortures) ڇڏ ڇڏ (then they heard) ڇڏ ڇڏ (from him)
ڇڏ ڇڏ (the brave [valiant] statement)

¹ Usually one word: ڇڏ ڇڏ

حو : ¹ ڇڏ ڇڏ ڇڏ ڇڏ (They caused to stick the pokes of iron) ڇڏ ڇڏ² (behind)
ڇڏ ڇڏ (his neck)³ ڇڏ ڇڏ (& they scourged him) ڇڏ ڇڏ (& they scourged him)
ڇڏ ڇڏ (unto) ڇڏ ڇڏ (his chin [beard]) ڇڏ ڇڏ (& the skin) ڇڏ ڇڏ (of his head)
ڇڏ ڇڏ (thus they flayed [skinned, stripped] him) ڇڏ ڇڏ (those)
ڇڏ ڇڏ (leopard-like beasts) ڇڏ ڇڏ (but he) ڇڏ ڇڏ (when)
ڇڏ ڇڏ (this suffering)⁴ ڇڏ ڇڏ (he was enduring grievously)
ڇڏ ڇڏ (he was saying)

¹ Lit. "hands." - Perhaps: "bands, armrests, axles." ² Or - "fixed (stuck) in." ³ Or -
Peal: ڇڏ ڇڏ "they stretched him out (lengthened him)" [CAL]. ⁴ Or - "with
difficulty" or "honorably (with honor)." - Βαρεως (LXX).

حو : ڇڏ ڇڏ (How) ڇڏ ڇڏ (sweet [fragrant] is) ڇڏ ڇڏ (every) ڇڏ ڇڏ (form) ڇڏ ڇڏ (of death)
ڇڏ ڇڏ (for [b/c of]) ڇڏ ڇڏ (the religion) ڇڏ ڇڏ (our ancestors)
ڇڏ ڇڏ (but he was also saying) ڇڏ ڇڏ (to the tyrant)

¹ Or - "pleasant, grateful, agreeable."

د : ¹ ڇڏ ڇڏ (Let it not be placed on your heart) ڇڏ ڇڏ (oh) ڇڏ ڇڏ (tyrant)
ڇڏ ڇڏ (who more than) ڇڏ ڇڏ (all of) ڇڏ ڇڏ (tyrants)² ڇڏ ڇڏ (you are a curse)
ڇڏ ڇڏ (b/c more) ڇڏ ڇڏ (than) ڇڏ ڇڏ (me, I am) ڇڏ ڇڏ (you are [a curse])

(b/c of [your] magnificence [pride, arrogance]) 3
(b/c the reasoning) 4 (you who are gazing at the affliction)
([our] endurance) (by) (of your arrogance)
(was conquered) (the truth) (which is for)

¹ Or - "Don't think (consider, determine)." ² Or - "a cursed (condemned) thing,
anathema." ³ "arrogant disregard" (CAL). ⁴ Or - "thinking, opinion, intention."

Hence: "B/c your arrogant reasoning was conquered by [our] endurance ..."

(the desires [appetites]) 1 (by means of) (For I)
(the splendor [brilliancy]) 2 (that are for)
(my sufferings are being lightened [relieved] upon me) 3

¹ Plural (LXX) - "savouriness" (CAL - singular). ² Or - "glory,
excellence."- την αρετην: "the goodness, excellence, manhood, manly beauty,
dignity, prowess, valor, skill, virtue, reputation, merit" (LXX). ³ "the pain (LXX -
sing.). ⁴ Perhaps: "diminished, lessened."

(of torture[s]) (with threats) (But you)
(which your denial [rejection, impiety, infidelity, paganism, apostasy])
(is kept *in memory*) (by them)
(you *shall be* beaten [scourged, drawn (torn) away, compelled])
 (oh) (for you *shall not be* escaping)
(of God) (the just judgment[s]) (from) (abominable tyrant)

¹ "tortured" (LXX). - (CAL): Ithpeel - "you *shall be* drawn aside (away)
[seduced, led, attracted, induced, impelled, compelled]." ² Or - "preserved,
delivered." ³ "judgments (punishments)" (LXX).

ܘܥܘܕ ܕܝܗܘܐ (But when) ܘܥܘܕ (also) ܘܥܘܕ (this one endured) ܘܥܘܕ (the death)
 ܘܥܘܕ (shall be repeated) ܘܥܘܕ² (which in every time) ܘܥܘܕ (that is being worthy)
 ܘܥܘܕ (while) ܘܥܘܕ (they brought) ܘܥܘܕ (third one) ܘܥܘܕ (that) ܘܥܘܕ (-----)
 ܘܥܘܕ (that he *should* eat) ܘܥܘܕ (many were seeking from him) ܘܥܘܕ (that he *should* live)
 ܘܥܘܕ (& *should* live)

¹ Or - "esteemed worthy (meet)," "deserving" *or short for*

"praiseworthy" (LXX). ² Or - "narrated (told)."- Possibly Ithpaal.

ܘܥܘܕ (said) ܘܥܘܕ (with a loud voice) ܘܥܘܕ (But he)
 ܘܥܘܕ (do you not know) ܘܥܘܕ (that) ܘܥܘܕ (that father) ܘܥܘܕ (that)
 ܘܥܘܕ (who died) ܘܥܘܕ (also) ܘܥܘܕ (he sowed [generated, begat] also)
 ܘܥܘܕ (me) ܘܥܘܕ (while also she) ܘܥܘܕ² (that *same* mother)
 ܘܥܘܕ (also bore me) ܘܥܘܕ (while also in it)
 ܘܥܘܕ³ (I was brought up [raised]) ܘܥܘܕ (in the *same* doctrine)

¹ It seems redundant. Maybe CAL typed this word twice by mistake. This word isn't repeated in the LXX. ² ܘܥܘܕ "she" (CAL). ³ "in these dogmas [as thought true] (opinions)" (LXX).

ܘܥܘܕ (the glorious truth [firmness]) ܘܥܘܕ (I am not disowning)
 ܘܥܘܕ (of my brethren)

¹ "kin(-ship), family, relationship" (LXX).

[-----] :

This verse is lacking not only in this Aramaic Version, but also in some Greek texts (see RAHLFS-HANHART SEPTUAGINTA, NRSV).

(his flesh) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (& he was seeing) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(& drops) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (that it [which] was being torn [rent in shreds])
(his inside [within him]) ܘܫܘܪܘܘܬܐ² (which *was* from) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (of blood)
(were flowing *down*) ܘܫܘܪܘܘܬܐ

¹ Or - "destroyed." ² Or - "inner part, inward parts."

ܘܫܘܪܘܘܬܐ (to die) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (he was near [about]) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (But when) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(he said) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(b/c of [for]) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (abominable tyrant) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (oh) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (We) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(of God) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (& the truth) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (the doctrine) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(we are enduring [suffering] these things) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(your wickedness) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (b/c of) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (But you) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(of your murders) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (& the uncleanness [abomination]) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(which are not being loosened) ܘܫܘܪܘܘܬܐ² (torments) ܘܫܘܪܘܘܬܐ¹
(to endure [suffer]) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (you are about) ܘܫܘܪܘܘܬܐ

¹⁻² Or - "indissoluble."

ܘܫܘܪܘܘܬܐ (died) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (this one) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (also) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (But while) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(even he) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (to die) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (it was being comely [proper, seemly]) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (as) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(that) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (former ones) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (of those) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (the brother) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (who is) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(they were saying) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (while) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (they dragged) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (4th brother)
(to him) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(you also) ܘܫܘܪܘܘܬܐ (Don't be changed in mind [rave, go mad]) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
(that -----) ܘܫܘܪܘܘܬܐ¹ (with that) ܘܫܘܪܘܘܬܐ
ܘܫܘܪܘܘܬܐ² (your brethren displayed) ܘܫܘܪܘܘܬܐ

(commanded) ܩܘܕܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܘܨܝܘܨܐ ܕܥܘܨܝܘܨܐ³ (yea the abominable Antiochos)²

(that they *should* cut off [out] his tongue) ܕܝܠܦܝܢܐ ܝܩܥܘܒܐ

¹ (fig.) - "desirous for murder ..." ² (CAL) has this word plural for some reason.

³ Usually spelled ܩܘܕܝܢܐ ܕܥܘܨܝܘܨܐ (1 Macc. 1:10).

(you should cut out) ܩܘܕܝܢܐ ܕܥܘܨܝܘܨܐ (that even if) ܕܥܝܢܐ (said) ܕܥܘܨܝܘܨܐ (But he) ܩܘܕܝܢܐ

(the silent [mute, quiet]) ܕܥܘܨܝܘܨܐ (also) ܕܥܘܨܝܘܨܐ (my voice) ܕܥܘܨܝܘܨܐ (the vessel of) ܩܘܕܝܢܐ

(God is hearing) ܩܘܕܝܢܐ ܕܥܘܨܝܘܨܐ

(the tongue is giving itself up to you) ܕܥܘܨܝܘܨܐ¹ ܕܥܘܨܝܘܨܐ (Behold) ܩܘܕܝܢܐ

(also) ܕܥܘܨܝܘܨܐ (from) ܕܥܘܨܝܘܨܐ (for not) ܕܥܘܨܝܘܨܐ (cut it out [off]) ܩܘܕܝܢܐ

(you are cutting out) ܩܘܕܝܢܐ ܕܥܘܨܝܘܨܐ (our thoughts) ܩܘܕܝܢܐ² ܕܥܘܨܝܘܨܐ (this tongue) ܩܘܕܝܢܐ

¹ Or - "letting *itself* go." Perhaps Pass. Part. ܩܘܕܝܢܐ "relaxed (slack)." It could be understood that the tongue is "extended." ² Or "reasoning, plans."

(God) ܩܘܕܝܢܐ ([that] on behalf of) ܩܘܕܝܢܐ (to us) ܩܘܕܝܢܐ ([it is] pleasant) ܩܘܕܝܢܐ¹ (when) ܩܘܕܝܢܐ

(our body) ܩܘܕܝܢܐ (the organs [limbs] of) ܩܘܕܝܢܐ (the extremities [ends] of) ܩܘܕܝܢܐ

(we *should be* giving up to destruction) ܩܘܕܝܢܐ ܩܘܕܝܢܐ

¹ Or - "sweet, pleasing, fragrant, agreeable."

(But God shall take vengeance on you quickly) ܩܘܕܝܢܐ ܩܘܕܝܢܐ ܩܘܕܝܢܐ

(of Godly songs) ܩܘܕܝܢܐ ܩܘܕܝܢܐ (for the tongue) ܩܘܕܝܢܐ

(you are cutting off) ܩܘܕܝܢܐ ܩܘܕܝܢܐ (it was singing) ܩܘܕܝܢܐ

Chapter 11 ܩܘܕܝܢܐ

(suffered [bore, endured]) ܩܘܕܝܢܐ (this one also) ܩܘܕܝܢܐ (But when) ܩܘܕܝܢܐ

(that 5th brother) ܕܫܝܚܝܢܐ ܕܫܝܚܝܢܐ³ ܗܘܐ² (& died) ܗܘܪܝܢܐ (the torments) ܝܚܝܬܐ¹
(& said) ܘܝܚܝܬܐ (into the middle) ܕܡܝܬܝܢܐ (leaped [jumped]) ܗܘܪܝܢܐ

¹ Plural (LXX) - Singular (CAL). ²⁻³ Lit. "that one of five."

ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (tyrant) ܗܘܐ (oh) ܐܢܝܢܐ (I am not delaying [being slow]) ܕܥܠܝܢܐ¹
(the truth) ܕܥܠܝܢܐ (on behalf of) ܕܥܠܝܢܐ (to the afflictions) ܕܥܠܝܢܐ (to come) ܕܥܠܝܢܐ

¹ "coming at a slow pace" (CAL).

ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ (my soul) ܕܥܠܝܢܐ³ (the will of) ܕܥܠܝܢܐ² (according to) ܕܥܠܝܢܐ¹ (But I) ܕܥܠܝܢܐ¹
(that when) ܕܥܠܝܢܐ (into the midst [center]) ܕܥܠܝܢܐ (I have passed) ܕܥܠܝܢܐ
(me) ܕܥܠܝܢܐ (also) ܕܥܠܝܢܐ (you shall be afflicting) ܕܥܠܝܢܐ

(many sins [crimes]) ܕܥܠܝܢܐ (for [on account of, because of]) ܕܥܠܝܢܐ
(by heavenly judgment) ܕܥܠܝܢܐ (punishment) ܕܥܠܝܢܐ⁵ ܕܥܠܝܢܐ⁴ (you shall receive) ܕܥܠܝܢܐ

¹⁻³ Or - "of my own accord." ⁴⁻⁵ Lit. "the placing (exacting) on the head" - hence:
"capital punishment."

ܕܥܠܝܢܐ (Oh) ܕܥܠܝܢܐ¹ (hater) ܕܥܠܝܢܐ² (of virtue [excellence]) ܕܥܠܝܢܐ
(have we done) ܕܥܠܝܢܐ (what) ܕܥܠܝܢܐ (men) ܕܥܠܝܢܐ (the hearts [minds] of) ܕܥܠܝܢܐ
(manner [behavior]) ܕܥܠܝܢܐ (even by this) ܕܥܠܝܢܐ (for b/c of it) ܕܥܠܝܢܐ
(by us) ܕܥܠܝܢܐ³ (you shall be destroyed) ܕܥܠܝܢܐ⁴

¹⁻² Or - "one who hates virtue." ² Or - "virtuous conduct, the ascetic life" ³⁻⁵ Or
perhaps: ܕܥܠܝܢܐ - "you are destroying us" (LXX).

(we are worshipping) ܕܥܠܝܢܐ (the Creator) ܕܥܠܝܢܐ (B/c) ܕܥܠܝܢܐ
(& we are living² according to His glorious¹ Law) ܕܥܠܝܢܐ

¹ Or - "praiseworthy, celebrated, excellent, etc." ² Or - "behaving, doing, going
about, dealing *in*; being occupied (employed) *in*."

(& it was not *deserving*) ܕܥܠܝܢܐ (of honor) ܕܥܠܝܢܐ (this was worthy) ܕܥܠܝܢܐ (But) ܕܥܠܝܢܐ

ܠܝܥܝܢܐ (of tortures [torments]) ܐܫܘܘܢܐ (-----)

ܘܚܝܕܐ ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (these things) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (he was speaking) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (But when) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (the soldiers bound him) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ¹ ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (& brought him to the wood¹)

¹ "catapult" (LXX).

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (all of him) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (this wood) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (even on) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (& on it)

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (he was being bent [curved]) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (his neck [nape]) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ¹ (from)

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (the scorpion) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ² (in the likeness [manner] of)

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ³ ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ⁴ ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ⁵ (& his limbs were being separated² [rent, broken loose])

¹ Or - "the back of his neck." ² ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (Syriac). ³ Or - "removed, dislocated." ³⁻⁵ i.e.

"they were dismembering him."

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (by this manner [method]) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ¹ (his spirit [breath]) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (But when) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (was being afflicted [tormented, constrained]) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ² (of tortures) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (was being compelled [forced, urged, constrained]) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ³ (& his body) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (to be torn asunder [broken off, shattered, crippled, maimed, disjointed]) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (he said)

¹ Or - "kind, way, type." ² (CAL) probably misspelled this word as: ܘܗܘܢܐ -

which isn't a legitimate word. ³ "strangled" (LXX).

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (while you are not willing [them]) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (beautiful favors) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ¹ ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (tyrant) ܘܗܘܢܐ (oh) ܘܗܘܢܐ (us) ܘܗܘܢܐ (you are giving)

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (you are baptizing) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ² (cruel [severe] pains) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (b/c by means of)

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (to show [declare, make manifest, demonstrate]) ܘܗܘܢܐ (us) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ

ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ³ (the Law) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (which is for [on account of]) ܘܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (our endurance)

¹ Or - "gifts, benefits, kindnesses" (CAL). - Otherwise, perhaps singular: "a

(abuse [torture, punish, ill-use, put to the question])

¹ Lit. "it is being seen (appears)." ² Or - "filthy, profane, abominable, common."

(then) (those things) (he said) (But when) (the wheel) (on) (they brought him) (his limbs) (he was extended) (upon it) (& while) (were being loosened [dislocated]) (& his vertebrae [joints]) (while the fire was being kindled [heated] under him) (& they were heating² sharp spits¹) (& they were pricking [piercing]³ him in his back [loin]) (& they were piercing [transfixing] his ribs [sides]) (they were burning up [consuming]) (& his inner organs)

¹ Or - "darts, broaches, pokers." - "weapons designed to be thrown by the hand." ²

Or - "causing to be hot." ³ Or - "goading, wounding." ⁴ Or - "burning, setting on fire, lighting, kindling."

(he was) (while) (But he) (in affliction) (oh) (in which) (he was saying) (glorious struggle³) (all of) (of these pains) (in the exercise) (the truth) (& we weren't conquered) (even we were called) (the brothers) (oh) (For he is not conquerable [invincible]) (he who is) (tyrant) (in the discipline [instruction])

¹ "being tortured" (LXX). ^{2,4} (LXX) lacks these words. ³ Or - "contest, trial of skill or strength, conflict (Wis. 10:12). ⁵ Or - "discipline, teaching, instruction."

(of the truth) ܕܡܗ ܠܟܝܢܐ (of the doctrine [teaching])

¹ Or - "chastisement, correction, punishment (Deut. 25:2)."

ܡܗܘܢܐ ܕܡܗܘܢܐ (beautiful things) ܕܡܗܘܢܐ¹ (with the love of) ܕܡܗܘܢܐ (& being armed)

ܡܗܘܢܐ ܕܡܗܘܢܐ (my brothers) ܕܡܗܘܢܐ (along with) ܕܡܗܘܢܐ (I) ܕܡܗܘܢܐ (even) ܕܡܗܘܢܐ (I am dying)

¹ "honorable (noble, excellent, virtuous, right) things." - "noble deeds, fine sayings, etc."

ܡܗܘܢܐ ܕܡܗܘܢܐ (I also) ܕܡܗܘܢܐ (I shall be bringing) ܕܡܗܘܢܐ (while) ܕܡܗܘܢܐ

(great destruction [desolation]) ܕܡܗܘܢܐ¹ (upon you) ܕܡܗܘܢܐ (I) ܕܡܗܘܢܐ (even) ܕܡܗܘܢܐ

(& inventor) ܕܡܗܘܢܐ (destructive demon) ܕܡܗܘܢܐ (oh) ܕܡܗܘܢܐ

(& enemy) ܕܡܗܘܢܐ (of new tortures) ܕܡܗܘܢܐ

(of the true [steadfast] worshippers) ܕܡܗܘܢܐ

¹ (CAL). - Perhaps: "a great recompense (ܡܗܘܢܐ)."

ܡܗܘܢܐ ܕܡܗܘܢܐ (we have destroyed your tyranny) ܕܡܗܘܢܐ (youths,) ܕܡܗܘܢܐ ([We] six)

ܡܗܘܢܐ ܕܡܗܘܢܐ (our mind) ܕܡܗܘܢܐ (to persuade) ܕܡܗܘܢܐ¹ (For you were not able)

(Is this not being your abasement [humiliation]?) ܕܡܗܘܢܐ²

¹ i.e. "change our mind." ² Or - "affliction, abasing, submission, humbleness

(James 1:10 Lamsa), low estate" (2 Ezra 12:48).- καταλυσις: "destruction."

ܡܗܘܢܐ ܕܡܗܘܢܐ (is cold to us) ܕܡܗܘܢܐ (Your fire)

(& your iron instruments³ are painless¹⁻²) ܕܡܗܘܢܐ³

(& your compulsion [force, violence] is powerless) ܕܡܗܘܢܐ

¹⁻² Lit. "w/o pain." ³ Or - iron bars, tools, fetters. - "plowshares, chains, bonds"

(CAL). - "catapults" (LXX).

ܡܗܘܢܐ ܕܡܗܘܢܐ (the spear) ܕܡܗܘܢܐ (the holders of) ܕܡܗܘܢܐ (For it was not)

(the spear[s]) ܕܡܗܘܢܐ (the bearers of) ܕܡܗܘܢܐ (but) ܕܡܗܘܢܐ (of tyranny)

דְּמַעְתָּהּ זְכָרְתָּ (of the Godly Law) אֲדָרְסֵהּ (are encircling) אֲנִי (us) & b/c of [by] (we have) אֲנִי (the unconquerable mind) אֲנִי (this)

¹⁻³ Lit. "& b/c of this, the mind [which] is not being defeated, we have."

Chapter 12 : תַּלְמוּד

אֲנִי (But when) אֲנִי (this one also)
 אֲנִי (died blessedly¹) אֲנִי (afterwards) אֲנִי (who fell)
 אֲנִי (in the caldron) אֲנִי (that) אֲנִי (seventh one) אֲנִי (was coming)
 אֲנִי (who was younger than all of them)

¹ Or - "in a saintly manner" (CAL).

אֲנִי (for him) אֲנִי (even for) אֲנִי (this one) אֲנִי (the tyrant) אֲנִי (as if)
 אֲנִי (with pity) אֲנִי (he grieved [was sad]) אֲנִי (though)
 אֲנִי (he was reproached very harshly) אֲנִי (by) אֲנִי (his brothers)
 אֲנִי (& while) אֲנִי (he saw him) אֲנִי (he who therefore)
 אֲנִי (was bound in chains) אֲנִי (he was sending) אֲנִי (after him)
 אֲנִי (& from) אֲנִי (the place) אֲנִי (which on it) אֲנִי (he was standing)
 אֲנִי (he brought him increasingly near him)¹
 אֲנִי (& he said) אֲנִי (to him)

¹ (LXX). - Perhaps: "he increasingly approached him."

אֲנִי (the end) אֲנִי (which ----) אֲנִי (the deficiency of) אֲנִי (the mind)
 אֲנִי (of your brothers took [was completed]) אֲנִי (behold) אֲנִי (you were seeing)
 אֲנִי (for b/c of) אֲנִי (their disobedience)

ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܢܗܘܘܢ (they received punishment) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (also) ܘܢܗܘܢ (you)
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (if it is) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ⁵ (that you shall not be persuaded [obey, consent])
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (miserable [wretched] one) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (you shall be -)
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (& by them) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (entering into afflictions)
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (before [your] time [prematurely])

¹⁻² The second word could be left untranslated (*see* LXX) & this statement could be understood as: "Behold, you were seeing the end of the deficiency of the mind of your brothers ..." *or* "... the deficiency of the mind of your brothers was fulfilled ..." ³⁻⁴ = "folly, madness." Perhaps it also has the same meaning as ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ - "want(-ness) of mind (reason)" which = "stupidity." ⁵ Ittapal (CAL). Usually the Ittapal form has two ܢ's (or a ܢ and a ܢ) [i.e. ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ]. The Ittapal of ܘܢܗܘܢ is ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ.

ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (you shall obey) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (you shall be my friend) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (But if)
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (& you shall rule over the affairs in my kingdom)
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (& while) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (he was seeking from him thus)
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (who when) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (he sent [&] brought the mother of the boy)
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (he was having pity [mercy] on) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ¹ (all of) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (those) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (she was bereaved of) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ³ (sons)
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (even that one) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ⁴ (she should stir him up) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ
ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (who remained) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (& he shall live) ܘܢܗܘܢ ܘܢܗܘܢ (that he should obey)

¹⁻² (CAL) probably misspelled this word as: ܘܢܗܘܢ¹ & left out the dot above the ܘܢܗܘܢ² - making the statement not fit or making sense in its context (i.e. "she was having pity on his soul"). ¹ ܘܢܗܘܢ or ܘܢܗܘܢ can also mean: "having regard" or "being lenient"

(2 Cor. 13:2).³ Or - "deprived of, left destitute." ⁴ Or "entice, coax, provoke, stimulate; excite his desire (or anger)."

(his mother) ܘܥܡܝܗ (when) ܕܗܘܐ (But he) ܘܥܡܝܗ
(was enticing him in the Hebrew language) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ
(to say) ܕܡܝܢ ܗܘܝܢ (we are about) ܕܗܘܝܢ (a little while) ܕܗܘܝܢ (that after) ܕܗܘܝܢ (so) ܕܗܘܝܢ
ܘܥܡܝܗ: ܕܗܘܝܢ (he answered) ܘܥܡܝܗ (& said) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (to the king) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (& to all of)
(release ye me) ܕܗܘܝܢ¹ (who *were* with him) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (his friends) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ

¹ Usually the 3MP doesn't have the additional ܘ (i.e. ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ - loose ye [Matt. 21:2]).

ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ: ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (But those) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (when they rejoiced) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (exceedingly)
(the boy) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (the promise of) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (b/c of) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ
(they quickly released him) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ
(of) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (one side) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (to) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (ran) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (But he) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ
(b/c they were near it) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (the instruments of torture) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ¹
(& he said) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ

¹ Or - "gridirons." - τηγανων: "pans for frying."

ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ: ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (oh) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (wicked tyrant) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ
(you were shameless) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ² ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ¹ (who is more wicked than all of the wicked ones)
(good things) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ³ (God) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (from) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (you who received) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ
(that you should slay His servants) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (& a kingdom) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ
(of truth) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (the athletes) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ⁴ (& you should torture [punish]) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ

¹⁻² Or - "you were not ashamed (didn't feel shame)." ³ (pl. - LXX). - (sing. - CAL).

⁴ Or - "warriors, champions, martyrs."

(of God) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (the judgment) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (these things) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ (B/c of) ܘܕܘܫܪܝܗܘܢ

(that is stronger) **ܕܥܘܩܒܐ** (*with a fire*) **ܕܥܘܩܒܐ** (you) **ܕܥܘܩܒܐ** (is reserving [keeping])¹
(& tortures) **ܕܥܘܩܒܐ** (& an everlasting burning) **ܕܥܘܩܒܐ** (this) **ܕܥܘܩܒܐ** (than)
(forever) **ܕܥܘܩܒܐ** (shall not leave [forsake, loose hold of] you)⁴

¹⁻² "is waiting for you" (CEB). ³⁻⁴ Or - "let you go, allow you."

ܕܥܘܩܒܐ: ܕܥܘܩܒܐ (Were you not being ashamed) **ܕܥܘܩܒܐ** (who while)
ܕܥܘܩܒܐ (you are also) **ܕܥܘܩܒܐ** (a man) **ܕܥܘܩܒܐ** (like)¹ **ܕܥܘܩܒܐ** (a beast)
ܕܥܘܩܒܐ (passionate [passible] men) **ܕܥܘܩܒܐ** (who are like you)²
ܕܥܘܩܒܐ ([you] who are of them) **ܕܥܘܩܒܐ** (when) **ܕܥܘܩܒܐ** (they were of)
ܕܥܘܩܒܐ (the elements) **ܕܥܘܩܒܐ** (the elements) **ܕܥܘܩܒܐ** (even from)
ܕܥܘܩܒܐ (that you also [are made of])³ **ܕܥܘܩܒܐ** (cutting out)
ܕܥܘܩܒܐ (their tongues) **ܕܥܘܩܒܐ** (& in this manner)
ܕܥܘܩܒܐ (you should torture)⁴ **ܕܥܘܩܒܐ** (& you should burn them [-up])

¹ (CEB). - "beasts" (CAL). ² Or - "men capable of (liable to, having)

feelings (sufferings)." ³ Or - "cutting to bits (off)." ⁴ Or - "set them on fire," "kindle
(consume) them."

ܕܥܘܩܒܐ: ܕܥܘܩܒܐ (but) **ܕܥܘܩܒܐ** (those) **ܕܥܘܩܒܐ** (fulfilled the reverence of God)

¹ Or - "religion."

ܕܥܘܩܒܐ: ܕܥܘܩܒܐ (But you) **ܕܥܘܩܒܐ** (you shall be with [have] bitter groans)²
ܕܥܘܩܒܐ (b/c the athletes of) **ܕܥܘܩܒܐ** (of truth) **ܕܥܘܩܒܐ** (you killed w/o cause)

¹⁻² Or - "evil sighs."

ܕܥܘܩܒܐ: ܕܥܘܩܒܐ (Now I also) **ܕܥܘܩܒܐ** (I am prepared)
ܕܥܘܩܒܐ (that I shall die) **ܕܥܘܩܒܐ** (I am saying) **ܕܥܘܩܒܐ** (to you)
ܕܥܘܩܒܐ: ܕܥܘܩܒܐ (that I shall not be fleeing)² **ܕܥܘܩܒܐ** (from)

(of my brothers) ܕܒܝܘܬܝܢ (the courage [fortitude]) ܕܢܫܘܒܘܢܝܗܘܢ³

¹⁻² Or - I am not refusing." - "deserting (going of my own accord *from*)" [LXX]. ³

"testimony" (LXX).

(of my ancestors) ܕܒܝܘܬܝܢܗܘܢ (on the God) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (But I am calling) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ
(with our people) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ¹ (that He should be reconciled [agree]) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ

¹ "my race" (LXX).

(in this world) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (also) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (But you) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ

(He would torture) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (your death) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (& after) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ

(he was praying) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (But while) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ

(that these things should come) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ

(on) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (the tyrant) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (he cast) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (himself) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ

(expired) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (his spirit [breath]) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ² (& thus) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (the pan[s]) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ¹

¹ (LXX - plural). - (CAL - sing.). Or - "gridiron[s] (instrument[s] of torture)." ²

ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ can be (f.) or (m.) but it may mean "breath" more when it's a masculine word accompanied by a masculine verb (Acts 26:1).

ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ : Chapter 13

ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (If) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (it is) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (therefore) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ¹ ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ²

(that the 7 boys despised [rejected, disregarded] [up to] the sufferings of death)

([it is] known *in* every place [way, where]) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ³ ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ⁴ ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ⁵

(that the mind [reasoning] is ruling) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ

(the passions [emotions]) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ (over) ܕܢܘܩܝܢܝܗܘܢ

¹ This word probably doesn't need to be translated (*see* Philip. 2:30) . Hence the statement would be: "that the 7 boys despised the sufferings of death" (*see* also 4 Macc. 8:27 - ܕܘܢܝܢܘܢܐ versus ܕܘܢܝܢܘܢܐ is used & not translated). ² This word is also used in (Philip. 2:30) where "Epaphroditos ... was despising (not regarding, risking) his life." ³⁻⁵ Also = "in every direction, by all means, absolutely, in all respects."

ܕܘܢܝܢܘܢܐ ܕܘܢܝܢܘܢܐ (they were subdued) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (if) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (For just as) ܕܘܢܝܢܘܢܐ
 ܕܘܢܝܢܘܢܐ (of the unclean *meat*) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (& they ate) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (by the emotions) ܕܘܢܝܢܘܢܐ
 ܕܘܢܝܢܘܢܐ (that they were conquered) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (they would be saying) ܕܘܢܝܢܘܢܐ¹
 ܕܘܢܝܢܘܢܐ (by those passions) ܕܘܢܝܢܘܢܐ

¹ This may be a typo in the manuscript or by (CAL). The word may suppose to be: ܕܘܢܝܢܘܢܐ - making the text agree with the LXX statement of: "we would be saying."

ܕܘܢܝܢܘܢܐ (so) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (it is not being) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (But now) ܕܘܢܝܢܘܢܐ
 ܕܘܢܝܢܘܢܐ (by the mind [reasoning, conscience, opinion, doctrine]) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (but) ܕܘܢܝܢܘܢܐ
 ܕܘܢܝܢܘܢܐ (which is being received [accepted] by God) ܕܘܢܝܢܘܢܐ³ ܕܘܢܝܢܘܢܐ² ܕܘܢܝܢܘܢܐ¹
 ܕܘܢܝܢܘܢܐ (the pains) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (they conquered) ܕܘܢܝܢܘܢܐ

¹⁻³ i.e. "which God agrees with (assents to)."

ܕܘܢܝܢܘܢܐ (the power of) ܕܘܢܝܢܘܢܐ² (to despise [reject]) ܕܘܢܝܢܘܢܐ¹ (There is not [a way]) ܕܘܢܝܢܘܢܐ
 ܕܘܢܝܢܘܢܐ (for they strengthened themselves) ܕܘܢܝܢܘܢܐ³ (the mind [intellect]) ܕܘܢܝܢܘܢܐ
 ܕܘܢܝܢܘܢܐ (& against the passions) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (against the pains) ܕܘܢܝܢܘܢܐ

¹ "treat with disdain, neglect" (CAL). ² Lit. "grasp, holding, possession, rule, dominion." ³ Perhaps ܕܘܢܝܢܘܢܐ - "prevailed over."

ܕܘܢܝܢܘܢܐ (shall we not profess) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (Therefore how) ܕܘܢܝܢܘܢܐ
 ܕܘܢܝܢܘܢܐ (who [ruled] over) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (that they had the victory) ܕܘܢܝܢܘܢܐ³ ܕܘܢܝܢܘܢܐ² ܕܘܢܝܢܘܢܐ¹
 ܕܘܢܝܢܘܢܐ (by [their] understanding [intelligence, discernment]) ܕܘܢܝܢܘܢܐ (the passions) ܕܘܢܝܢܘܢܐ

(even those) ܫܘܦܘܢܐ

(who didn't excuse themselves from the tortures of fire) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

¹⁻³ Lit. "that the victory was to them." ⁴ Or - "refuse, abstain, decline, eschew."

(which are [were] made) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(the harbors) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (before) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (like) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(they are causing to cease the threat[s] of the waves) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(those) ܕܘܚܘܢܐ (& are allowing, permitting, giving [protection] to) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(who are coming from the journey) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(that they *should* find rest at [inside] the harbor) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

¹⁻³ i.e. "are projecting (jutting out)."

(the towers) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (of seven of) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (the wisdom) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (also) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (Thus) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(of the reverence of) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (in2 the harbor) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(fortresses) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (of) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (in the midst) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (just as) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (God) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(she [wisdom] shut in or up, confined, hemmed in, enclosed, imprisoned) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(& she conquered the passion[s] which was from the tortures) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

¹⁻² I.e. - "Thus also the wisdom of the seven towers of those young men ..." ³ Or -

"worship, religion." ⁴ τὴν ἀκολασίαν τῶν παθῶν (re-worded) - "the

intemperance [sing.] (licentiousness, excess, extravagance) of passions [pl.]."

(in the fear of) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (For a shining² company [choir]¹) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(they established, appointed, stirred [roused, raised] up) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (God) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

(they were saying) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (when) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (& they encouraged one another) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

¹ Or - "band, rank, wing of an army." ² Or - "splendid, glorious, noble,

distinguished, honorable, revered." ³ Or - "comforted, exhorted."

(for) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (oh brothers) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ (Let us die brotherly) ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ ܕܘܚܘܢܐ

نعمه شأ (the Law) 1 یشدویا (let us imitate) یشککأ (the three) یشکک (boys)
دبتأهذ (who were in Ashshur) یشرف (those) دبد (who)

یشکتأ یشدهه (held in contempt [lightly] *or* [contemned, set at naught] sufferings)

¹ Or - "be (become) like" or "be compared to."

شأ: كآ یعیفأ (Let us not be wearied out [give way, faint, succumb, be cowardly])

شأ (away from) 1 دلمشأهه (to show, demonstrate) یشدؤأ (our truth)

¹ Or - "make manifest, declare."

شأ: ه شأ (& this one) یشککأهه یشکتأ یشدؤأ (was saying, be encouraged, my brothers)

شأ دأ (but this [other] one [said]) 1 شکتأهه یشکتأ (let us valiantly endure)

¹ Or - "bravely, strenuously."

شأ: شکتأهه دأ (But another) یشدؤأ (while) یشدؤأ (remembering) یشدؤأ (he was saying)

یشدؤأهه (Remember ye) یشأ (from) یشأ (where) یشأهه (you are) یشأهه (& from)

یشأ (the hand) دیشأ (of what) یشأ (ancestor) یشأهه (Yizkhaq endured [waited])

دیشأهه (that he should be slaughtered [for the sake of piety]¹)

¹ Or - "mentioning." - "reminding" (RSV *similar*). ² [additional words - LXX]

شأ: حد (But all) یشأ (each) یشأ (one) یشأهه (of them) یشأهه (---) یشأهه (together)

یشأ (while) یشأهه (rejoicing greatly) یشأهه (& courageous) یشأهه (were saying)

دیشأهه یشأهه 1 یشأهه (let us commit our soul to God) یشأهه (with) یشأهه (all of)

یشأهه (our heart) یشأهه (even to That One) دیشأهه (who gave) یشأهه (the souls)

یشأهه (& let us give our body) یشأهه (for) یشأهه (the observance[s] of)

دیشأهه (the Law) یشأهه (--- ----)

¹ Or - "entrust, deliver over." ² Or - یشأهه (LXX - sing.). ³ "bodies" (LXX).

شأ: كآ ییبأ (Let us not be afraid) یشأهه (of) یشأهه (him) یشأهه (who thinks)

ܕܩܝܕ (that he is killing)

ܡܫ: ¹ܫܒܥܕܗܢܗ ܕܩܝܕ (For great is the danger) (of the soul) (--)
ܕܦܥܘܬܗܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (those) (for) (which is placed in eternal torture [torment])
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (God) (the commandments of) (who are transgressing)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ²ܕܩܝܕܗܘܢ (Let us therefore arm ourselves) (with the power)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (the mind) (which belongs to) (the passions) (that is over)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (God) (which fears [is being afraid of])

¹ Or - ܫܒܥܗܘܢ. ² Or - "let us be armed (equipped, ready to attack or resist). ³ Or - "rule, dominion, free will, license, full permission, etc."

ܡܫ: ܕܩܝܕܗܘܢ (For when) (we shall thus die) (Abraham)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (& Yizkhaq) (& Yaaqov) ܕܩܝܕܗܘܢ
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (our ancestors) (shall applaud [commend] us) (& all of)

¹ Or - "give us praise" or "laud (extol) us."

ܡܫ: ܕܩܝܕܗܘܢ (& to all) ܕܩܝܕܗܘܢ (each) ܕܩܝܕܗܘܢ (one) ܕܩܝܕܗܘܢ (of them)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (who was being dragged away) (from) (his brothers)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (they were saying) (to him) (even those)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (who were remaining) (Don't you put to shame [disgrace] [us])
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (oh our brother) ܕܩܝܕܗܘܢ (Don't you defraud) (your brothers) (those)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (who went [before you])

¹ Or - Ithpa. "dragged away violently or often." ² Or - "Don't you dishonor [us]."

³ Or - "cheat, be unfaithful to" or possibly "lie, deceive, act deceitfully (treacherously), deny, disappoint." ⁴ "died before you" (LXX).

ܡܫ: ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (But the natural love of humanity isn't -)

(that which Godly Providence [Care]) ܐܘܪܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ (hidden from you)
 (the fathers) ܕܥܠܡܐ (by means of) ܕܥܠܡܐ (who is all wise) ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
 ([Providence] distributed) ܕܥܠܡܐ (who are being born) ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ (to those)
 (the mother) ܕܥܠܡܐ (the womb of) ܕܥܠܡܐ (& by the power of) ܕܥܠܡܐ
 (Providence] implanted in them) ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

¹ Or - "Diligence." ² ܕܥܠܡܐ (CAL). Or perhaps: ܐܘܪܝܢܐ " & all wise" (LXX).

²⁻³ Or: ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ "who with all wisdom." ⁴ Or - "assigned, divided."

ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ (which the brothers were completd in an equal time n it) ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
 (they were formed even in the same [time]) ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
 (they grew up) ܕܥܠܡܐ ¹ (even from that same blood) ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
 (they sprouted [had origin]) ܕܥܠܡܐ (even that soul) ܕܥܠܡܐ ² (& again from it) ܕܥܠܡܐ
 (into completeness [entirety, fullness, soundness]) ܕܥܠܡܐ ³ (& came) ܕܥܠܡܐ

* (LXX - singular). - (CAL - plural). - I copied the number of the noun & whether the ܐ should be masculine verses feminine from the LXX. (CAL) has two additional ܐ's as feminine. If correct, then the text is saying: "which the brothers were completed *in* an equal time in it [the womb], & in it, they were formed *even* in the same [womb]." ¹ Or - "[were-] increased." ² Or - "life, person, vital principle." ³ Or - "perfection, abundance, wholeness, full growth."

ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ (& they were born *after* equal times [of gestation]) ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
 (even the same fountains of milk) ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ (& from them) ܕܥܠܡܐ
 (& they were carried in the wings [sides]) ܕܥܠܡܐ ¹ ܕܥܠܡܐ (they drank) ܕܥܠܡܐ
 (of one another) ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ (the love) ܕܥܠܡܐ (these things) ܕܥܠܡܐ (& from) ܕܥܠܡܐ
 (was in their souls) ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

(increasingly) ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (which was in all of them)

(caused their love & their harmony to become strong) ܠܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ

¹ Or - "agreement, accord, unity, unanimity, consent." ² Or - "strengthened."

ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ : ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (For along with the reverence of God)

ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (also this, *even* it) ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (for their brotherhood)

(was greatly obtaining [gaining] love or favor for them) ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ

¹ (CAL). Perhaps ܘܗܘܐ "is." ² Or "making [them] to be loved for them" or "rendering

[them] loveable for them. - "prepared, furnished, equipped" or "put in a certain

state, rendered so and so" (LXX). - Or perhaps Pael ܘܘܚܠܨܗܘܢ (CAL) - "having mercy

(showing pity, being moved with compassion) on them"

ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (But) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (& when indeed)

ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (& the kinds) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (the love)

ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (of their brotherhood) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (was making to spring up [fostering])

(they determined [agreed to or upon, consented]) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ

(who were remaining) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (even those) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (the truth) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (b/c of)

(their brothers) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (that they should see) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ

(who were being afflicted with tortures [torments]) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ

¹⁻² Or - "although, notwithstanding that." ³⁻⁴ Or - "virtuous ways of life." ⁵ Or -

"bringing forth." - "increasing, enlarging, etc." (LXX). ⁶⁻⁷ Lit. "they took upon themselves."

ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ : Chapter 14

ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ (but) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ (this) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ (only) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ (& it was not) ܘܗܘܘܢ ܕܘܚܠܨܗܘܢ

(to give) **ܠܡܢܝܢܘܢ** (themselves) **ܘܗܘܘܢ** (they were urging) **ܘܗܘܘܢ**¹ (also) **ܘܗܘܘܢ**
 (it was not) **ܘܗܘܘܢ** (so that) **ܘܗܘܘܢ** (to the afflictions) **ܘܗܘܘܢ** (their soul)
ܘܗܘܘܢ (but) **ܘܗܘܘܢ** ([that] they *would* despise afflictions) **ܘܗܘܘܢ** (only)
 (of the love of) **ܘܗܘܘܢ**² (the passions [emotions]) **ܘܗܘܘܢ** (also)
ܘܗܘܘܢ³ (they *would* conquer [overcome]) **ܘܗܘܘܢ** (the brotherhood)

¹ Or - "inciting, encouraging, provoking, stirring up, enticing, desiring" *or*

"exciting their desire *or* anger." ²⁻³ = "brotherly love."

(that are giving -) **ܘܗܘܘܢ**² **ܘܗܘܘܢ** (thoughts [reckonings]) **ܘܗܘܘܢ**¹ (Oh) **ܘܗܘܘܢ**
 (& were freer than freemen [nobles]) **ܘܗܘܘܢ**² (counsel more than kings)

¹ Or - "thinkings, ideas, opinions, intentions, designs, councils." ² (CAL) lists this word as being in the Apel form, but that is probably not the case. The Apel form in the P'shitta Bible usually (or always) carries the meaning of "to rule, reign, begin to reign, etc." ² Perhaps: "more noble[-r] (liberal) than the well-born (free, freed slaves)" (*see* Acts 17:11).

(of the composition) **ܘܗܘܘܢ** (the harmony [concert]) **ܘܗܘܘܢ**¹ (Oh) **ܘܗܘܘܢ**
 (the truth) **ܘܗܘܘܢ** (for) **ܘܗܘܘܢ** (the seven boys) **ܘܗܘܘܢ** (of the voice of)

¹ Or - "agreement, consent."

(boys) **ܘܗܘܘܢ** (the seven) **ܘܗܘܘܢ** (of) **ܘܗܘܘܢ** (one) **ܘܗܘܘܢ** (& not) **ܘܗܘܘܢ**
 (& they weren't afraid of death) **ܘܗܘܘܢ** **ܘܗܘܘܢ** (feared [shrank from])
 (who *was* on the road) **ܘܗܘܘܢ** (that one) **ܘܗܘܘܢ** ([*as though*] like) (But) **ܘܗܘܘܢ**
 (all of them were running) **ܘܗܘܘܢ** (of immortality) **ܘܗܘܘܢ**
 (they *even* hastened *on* to the death which was by tortures) **ܘܗܘܘܢ**
 (& the feet) **ܘܗܘܘܢ** (the hands) **ܘܗܘܘܢ** (For just as) **ܘܗܘܘܢ**
 (the movements) **ܘܗܘܘܢ** (by) **ܘܗܘܘܢ** (equally [at the same time, together, alike])¹

(so) **ܕܢܘܨܬܐ** (are being drawn [led, compelled, impelled]) **ܕܡܝܢܢܝܘܬܐ** (of the soul) **ܕܐܘܘܬܐ** (also) **ܕܝܚܝܘܬܐ** ² (those glorious [shining] boys) **ܕܡܝܢ** (as if) **ܕܡܝܢ** (from) **ܕܡܝܢ** (worship [religion]) **ܕܡܝܢ** ³ (of) **ܕܡܝܢ** (an immortal soul) **ܕܡܝܢ** (they agreed [consented] to one another unto death -) **ܕܡܝܢ** (which *was* for the sake of it [its sake])

¹ Or - "in like manner *or* proportion." - "harmoniously, in unison" (LXX). ² Or - "splendid, noble, distinguished, honorable, revered." ³⁻⁴ "piety (religion)" [LXX]. - Lit. "the fear of God."

(of harmonious brethren) **ܕܡܝܢ** ¹ (holy Sabbath) **ܕܡܝܢ** (Oh) **ܕܡܝܢ** (for just as) **ܕܡܝܢ** (the seven days) **ܕܡܝܢ** ² (of the Operation) (the observances) **ܕܡܝܢ** (around) **ܕܡܝܢ** (going) **ܕܡܝܢ** ³ (they are) **ܕܡܝܢ** (of the Law)

¹ The plural is also pointed: **ܕܡܝܢ** "agreeing, in concord, of one mind *or* will, united." ² Or - "doing, working, action, construction." ³ **ܕܡܝܢ** (CAL). - **ܕܡܝܢ** is the word used in the statement: "when the seven days are revolving."

ܕܡܝܢ (thus) **ܕܡܝܢ** (also) **ܕܡܝܢ** (those young men) **ܕܡܝܢ** (when) **ܕܡܝܢ** ¹ (they were exulting) (in their number of seven) **ܕܡܝܢ** (they were encircling) **ܕܡܝܢ** (while) **ܕܡܝܢ** (the fear) **ܕܡܝܢ** (of tortures) **ܕܡܝܢ** (they were destroying [dissolving, annulling])

¹ Or - "leaping for joy."

ܕܡܝܢ (Now) **ܕܡܝܢ** (we) **ܕܡܝܢ** (who are hearing) **ܕܡܝܢ** (the afflictions of) **ܕܡܝܢ** (those young men) **ܕܡܝܢ** ¹ (we are being frightened [terrified]) **ܕܡܝܢ** (but those) **ܕܡܝܢ** (it was not) **ܕܡܝܢ** (only)

(that they were surely also seeing) **ܕܡܝܢܗܘܢ ܐܝܘܒܢܗܘܢ**
 (that they were hearing) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (only) **ܕܗܘܐ ܗܘܐ** ([& it was] not) **ܗܘܐ**
 (also) **ܐܝܘܒܢܗܘܢ** (but) **ܐܝܘܒܢܗܘܢ** (of the sudden threat) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**⁴ **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**³ **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**² (the statement) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**
 (they were overcoming) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (they were suffering) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (when) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**

¹ Or - "made to quake, struck with terror, alarmed." ²⁻⁵ Lit. "of the threat suddenly."

ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ (& those) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (sharp pains) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**
 (there isn't a thing harsher) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**¹ **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (which of *those pains*) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**
ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ² (B/c² the power of fire is also³ sharp & quick) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**
ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ (it was dissolving quickly) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (their bodies)

¹ Or - "more severe (grievous)." ² **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** literally means: "in that," hence: "because, etc." ³ **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** can also mean: "For, But, However, Then, even, etc."

ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ (& don't think) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (that - that wonder) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (whether)
 (of those men persevered) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**¹ **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (that the mind of)
ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ (it is) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (in the midst of) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (the tortures) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (where) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (also) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (the heart of)
ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ (this woman) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (acted boldly² against) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (the sufferings)
ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ (which were more stronger than these) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (-----)

¹ Also (LXX). Or - "persisted, endured, resisted, held out against, held fast. " -
ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ (CAL). ² **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** can also mean: "treated contemptuously, defied"

ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ (For the mother) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (of those seven young men)
ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ (endured) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (on herself) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (the tortures) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**¹ (which were seizing upon)
ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ (all) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (*even* each) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (one) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ**¹ (of them) (-----)

¹ Or - "touching, coming suddenly, passing."

ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ¹ (For consider) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (how) **ܕܥܘܨܪܝܗܘܢ** (many)

(the love) **ܕܫܘܚܐ** (the roots of) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**³ (are the intricacies of) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**²
 (for it *is* drawing) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**⁵ **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**⁴ (the children) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (which is toward)
 (with [by, in] all of them) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**⁶
 (that the compassions should be moved [stir up]) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**⁸ **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**⁷

¹ Or - "examine, observe." ² Or - "entanglements, connections, connected series, knots united confusedly." - "much-tangled, complex" (LXX). ³ Or - "foundations, bases." ⁴⁻⁸ "[which] draws all [every one] to the sympathy of affections" (LXX).

ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ (speechless [mute] animals) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**² **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**¹ (also) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (as) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**⁴
 (which people have) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**³ **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (the bond of love) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**⁴
 ([&] are possessing [having]) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**⁵ (they are being like [similar]) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**
 (those which were born of them) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (toward) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**

¹⁻² Lit. "animals without a word (statement, message)." - "dumb animals" (Smith's Syr. Dict.). - "unreasoning" (NRSA). - The Greek word $\alpha\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ (fem. pl. $\alpha\lambda\omicron\gamma\alpha$) can mean: **I.** "without speech, speechless, unspoken, unutterable **II.** without reason, irrational, not according (contrary) to reason, absurd" (Liddel & Scott). ³⁻⁴ Perhaps = "sympathy" (CAL). ⁵ Or **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** - "endowed with."

(which is tame) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**¹ (that bird) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (of [among]) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (For also) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**
 (the roof) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (under) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (the house[s]) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**² (& in the midst of) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**
 (its chicks) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (for) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** ([&] fights) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (it enters) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**

¹ Lit. "in peace (tranquility)." Hence: "domestic." ² (LXX - plural).

(the mountains) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (which in the tops of) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (also) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (It) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**
 (of the precipices) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**² (& in the sharp points [mountain peaks]) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**¹
 (& in their tops) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (of trees) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (& in the holes) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**
 (its chicks) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (& places [in it]) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ** (entwines a nest) **ܕܥܝܢܝܗܘܬܐ**²

(of the mother of the boys which was just as Abraham's [soul])
 (the love of children didn't make to quake [move, shake]) ܟܘܢ ܘܝܗܘܐ ܘܥܘܠܐ ܕܩܘܠܘܢ ܕܘܒܝܐܘܪܗܡ
 1-4 Or - "which was like that [of] Abraham." 2 Or - "terrify, affect, disturb, etc."

Chapter 15 ܦܝܠܟܝܢܐ : ܘܫܘܥ

(the ruler) ܘܫܘܥܐ (of the reasoning [doctrine, opinion] of children) ܘܫܘܥܐ¹ (Oh) ܘܫܘܥܐ
 (truth) ܘܫܘܥܐ (oh) ܘܫܘܥܐ (the passions) ܘܫܘܥܐ² (which is over) ܘܫܘܥܐ³
 (sons) ܘܫܘܥܐ (of) ܘܫܘܥܐ (the mother) ܘܫܘܥܐ (on) ܘܫܘܥܐ (which had mercy) ܘܫܘܥܐ³
 1 Or - "mind, intellect, conscience, thinking." 2 Or - "emotions, sufferings." 3 Or -
 "compassion."

ܘܫܘܥܐ (The mother) ܘܫܘܥܐ (when) ܘܫܘܥܐ ܘܫܘܥܐ ܘܫܘܥܐ ܘܫܘܥܐ
 (tortures) ܘܫܘܥܐ (loved) ܘܫܘܥܐ (two things were placed before her eyes)
 [rather than]¹ (of her seven sons) ܘܫܘܥܐ ܘܫܘܥܐ (& the temporary life) ܘܫܘܥܐ
 (the tyrant) ܘܫܘܥܐ (the promise of) ܘܫܘܥܐ (according to) ܘܫܘܥܐ² [their salvation]¹
 1 Greek LXX has additional words. 2 The Aramaic may say: "The mother ... loved
 tortures & the temporary life of her seven sons rather than² the promise of the
 tyrant."

(the truth) ܘܫܘܥܐ (the love of) ܘܫܘܥܐ (for herself) ܘܫܘܥܐ (She chose) ܘܫܘܥܐ
 (by God) ܘܫܘܥܐ (everlasting life) ܘܫܘܥܐ¹ ܘܫܘܥܐ (which gives) ܘܫܘܥܐ
 1 ܘܫܘܥܐ (CAL).

(the kinds) ܘܫܘܥܐ (concerning) ܘܫܘܥܐ (shall I narrate) ܘܫܘܥܐ (how) ܘܫܘܥܐ (Oh) ܘܫܘܥܐ
 (for the likeness) ܘܫܘܥܐ (children) ܘܫܘܥܐ (of the love of) ܘܫܘܥܐ (of emotions) ܘܫܘܥܐ

(of the children) ܕܩܘܕܫܐ ܕܩܘܕܫܐ (is on the small faces) ܕܩܘܕܫܐ (of the person) ܕܩܘܕܫܐ
 (it is being sealed [imprinted, impressed] wondrously) ܕܩܘܕܫܐ¹
 (passions) ܕܩܘܕܫܐ (b/c of) ܕܩܘܕܫܐ (this) ܕܩܘܕܫܐ (& for) ܕܩܘܕܫܐ
 (compassions) ܕܩܘܕܫܐ (by) ܕܩܘܕܫܐ (she is being weakened)

¹ Or - "admirably." ² Lit. "sunk, plunged, immersed" hence: "engraved, marked, coined, etc." ³ Or - "left."

ܕܩܘܕܫܐ : ܕܩܘܕܫܐ (For how much) ܕܩܘܕܫܐ¹ ܕܩܘܕܫܐ (are their souls weak) ܕܩܘܕܫܐ (& many)
 ܕܩܘܕܫܐ (are the children of) ܕܩܘܕܫܐ (mothers) ܕܩܘܕܫܐ (so) ܕܩܘܕܫܐ ܕܩܘܕܫܐ
 (they are loving their children more & more) ܕܩܘܕܫܐ

¹ Or - "lean, sickly, infirm, unhealthy."

ܕܩܘܕܫܐ : ܕܩܘܕܫܐ (But of all of) ܕܩܘܕܫܐ (the mothers) ܕܩܘܕܫܐ (the mother of)
 ܕܩܘܕܫܐ (the seven) ܕܩܘܕܫܐ (that one was loving her sons)
 ܕܩܘܕܫܐ (who in seven) ܕܩܘܕܫܐ (conceptions) ܕܩܘܕܫܐ (the love)
 ܕܩܘܕܫܐ (which was toward them) ܕܩܘܕܫܐ¹ (was implanted [firmly fixed] by her)

¹ (LXX) lacks: "by her."

ܕܩܘܕܫܐ : ܕܩܘܕܫܐ (& b/c of) ܕܩܘܕܫܐ (the pangs) ܕܩܘܕܫܐ¹ (of every one) ܕܩܘܕܫܐ² (even each)
 ܕܩܘܕܫܐ³ (of them) ܕܩܘܕܫܐ (she was being compelled [forced])
 ܕܩܘܕܫܐ⁴ ܕܩܘܕܫܐ⁵ (that she should have love for them)

¹⁻³ The text may have originally said: "& b/c of the pangs of all, even each one of them (ܕܩܘܕܫܐ ܕܩܘܕܫܐ) ..." ⁴⁻⁵ Lit. "that the love should be to her for them."

ܕܩܘܕܫܐ : ܕܩܘܕܫܐ (& b/c of) ܕܩܘܕܫܐ (the fear of) ܕܩܘܕܫܐ¹ (God) ܕܩܘܕܫܐ (she despised)
 ܕܩܘܕܫܐ² (of her sons) ܕܩܘܕܫܐ (the temporary lives [temporal life]) ܕܩܘܕܫܐ³

¹ Or - "treated with contempt, neglected." ²⁻³ Or - "this present life" as opp. to

ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ "the new life" or ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ "the other life." - ܚܝܬܐ can also mean "salvation" like the (LXX) reads.

ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (But this is) ܐܝܢܐ (also) ܕܥܝܢܐ (b/c of) ܕܥܝܢܐ (their comeliness)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (which was toward the Law) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& their obedience)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (she was increasingly having love for them) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

¹ Or - "beauty, grace, seemliness, honorableness." ² ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (CAL). ³ Lit. "possessing."

ܘܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (For they were righteous) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& modest [chaste, religious])
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& mighty men [fighters, heroes]) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& courageous)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& they were loving one another) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& their mom)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (they were loving) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& thus) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ¹ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (they were loving)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (so that) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (unto) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (death) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
(they would obey [consent to] her while they were keeping the Law)

¹⁻² (LXX) lacks those redundant words.

ܘܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (But) ܕܥܝܢܐ ¹ ܕܥܝܢܐ ² ܕܥܝܢܐ (& when indeed) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (all of these things)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (were thus) ܕܥܝܢܐ ³ ܕܥܝܢܐ (which concerning) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the love for)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ([her] children) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (those things were drawing) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (her)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (even the mother) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (to compassions) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& not) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (in one)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of them, even the diverse⁴ tortures) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (---- ----)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (they were able) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ⁴ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (that they should change her mind) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

¹⁻² Or - "although." ³ Or - "for whose sake." ⁴ Or - "various, different."

ܘܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (But) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (also) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (to each) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (one) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of them)
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ¹ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (between one child [LXX]) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& another)

(unto death) ܘܠܗܘܘܬܐ (together) ܘܡܫܝܚܝܢ (again) ܘܗܘܘܢ (& hence to all of them) ܘܠܗܘܘܬܐ
 ܕܘܕܢܐ ܕܘܕܢܐ (for) ܘܗܘܘܢ³ (the truth) ܘܗܘܘܢ (she was encouraging [urging])
¹⁻² Lit. "between himself *alone* & him ..." ³ (CAL, LXX). Or - "provoking, stirring
 up, stimulating, enticing, coaxing" (Smith's Syr. Dict.).

ܘܗܘܘܢ (Oh) ܘܗܘܘܢ (shining mind) ܘܗܘܘܢ (& the love) ܘܗܘܘܢ (of those)
 ܘܗܘܘܢ¹ (ancestors [parents]) ܘܗܘܘܢ (& children) ܘܗܘܘܢ (& the upbringing [education])
 ܘܗܘܘܢ (which was full of) ܘܗܘܘܢ (love) ܘܗܘܘܢ (& the compassions)
 ܘܗܘܘܢ (of the mother) ܘܗܘܘܢ (which weren't being softened)
¹ (LXX - plural). (CAL - singular).

ܘܗܘܘܢ (When) ܘܗܘܘܢ (she was seeing) ܘܗܘܘܢ (all) ܘܗܘܘܢ (even each) ܘܗܘܘܢ (one)
 ܘܗܘܘܢ (of them) ܘܗܘܘܢ (that he was placing) ܘܗܘܘܢ (in tortures) ܘܗܘܘܢ¹ (& burning)
 ܘܗܘܘܢ² (she wasn't changing *her opinion*) ܘܗܘܘܢ (b/c of) ܘܗܘܘܢ (the truth)
¹ Or - "burning up." - Or - "& burnt." ² Or - "being turned the other way
 (perverted from); turning."

ܘܗܘܘܢ ܘܗܘܘܢ ܘܗܘܘܢ (she was seeing the flesh of her sons)
 ܘܗܘܘܢ¹ ܘܗܘܘܢ (which was melting [being consumed] on the fire)
 ܘܗܘܘܢ² ܘܗܘܘܢ (& the fingers & toes) ܘܗܘܘܢ (of the hands) ܘܗܘܘܢ (of the feet,)
 ܘܗܘܘܢ (which were on) ܘܗܘܘܢ (the ground,) ܘܗܘܘܢ³ (were coiling [twisting round])
 ܘܗܘܘܢ (& the skin) ܘܗܘܘܢ (of their heads) ܘܗܘܘܢ (which was -)
 ܘܗܘܘܢ (& like) ܘܗܘܘܢ (flayed [stripped, skinned] unto the flesh *around* the chin [beard])
 ܘܗܘܘܢ⁴ ܘܗܘܘܢ (one puts⁴ strange faces [masks] on the head)

¹ Or - "wasting away." ² Or - "digits." ³ Or - "writhing." ⁴ Perhaps a corruption of
 ܘܗܘܘܢ "being put;" hence the statement would match the verb of the (LXX) -

making the statement say: "... like strange faces (masks) being put on the head."

ܡܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (Oh) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (of the mother) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (concerning the bitter sufferings) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (she had entered into [came to, undergone]) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (now) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (for them) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (that when) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (more [bitter sufferings]) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ¹ (she was being put in their pangs [labor pains])

¹⁻³ Or - "when she suffered birth pangs for them."

ܡܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (Oh) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (in the reverence of) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (you who only) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (woman) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (The firstborn didn't disobey you) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (when) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ² (his soul was ascending away from him [he was giving up the ghost]) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ⁴ (nor) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ([he] who was after him [*the second son*]) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ⁶ (the tortures) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (the midst of) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (who *was* a lamentable⁶ spectacle) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (was looking at you) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (& neither) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (the third *son*) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (when) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ⁷ (he was spent [used up, consumed *away*; perished]) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (of) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (life)

¹ Lit. "... didn't change you ..." or "... didn't cause you to be changed." ²⁻⁵ i.e. - "he expired (breathed out)." ⁶ Or **ra-u-ma** (Oraham) - piteous, passionate, etc. - "pitiable, mournful" (LXX). ⁷⁻⁹ Or "he passed away from life."

ܡܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (But you) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (when) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (you were looking) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (at the eye[s]) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (of all [of them]) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (even each) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (one) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (of them) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (which their appearance) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (by) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (the affliction[s]) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ¹ (was changed) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (& at their nostrils) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ² (which were making known [showing] beforehand) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (concerning) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ([their] death) ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ ܳܘܳܗܳܘܳܐ (you didn't weep)

here (i.e. "... Oh voices of children calling [upon, to] the mother in the midst of torments!").

(the mother) **ܘܢܝܗܘܢ** (even) **ܘܗܘܐ** (she) **ܘܗܘܐ** (& how much) **ܘܗܘܐ** (those *sons*) **ܘܗܘܐ**
 (were being afflicted) **ܘܗܘܐ** (her sons) **ܘܗܘܐ** (when) **ܘܗܘܐ**
ܘܗܘܐ (& were being tortured on the wheels) **ܘܗܘܐ**
 (-----) **ܘܗܘܐ** (& with the brandings [burns, branding-irons])
 (-----) **ܘܗܘܐ** (But she was suffering the tortures) **ܘܗܘܐ**¹
 (in the midst of) **ܘܗܘܐ** (God) **ܘܗܘܐ** (*in the fear of*) **ܘܗܘܐ** ([her] reasoning)
 (overcame³ her compassions) **ܘܗܘܐ**² (the sufferings [emotions, passions]) **ܘܗܘܐ**
 (that the passing⁴ love) **ܘܗܘܐ**⁴ (& strengthened [her]) **ܘܗܘܐ**³
 (she should despise [neglect]) **ܘܗܘܐ** (of children) **ܘܗܘܐ**

¹ Or - "bearing, carrying, enduring." ² Or - "emboldened" (CAL). Perhaps -
ܘܗܘܐ "prevailed." ³ Or - "made strong, encouraged." ⁴ Or - "transient, transitory."

ܘܗܘܐ¹ (When) **ܘܗܘܐ**² (indeed) **ܘܗܘܐ** (the destruction) **ܘܗܘܐ** (of the seven) **ܘܗܘܐ**
 (she was seeing) **ܘܗܘܐ** (& the various [mixed, manifold] -) **ܘܗܘܐ**
 (changes [kinds, manners, ways]) **ܘܗܘܐ**³ (of their torments) **ܘܗܘܐ**⁴
 (& the victorious⁴ mother utterly uprooted up [destroyed]³ herself⁵)
 (& cast her⁵ [bodily clothing] off or stripped herself⁵ off like clothing) **ܘܗܘܐ**⁶
 (which *was* in God) **ܘܗܘܐ** (the faith) **ܘܗܘܐ** (b/c of) **ܘܗܘܐ**

¹⁻² Or - "Although" (LXX). ³ Or Peal **ܘܗܘܐ** "& she uprooted (destroyed) herself." ⁴
 Or - "bright, shining, brilliant, splendid, glorious." ⁵ "herself" fits more of the
 (LXX) reading. - "him" or "it" (CAL). ⁶ (Smith's Syr. Dict.) says this word should
 be in the Pael for this meaning (i.e. **ܘܗܘܐ**) plus there wouldn't be the following

pronoun "her" & there would be the additional word "clothing." **ܘܫܘܪܘܢ** "stripped off" is also a better word to use for "removed" the clothes (1 Sa. 18:4; 19:24; Neh. 4:23). So the Aramaic reading could be different than the LXX reading here (i.e. "& she cast herself [- down]").

ܘܫܘܪܘܢ : ܘܫܘܪܘܢ ܘܫܘܪܘܢ (For *just* as that one) (who was in the place of)
ܘܫܘܪܘܢ (she was seeing) **ܘܫܘܪܘܢ** (of the counselors) **ܘܫܘܪܘܢ** (the meeting)¹
ܘܫܘܪܘܢ (of *even* the soul) **ܘܫܘܪܘܢ** (of her) **ܘܫܘܪܘܢ** (the hated [bad]² advisors) **ܘܫܘܪܘܢ**²
ܘܫܘܪܘܢ (which are) **ܘܫܘܪܘܢ** (the nature)³ **ܘܫܘܪܘܢ** (& the birth [child]) **ܘܫܘܪܘܢ**
ܘܫܘܪܘܢ (& the love *toward*) **ܘܫܘܪܘܢ** (children) **ܘܫܘܪܘܢ** (& the tortures) **ܘܫܘܪܘܢ** (of the children)
¹ Or - "assembly." ² Or - "detestable, hateful." ³ Or - "offspring." - "origin, source, birth, race, descent" (LXX).

ܘܫܘܪܘܢ : ܘܫܘܪܘܢ ܘܫܘܪܘܢ (& two) **ܘܫܘܪܘܢ** (judgments) **ܘܫܘܪܘܢ** (you determined) **ܘܫܘܪܘܢ** (*oh* mother) **ܘܫܘܪܘܢ**
ܘܫܘܪܘܢ (& [one] of life) **ܘܫܘܪܘܢ**² ([one] of death, one bearing death)
¹ Or - "ballots, votes." - "small stones (pebbles) *for counting*, votes, ballots" (LXX). ² Or "*the other* [the] deliverance for [her] children" (LXX).

ܘܫܘܪܘܢ : ܘܫܘܪܘܢ ܘܫܘܪܘܢ (& for) **ܘܫܘܪܘܢ**³ (her sons) **ܘܫܘܪܘܢ**³ (she didn't choose that thing)
ܘܫܘܪܘܢ (the seven) **ܘܫܘܪܘܢ** (which *would be* saving)
ܘܫܘܪܘܢ (even her sons) **ܘܫܘܪܘܢ** (for a short) **ܘܫܘܪܘܢ** (time) **ܘܫܘܪܘܢ** (-----)
¹⁻² Perhaps these two words are part of the ending of verse 26; like the (LXX) reading. ³ "the salvation (deliverance)" [LXX].

ܘܫܘܪܘܢ : ܘܫܘܪܘܢ (But) **ܘܫܘܪܘܢ** (the daughter of) **ܘܫܘܪܘܢ** (Abraham) **ܘܫܘܪܘܢ**¹ (was remembering his* constancy [endurance] which was in God)
¹ Or - "perseverance, fortitude." * (LXX). - (CAL) points this letter as "her;" hence the statement would say: "But the daughter of Abraham was remembering her"

fortitude."

(she was *also* avenging) ܘܫܘܒܝܢܐ¹ (of [a] nation) ܕܘܡܝܢܐ (mother) ܘܘܗܐ (Oh) ܘܗܐ
 (& she was fighting) ܘܫܘܒܝܢܐ² (the Law) ܕܘܡܝܢܐ (for the reproach of) ܘܘܗܐ
 (who out of [from, in]) ܕܘܡܝܢܐ (the truth) ܕܘܡܝܢܐ (for the sake of) ܘܘܗܐ³
 (of your compassions) ܕܘܡܝܢܐ⁴ (the agony [struggle, contest, conflict]) ܘܘܗܐ³
 (the prize) ܘܘܗܐ (you carried [took, received]) ܘܘܗܐ

¹ Perhaps: ܘܫܘܒܝܢܐ [f.] "& avenger for [the reproach of the Law]." - "avenger of the Law" (LXX). ² Or - Ithpeal (same 3FS pronun.): "& she was striving hard (making great efforts)" [CAL]. - Perhaps a corruption of: ܘܫܘܒܝܢܐ [f.] "& fighter of" (LXX). ³ Or - "trial of skill *or* strength." ⁴ Or - "bowels, affections." - "heart" (NRSA).

(you acted more manly² than males in -) ܘܘܗܐ² ܕܘܡܝܢܐ¹ ܘܘܗܐ (Oh) ܘܘܗܐ
 (fortitude [constancy, endurance, steadfastness, self-control, perseverance])

¹ ܘܘܗܐ is the better word for "continuance, etc." (2 Pet. 1:6). ² Or - "acted manfully (mightily, earnestly)" *or* "vaunted (bragged)." - Perhaps this word is a corruption of the Ithp. Form: ܘܘܗܐ.

(during the flood) ܘܘܗܐ (Noah) ܕܘܡܝܢܐ (that ark) ܕܘܡܝܢܐ (For just as) ܘܘܗܐ
 (which was destroying all of the world) ܘܘܗܐ
 ܘܘܗܐ (in its [the world's] midst / within it) ܘܘܗܐ¹
 (it [the ark] was preserving & nourishing¹ the creation [creature, created thing])
 (& you undertook [accepted]³ mightily the deluge) ܘܘܗܐ⁴ ܘܘܗܐ³

Or ¹ "restoring" [see "repaired" (1 Ki. 18:30)] *or* "supplying, feeding, providing food" [see 1 Ki. 4:7]. ² "strenuously." ³ = Heb. ܡܘܠܐ (Ps. 29:10). Or - **ma-mu-la** (Oraham). ⁴ Or - "took upon yourself."

(the Law) **ܠܕ:** ¹ܐܘܢܝܢܐ (Thus) **ܐܘ** (also) **ܐܘܢܝܢܐ** (you) **ܐܘܢܝܢܐ** (oh guardian of) **ܐܘܢܝܢܐ**
 (passions) **ܐܘܢܝܢܐ** (in the flood of) **ܐܘܢܝܢܐ** (side) **ܐܘܢܝܢܐ** (every) **ܐܘܢܝܢܐ** (on) **ܐܘܢܝܢܐ**²
 (& the strong winds -) **ܐܘܢܝܢܐ** (you were being drawn aside) **ܐܘܢܝܢܐ**⁵
 (your sons) **ܐܘܢܝܢܐ** (even the tortures of) **ܐܘܢܝܢܐ** (were blowing against you)
 (-----) **ܐܘܢܝܢܐ** (& there) **ܐܘܢܝܢܐ** (here) **ܐܘܢܝܢܐ**⁶
 (in the high waves) **ܐܘܢܝܢܐ** (you endured⁹ bravely [valiantly]⁸) **ܐܘܢܝܢܐ**⁸
 (the truth) **ܐܘܢܝܢܐ** (which was for the sake of) **ܐܘܢܝܢܐ**

¹ Or - "In like manner (Likewise)." ²⁻⁴ Or - "in every place (everywhere)." ⁵ Or -
 "drawn away, seduced, led, attracted, induced, impelled, compelled." ⁶⁻⁷ Or - "on
 this side and on that side." ⁸⁻⁹ Or - "you suffered (waited, bore)⁹ strenuously⁸."

ܐܘܢܝܢܐ : ܐܘܢܝܢܐ Chapter 16

(& a mother) **ܐܘܢܝܢܐ** (that an aged woman) **ܐܘܢܝܢܐ** (therefore) **ܐܘܢܝܢܐ** (If it is) **ܐܘܢܝܢܐ**
 (she was seeing) **ܐܘܢܝܢܐ** (when) **ܐܘܢܝܢܐ** (endured) **ܐܘܢܝܢܐ** (children) **ܐܘܢܝܢܐ** (of seven) **ܐܘܢܝܢܐ**
 (the tortures) **ܐܘܢܝܢܐ** (her sons) **ܐܘܢܝܢܐ** (which was unto) **ܐܘܢܝܢܐ** (death) **ܐܘܢܝܢܐ**
 (the emotions) **ܐܘܢܝܢܐ** (over) **ܐܘܢܝܢܐ** (that the mind is ruling) **ܐܘܢܝܢܐ** (it is evident)
 (God) **ܐܘܢܝܢܐ** (the reverence of) **ܐܘܢܝܢܐ** (which is filled with) **ܐܘܢܝܢܐ** (--- ---)
 (only) **ܐܘܢܝܢܐ** (that it is not being) **ܐܘܢܝܢܐ** (I have therefore shown) **ܐܘܢܝܢܐ**
 (also) **ܐܘܢܝܢܐ** (but) **ܐܘܢܝܢܐ** (the passions) **ܐܘܢܝܢܐ** (overcame) **ܐܘܢܝܢܐ** ([that] men) **ܐܘܢܝܢܐ**
 (the woman) **ܐܘܢܝܢܐ** (despised) **ܐܘܢܝܢܐ** (great tortures) **ܐܘܢܝܢܐ**
 (around Daniel [Daniyel]) **ܐܘܢܝܢܐ** (& the brutal lions) **ܐܘܢܝܢܐ** (--- ---)
 (of Mishael) **ܐܘܢܝܢܐ** (& the furnace of) **ܐܘܢܝܢܐ** (were not thus) **ܐܘܢܝܢܐ** (-----)

(it was burning [being lit]) ܘܥܘܪܘܢܐ ܕܥܘܪܘܢܐ¹ (when) ܘܥܘܪܘܢܐ (was not [as] strong) ܘܥܘܪܘܢܐ
 ܘܥܘܪܘܢܐ² (with vehement fire) ܘܥܘܪܘܢܐ³ (as) ܘܥܘܪܘܢܐ⁴ (the love *for* children was burning³ the nature *of* that woman⁴)
 (when) ܘܥܘܪܘܢܐ (the love *for* children was burning³ the nature *of* that woman⁴)
 (in a variety of ways) ܘܥܘܪܘܢܐ⁵ (that thus) ܘܥܘܪܘܢܐ (she was seeing) ܘܥܘܪܘܢܐ
 (were being slain *in numbers*) ܘܥܘܪܘܢܐ (even her sons,) ܘܥܘܪܘܢܐ (the seven,) ܘܥܘܪܘܢܐ
¹ Or - "being kindled (inflamed)." ² Or - "frequent, continuous, assiduous, heavy."
³ Or - "setting on fire, lighting, kindling, burning up, consuming." ⁴ Perhaps this
 word is a corruption of: ܘܥܘܪܘܢܐ [m.] & the text should reading like the (LXX) [i.e. "as
 the love for children was burning that⁴ nature ..." Both "that" & "nature" are
 feminine in the Greek reading. However, "nature" is a masculine word in the
 Aramaic language. ⁵ Or - "differently, in various ways."

(God) ܘܥܘܪܘܢܐ (in the fear of) ܘܥܘܪܘܢܐ (with the reasoning) ܘܥܘܪܘܢܐ (But) ܘܥܘܪܘܢܐ
 (& such [great,] -) ܘܥܘܪܘܢܐ (those things) ܘܥܘܪܘܢܐ (the mother was quenching)¹
 (passions [emotions]) ܘܥܘܪܘܢܐ (those) ܘܥܘܪܘܢܐ [many & powerful] as)

¹ Or - "putting out, extinguishing, suppressing, checking."
 (that if) ܘܥܘܪܘܢܐ (this) ܘܥܘܪܘܢܐ (also) ܘܥܘܪܘܢܐ (For consider [think, agree with] ye) ܘܥܘܪܘܢܐ¹
 (she who was being feeble [weak]) ܘܥܘܪܘܢܐ² (was) ܘܥܘܪܘܢܐ (the woman) ܘܥܘܪܘܢܐ⁴
 (especially) ܘܥܘܪܘܢܐ (in her soul) ܘܥܘܪܘܢܐ
 (since she was also a mother) ܘܥܘܪܘܢܐ
 (& in like manner) ܘܥܘܪܘܢܐ⁵ (for them) ܘܥܘܪܘܢܐ (she *would be* mourning) ܘܥܘܪܘܢܐ
 (she *would be* saying) ܘܥܘܪܘܢܐ (of these things) ܘܥܘܪܘܢܐ

¹ Or - "be minded (of the opinion) *of*." ² Or - "being weary (overcome, weakened);
giving way, fainting." ²⁻⁴ = "being faint-hearted." ⁵ Or - "probably, perhaps, likely."
 (& she who is being -) ܘܥܘܪܘܢܐ² (I am frail [unfortunate]) ܘܥܘܪܘܢܐ¹ (Oh) ܘܥܘܪܘܢܐ

blessing."

(Oh) ܐܘܗܘܐ ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (a multitude of) ܥܘܠܐܢܐܝܐ (sons) ܥܘܠܐܢܐܝܐ ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 (but) ܐܘܗܘܐ ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (a widow-woman) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (alone [by myself]) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 [I have become] ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (my laments [mournings, sorrows] have increased) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 1-2 Lit. "oh much of sons ..." hence, "oh many sons." 3-4 Lit. "beautiful (excellent,
 noble, pious, honorable, virtuous, right, good) of sons" hence: "handsome
 (excellent, noble) sons" or "pious (virtuous) sons" or "good (right, honorable)
 sons." 5-6 Perhaps: "but a widow-woman, me⁵ only⁶ [I have become] ..." 6 Or - "but
 a lone⁶ widow-woman [I have become] ..."

(I do not have) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (I shall die) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (if) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (& also) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 (but) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (who shall bury me) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (my sons) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (of) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (one) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 (by one) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (& not) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (lamentations [wailings]) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (with these) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 (the blessed mother wailed [howled]) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (of them) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 (God) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (of) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (& she was afraid) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ

1-3 Lit. "there is not to me." 4 ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ also means: "a single *one*." 5 Perhaps the verb
 formation is corrupted & should be singular; like the LXX.

(she was hindering [stopping] them so¹ -) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (Nor) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 (they were dying) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (when) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (nor) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (that they should not die)
 (was she grieved [distressed, saddened, disheartened, discouraged]) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ²

1 First ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ. Or - "in order¹ that (ܐܘܪܝܢܐ) they shouldn't die ..." (LXX). 2 Or - "indignant."

(But) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (as if) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (she had the adamantine mind) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 (she was writhing to beget -) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (especially) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 (the death) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (the death) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (which was for the sake of) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ
 (for) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ (again the number of her sons unto immortality) ܕܥܘܠܐܢܐܝܐ

(she was seeking) ܘܢܝܢܘܢܐ (when) ܘܢܝܢܘܢܐ (them) ܘܢܝܢܘܢܐ⁴ (she was *even* inciting)
(& was whispering) ܘܢܝܢܘܢܐ⁶ (from them)

¹ Or - "just as" (LXX). ² (Gal. 4:9,19). Perhaps should be: ܘܢܝܢܘܢܐ (3 Macc. 6:26) -
Modern Aramaic has 2 letters silenced: ܘܢܝܢܘܢܐ - "mid-re". ³ Or - "being in pains of
childbirth, laboring to bring forth, travailing." ⁴⁻⁵ Or - "urging them [on]" *or*
"exhorting (encouraging) them." ⁶ Or - "speaking softly, murmuring, supplicating,
entreating earnestly."

ܘܢܝܢܘܢܐ : ܘܢܝܢܘܢܐ (Oh) ܘܢܝܢܘܢܐ (mother) ܘܢܝܢܘܢܐ (who b/c of) ܘܢܝܢܘܢܐ (the truth) ܘܢܝܢܘܢܐ¹

(& an old woman) ܘܢܝܢܘܢܐ (you were a soldier¹ in old age)

(your constancy [endurance, perseverance]) ܘܢܝܢܘܢܐ (who by means of)

(& by words) ܘܢܝܢܘܢܐ³ (& by deeds) ܘܢܝܢܘܢܐ² (you conquered the tyrant) ܘܢܝܢܘܢܐ

(you were found out [discovered, detected, able]) ܘܢܝܢܘܢܐ

(that you were mightier than men) ܘܢܝܢܘܢܐ

¹ (CAL, LXX). Or - "you enlisted (served as a soldier, did military service)." ²⁻³ i.e.

"& you were found out that you were mightier than men in deeds² & in words³."

(For when you were also seized [arrested, captured, caught]) ܘܢܝܢܘܢܐ

(you were standing) ܘܢܝܢܘܢܐ (your sons) ܘܢܝܢܘܢܐ (*along with*) ܘܢܝܢܘܢܐ

(with Eliazar [Eleazar]) ܘܢܝܢܘܢܐ (& you were being examined) ܘܢܝܢܘܢܐ¹

(& you were saying) ܘܢܝܢܘܢܐ (him) ܘܢܝܢܘܢܐ (they were torturing) ܘܢܝܢܘܢܐ² (when) ܘܢܝܢܘܢܐ

(in the Hebrew language) ܘܢܝܢܘܢܐ (to your sons) ܘܢܝܢܘܢܐ

¹ Or - "tried, tested, proved." ² Or - "tormenting, abusing, punishing."

ܘܢܝܢܘܢܐ : ܘܢܝܢܘܢܐ (Oh) ܘܢܝܢܘܢܐ (sons) ܘܢܝܢܘܢܐ (mighty *was*) ܘܢܝܢܘܢܐ¹ (the contest)

(*for* our people) ܘܢܝܢܘܢܐ (a testimony) ܘܢܝܢܘܢܐ (for) ܘܢܝܢܘܢܐ (which he [each] had) ܘܢܝܢܘܢܐ

(¹ *even he who shall fight*⁴ with a -) ܝܢܝܚܘܢܝܢܐ⁴ ܫܦܝܠܐ³ ܕܝܒܝܚܝܢܐ (be ye called) ܝܢܝܚܘܢܝܢܐ²
 (of our ancestors) ܕܝܢܝܚܘܢܝܢܐ (the Law) ܘܢܡܘܢܐ (& for) ܦܫܝܠܐ³ (diligent³ mind)

¹ "trial of skill or strength, struggle, athletic competition." ² Perhaps a corruption of: ܝܢܝܚܘܢܝܢܐ - "you were called." - "being called" (LXX). ³ Or - "painstaking, assiduous, worthy," * Perhaps: "that he should fight with a diligent mind ..." ⁴ Or - "strive (-hard), contend, struggle, resist, endeavor painfully, take great pains."

ܡܘ: ܝܢܝܚܘܢܝܢܐ¹ ܕܝܫܝܠܐ (For it is also a disgrace) ܕܫܝܠܐ ܫܝܠܐ (that this old man)
 ܕܝܫܝܠܐ (sufferings) ܕܝܫܝܠܐ (should endure) ܕܝܫܝܠܐ (which was for [b/c of])
 ܕܝܫܝܠܐ (the fear of) ܕܝܫܝܠܐ (God) ܕܝܫܝܠܐ (& you)
 ܕܝܫܝܠܐ² (you who are young men) ܕܝܫܝܠܐ (you should shrink)
 ܕܝܫܝܠܐ (from) ܕܝܫܝܠܐ (the truth)

¹ Or - "a shameful thing, shame, reproach." ² shrink with fear, shame or modesty; be timid (afraid, ashamed) of (ܡܘ)."

ܡܘ: ܝܢܝܚܘܢܝܢܐ (Remember) ܕܝܫܝܠܐ (that b/c of) ܕܝܫܝܠܐ (God) ܕܝܫܝܠܐ (you came)
 ܕܝܫܝܠܐ¹ (into the creation) ܕܝܫܝܠܐ² (& you were) ܕܝܫܝܠܐ³ (in these lives)

¹⁻³ i.e. "& you had this life."

ܡܘ: ܝܢܝܚܘܢܝܢܐ (& for [b/c of]) ܕܝܫܝܠܐ (this) ܕܝܫܝܠܐ¹ ܫܝܠܐ (you are being indebted) ܕܝܫܝܠܐ (that all)
 ܕܝܫܝܠܐ (labors) ܕܝܫܝܠܐ (you should bear [endure]) ܕܝܫܝܠܐ (b/c of [for]) ܕܝܫܝܠܐ (God)

¹ Or - "being obliged; owing" hence: "you ought." ² "pain" (LXX).

ܡܘ: ܕܝܫܝܠܐ (who for Him) ܕܝܫܝܠܐ (also) ܕܝܫܝܠܐ (Abraham) ܕܝܫܝܠܐ (our ancestor)
 ܕܝܫܝܠܐ¹ (hastened [made haste]) ܕܝܫܝܠܐ² ܕܝܫܝܠܐ³ ܕܝܫܝܠܐ⁴ ܕܝܫܝܠܐ
 (that he should slaughter [sacrifice]⁴ his son Yishkhaq, the father² of our people³)
 ܕܝܫܝܠܐ (for he) ܕܝܫܝܠܐ (even Yishkhaq) ܕܝܫܝܠܐ (when) ܕܝܫܝܠܐ (he was seeing)
 ܕܝܫܝܠܐ (the hand) ܕܝܫܝܠܐ (of his father) ܕܝܫܝܠܐ (who was holding)

(on him) ܘܟܬܘܒܐ (& it was descending) ܘܟܬܘܒܐ⁵ (the knife [dagger]) ܘܟܬܘܒܐ

(he didn't shudder [quake, shake *for fear*, quiver, tremble; wasn't afraid]) ܘܟܬܘܒܐ

¹ (LXX). Or less likely - "was terrified." ²⁻³ "the progenitor" (LXX). ⁴ Or - "slay,

kill." ⁵ The Apel form would match the (LXX) reading: i.e. ܘܟܬܘܒܐ "& he was

bringing [it] down on him ..."

(was falling to the lions) ܘܟܬܘܒܐ¹ ܘܟܬܘܒܐ (& righteous Daniel) ܘܟܬܘܒܐ

(in the midst of) ܘܟܬܘܒܐ (& Mishael) ܘܟܬܘܒܐ (& Azaryah) ܘܟܬܘܒܐ² ܘܟܬܘܒܐ

(were cast as *if* in a sling) ܘܟܬܘܒܐ ܘܟܬܘܒܐ (the furnace) ܘܟܬܘܒܐ

(God) ܘܟܬܘܒܐ (b/c of) ܘܟܬܘܒܐ (& they endured) ܘܟܬܘܒܐ

¹ Or - "being cast." ² Hebrew pronunciation. - Hannanyah (Aram. Pronunciation).

(when² you have the same^{1,3}) ܘܟܬܘܒܐ³ ܘܟܬܘܒܐ² ܘܟܬܘܒܐ¹ (Therefore, you) ܘܟܬܘܒܐ

(--- ----) ܘܟܬܘܒܐ (God) ܘܟܬܘܒܐ (toward) ܘܟܬܘܒܐ (of those) ܘܟܬܘܒܐ (faith) ܘܟܬܘܒܐ

(you shouldn't be angry [enraged, indignant]) ܘܟܬܘܒܐ⁴ ܘܟܬܘܒܐ

¹⁻³ Literally: "Therefore you, when it is¹⁻³, even the faith of those toward God, you

have (is to you), you shouldn't be indignant." ³ ܘܟܬܘܒܐ "she (it)" [CAL]. ⁴ Or Ithpaal:

"complain angrily."

(you are knowing) ܘܟܬܘܒܐ (that when) ܘܟܬܘܒܐ (For it is foolish) ܘܟܬܘܒܐ¹ ܘܟܬܘܒܐ

(is) ܘܟܬܘܒܐ (what the reverence of² God³) ܘܟܬܘܒܐ² ܘܟܬܘܒܐ³ ܘܟܬܘܒܐ

(tortures) ܘܟܬܘܒܐ (before) ܘܟܬܘܒܐ ([that] you shall not endure with constancy) ܘܟܬܘܒܐ⁴ ܘܟܬܘܒܐ

¹ Or - "stupid, ignorant" or "a folly" (CAL). ²⁻³ "reverence toward God, piety,

religion" (LXX). ⁴ Or - "persist, persevere, endure, withstand with fortitude."

(the mother of) ܘܟܬܘܒܐ (words) ܘܟܬܘܒܐ (these) ܘܟܬܘܒܐ (by means of) ܘܟܬܘܒܐ

(of) ܘܟܬܘܒܐ (one) ܘܟܬܘܒܐ (each) ܘܟܬܘܒܐ (all) ܘܟܬܘܒܐ (by) ܘܟܬܘܒܐ (the seven) ܘܟܬܘܒܐ

(that they should die) ܘܟܬܘܒܐ (she was supplicating) ܘܟܬܘܒܐ¹ (her sons) ܘܟܬܘܒܐ

¹ Or - "glorified, honorable, majestic" hence: "appearing, illuminated." ²

ܘܢܘܨܘܢܐ (CAL). This word looks corrupted. If not meant to be ܘܢܘܨܘܢܐ, then it is either a corruption of ܘܢܘܨܘܢܐ "you were burdened" or the words ܘܢܘܨܘܢܐ "you were honored." ³⁻⁴ Metaph. "helped (supported)" [see Jer. 5:31]. ⁵ Or "explained (made clear, showed clearly) [to] them."

(For the birth [bringing forth] of your sons was) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(Abraham) ܘܢܘܨܘܢܐ (our ancestor) ܘܢܘܨܘܢܐ (from [the descendants of]) ܘܢܘܨܘܢܐ²

¹ Or - "bearing, begetting." ² (NRSA). - "... was after the fashion of [απο] a child [παιδος] of Abraham." (Sir Lancelot Brenton). απο literally means: "from."

(something) ܘܢܘܨܘܢܐ (that on) ܘܢܘܨܘܢܐ (for us) ܘܢܘܨܘܢܐ (it was easy [-ier]) ܘܢܘܨܘܢܐ (& if) ܘܢܘܨܘܢܐ

(to paint) ܘܢܘܨܘܢܐ¹ (your truth) ܘܢܘܨܘܢܐ (of the love of) ܘܢܘܨܘܢܐ (the narration) ܘܢܘܨܘܢܐ

(b/c they *would* be -) ܘܢܘܨܘܢܐ³ ܘܢܘܨܘܢܐ² (the spectators *would* be frightened) ܘܢܘܨܘܢܐ⁴

(seeing) ܘܢܘܨܘܢܐ (that a mother) ܘܢܘܨܘܢܐ (of seven) ܘܢܘܨܘܢܐ (sons) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(was enduring [suffering] various [diverse] torments for the sake of the truth)

¹ Or - "depict, portray, draw, carve, form, fashion, represent." ²⁻³ Or - "... the spectators, who were seeing, would be alarmed, that a mother ..." ⁴ Or - "terrified, alarmed, made to quake, struck with terror."

(which was in praise) ܘܢܘܨܘܢܐ² (For it was also being right [due]) ܘܢܘܨܘܢܐ¹ ܘܢܘܨܘܢܐ

(on) ܘܢܘܨܘܢܐ (these things) ܘܢܘܨܘܢܐ (to inscribe) ܘܢܘܨܘܢܐ (of your death) ܘܢܘܨܘܢܐ

(speaking) ܘܢܘܨܘܢܐ (which they were) ܘܢܘܨܘܢܐ (your tomb) ܘܢܘܨܘܢܐ

(for [to] the people) ܘܢܘܨܘܢܐ (& recording [commemorating]) ܘܢܘܨܘܢܐ³

¹ Or - "worthy, justified." Perhaps: "it was ought [for us] to inscribe these things ..." ² Or - "good report, eulogy." ³ Or - reminding, mentioning, calling (bringing) to remembrance."

(& an old woman) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (an old priest) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (B/c here) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ
 (were well enshrouded) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ¹ ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (her sons,) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (& the seven *men*.) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ
 (who was wanting [wishing]) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (a tyrant) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (b/c of) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ²
 (the arrangements [orderings, regulations, instructions]) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (to destroy) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ
 (of the Hebrews) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (& the behaviors) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ³ (of the Law) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ

¹ Or - "enfolding, wrapped up, enveloped, covered over, prepared for burial." ²

"through (b/c of) the violence of a tyrant ..." (LXX). ³ Or - "ways of conduct, ways, manners of life (guiding themselves), customs, agreements."

(the Law) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (the reproach of) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (avenged) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (These) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ
 (& unto) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (to God) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ² (they who looked) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (& of the people) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ
 (endured tortures) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (death) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ

¹⁻² = "... they who gave heed to (considered, regarded) [ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ] God ..."

(it was a contest which was done -) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ¹ ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (For truly) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ
 (God) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (which was for the sake of) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (it was a contest) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ² (by them¹)

¹ Or - "through them, by means of them, by their power, by reason of them." ² Or - "struggle, conflict, competition, etc."

(had presided over [set] it) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ³ ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (For virtue) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ¹
 ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (while) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ⁴ ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (then) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (*even* the contest) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ
 (by [their] endurance [perseverance], she was choosing [approving] *it*, *even* the -)
 (& she was giving) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (victory [prize, trophy, reward for victory])
 (with undying lives) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (incorruptibility [incorruption]) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ

¹ Or - "excellence." ² Or - "appointed, determined, decided, decreed." ³

ܕܥܘܠܐ (CAL). ⁴ Or - "patience, long-suffering, self-control, etc."

(was descending first into -) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ (But Eliazar) ܕܥܘܠܐ ܩܘܡܐܢܐ

(& their mother) ܘܗܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (then the seven youths) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ¹ (the contest)
ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ²⁻³ (were contending [fighting] afterwards¹⁻²)

¹ This is from the adj./noun ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (CAL). ²⁻³ Perhaps should be one word:

ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ "after that" Gen. 15:14; 23:19).

ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (was the enemy) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (the tyrant) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ³ (the spectator [beholder]) (was) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ¹ (But the world)

¹⁻³ "& the life of men looked at (viewed, observed)" [LXX].

ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (was conquering) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (But reverence for God) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (her athletes) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (she was crowning) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (while) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (who was not admiring) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ¹ ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (that *person*) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (who is) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (Or) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (of Godly virtue?) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (the athletes) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (he who didn't marvel?) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ² ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (who is) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

¹ Or - marveling at, regarding with wonder, being astonished." - ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ "didn't
wonder" (CAL). ² Or - "was not amazed."

ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (& all of) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (himself) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (the tyrant) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (He,) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ¹ (were being astonished) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (his counselors [advisors]) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ²
ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (at their fortitude [steadfastness, self-control, constancy]) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

¹⁻² Lit. "the sons of his counsel." - "& all of their council ..." (LXX).

ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (the side of) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (on) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (Which b/c of it) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ³ ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ² ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ¹ (they are standing) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (the Divine Throne)
ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (they are dwelling³ in the place which is filled w/ refreshments¹ & good things²)

¹ Or - "rests, pleasures, satisfactions, ease, peace." ² Or - "blessings." ³ Or - "going
round, inhabiting, living."

(this example) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (who were of) ܕܝܗܘܢܐ (them) ܕܝܗܘܢܐ

¹ (LXX). - ܕܝܗܘܢܐ "one who" (CAL). ² Or - "strength, might, fortitude, heroism." ³ Or - "fortitude, steadfastness." ⁴ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (CAL). ⁵ Or - "being like (similar); becoming (acting) like." ⁶ Or - "urged, incited, stirred up, provoked, excited *desire*." ⁷ Or - "likeness, pattern"

ܕܝܗܘܢܐ : ܕܝܗܘܢܐ (warriors [warlike]) ܕܝܗܘܢܐ (That they should be)

ܕܝܗܘܢܐ (in horsemanship) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (in fighting on foot) ܕܝܗܘܢܐ (& courageous) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (they who were) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (against citi[es]) ܕܝܗܘܢܐ (prevailing) ܕܝܗܘܢܐ (he conquered) ܕܝܗܘܢܐ (& therefore) ܕܝܗܘܢܐ (in the siege) ܕܝܗܘܢܐ (his enemies [πολεμιοὺς - combatants, enemies of war]) ܕܝܗܘܢܐ (all of)

¹ Or - "soldiers, hunters, brave, strong, mighty, enduring." ² Or - "battle on foot, infantry battle." ³ Or - "cavalry." ⁴ Or - "prevailing over, subduing." ⁵ Or - "blockade, imprisonment." - πολιορκίαν - "siege" (sing.). - This Aramaic word is only singular in the P'shitta Bible. Nevertheless, Smith's Syr. Dict. lists a plural pronunciation for this word. So perhaps plural: ܕܝܗܘܢܐ "in sieges." - ܕܝܗܘܢܐ (CAL). ⁶ Or - "for this (that) reason, on that account." ⁷ Or - "laid waste."

ܕܝܗܘܢܐ : ܕܝܗܘܢܐ Chapter 18

ܕܝܗܘܢܐ : ܕܝܗܘܢܐ (Oh) ܕܝܗܘܢܐ (sons) ܕܝܗܘܢܐ (who are of) ܕܝܗܘܢܐ (the seed [descendants]) ܕܝܗܘܢܐ (Even you) ܕܝܗܘܢܐ (children of) ܕܝܗܘܢܐ (of the waist of) ܕܝܗܘܢܐ (Abraham) ܕܝܗܘܢܐ (obey ye) ܕܝܗܘܢܐ (this Law) ܕܝܗܘܢܐ (& in every) ܕܝܗܘܢܐ (Yisrael) ܕܝܗܘܢܐ (honor ye it) ܕܝܗܘܢܐ (way)

¹ Ittapal (CAL). Perhaps: Ithpeal. Or - "persuade yourself to, consent ye to; be ye persuaded (instructed) to."

(who is persuaded [knows]) ܕܢܝܥܢܐ (a person) (As) ܕܢܝܥܢܐ

ܕܡܝܢܝܢܐ ܕܠܗ ܕܡܝܢܝܢܐ ܕܡܝܢܝܢܐ ܕܡܝܢܝܢܐ ܕܡܝܢܝܢܐ

(that the mind which yields to the reverence of God is ruling over the passions)

(the passions [emotions]) ܕܡܝܢܝܢܐ (& it was not only [ruling over])

ܕܡܝܢܝܢܐ (but) ܕܡܝܢܝܢܐ (the inside) ܕܡܝܢܝܢܐ (which are from)

(it also rules over the pains which are on the outside) ܕܡܝܢܝܢܐ ܕܡܝܢܝܢܐ

(account of) ܕܡܝܢܝܢܐ³ (on) ܕܡܝܢܝܢܐ² (victorious ones) ܕܡܝܢܝܢܐ¹ (For those)

ܕܡܝܢܝܢܐ (to tortures) ܕܡܝܢܝܢܐ⁴ (their bodies) ܕܡܝܢܝܢܐ (gave) ܕܡܝܢܝܢܐ (the truth)

ܕܡܝܢܝܢܐ (men) ܕܡܝܢܝܢܐ (the sons of) ܕܡܝܢܝܢܐ (only) ܕܡܝܢܝܢܐ (it was not)

ܕܡܝܢܝܢܐ (but) ܕܡܝܢܝܢܐ (admiring [being amazed at] them)

(they were also considered worthy of a Godly portion) ܕܡܝܢܝܢܐ⁵

¹ Or - "splendid, bright." ²⁻³ Or - "b/c of, for the sake of." ⁴ Or - "sufferings, afflictions." ⁵ Or - "were made (counted, esteemed) worthy; deserved."

(our people dwelt [lived] in peace) ܕܡܝܢܝܢܐ (& b/c of them) ܕܡܝܢܝܢܐ

(in its country) ܕܡܝܢܝܢܐ (& it restored [renewed, made new])

(its laws) ܕܡܝܢܝܢܐ (the arrangements of)

(& [our people] conquered its enemies [πολεμικούς]) ܕܡܝܢܝܢܐ

¹ Or - "tranquility, quiet; a truce, treaty of peace."

ܕܡܝܢܝܢܐ (But the tyrant) ܕܡܝܢܝܢܐ (Antiochos) ܕܡܝܢܝܢܐ

(is) ܕܡܝܢܝܢܐ (& he who died) ܕܡܝܢܝܢܐ (received punishment also here on earth)

(he was not able) ܕܡܝܢܝܢܐ (for when) ܕܡܝܢܝܢܐ (in torture) ܕܡܝܢܝܢܐ¹

ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (the men of) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (that he should compel in anything) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ
 (when) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (that they should act in another way) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (Yerushalem)
 (the custom) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ² (from) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ⁴ (they *would be* departing)³
 (of their ancestors) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ

¹ Or - "torment, suffering, punishment." ² Or - "habit, rite, use, behavior." ³⁻⁴

(LXX). - Perhaps Pass. Participle: "changed, removed."

ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (the citizens of) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (from) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (he departed)¹ (Then) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ
 (& went against the Persians with his army) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (Yerushalayim)
 (these things) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (but the righteous² mother was saying) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ²
 (to her sons) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ

¹ Lit. "he caused to carry (lift up)" hence: "he journeyed (marched, set forward (off), carried, removed, broke up *the camp*)." ² (LXX). - "right things, that which is right, alms, rites, tributes, etc." (CAL).

ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ¹ (For I was) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (a pure virgin) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ
 (but) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (& I didn't go out of [depart from] the house of my father)
 ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ² (I was guarding)³ ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (my virginity [chastity]) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (from) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ
 (harm - pl. [injuries, damage, destruction]) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ

¹ ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ "for, that, etc." - Otherwise, the Aramaic text may say: "I who was a pure virgin ..." ² Or - "keeping, watching, preserving, retaining." ³ Or - "celibacy."

ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (is in the desert,) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (such as) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (& the destroyer [spoiler])¹
 (didn't come near to [touch] me) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (in the city) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ³ [or the ravisher]²
 (my virginity) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ [the holy (pure, chaste) things of]⁴ (damaged) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (nor) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ
 (but I was) ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (of sight)⁷ ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ⁶ (a harmful⁶ beguiler [enticer])⁵

(a man [husband]) ܕܗܘܘܢܐ⁹ (with) ܕܗܘܘܢܐ⁸ (of my youth) ܕܗܘܘܢܐ⁸ (in the time) ܕܗܘܘܢܐ

¹ Or - "corrupter, defiler, rapacious one." ²⁻³ "the ravisher in the plain" (LXX). ⁴

(LXX). ⁵⁻⁷ "[the] destroyer, [the] deceitful snake" (LXX). ⁶ Or - "injurious,

destructive." ⁷ Perhaps a corruption of ܕܗܘܘܢܐ⁸ "of the snake (serpent)" [LXX].⁸ Or -

"youthfulness, youthful vigor." - "prime" (LXX). ⁹ "my husband" (LXX).

ܕܗܘܘܢܐ (were from him) ܕܗܘܘܢܐ (even you) ܕܗܘܘܢܐ (& you who were from [him]) ܕܗܘܘܢܐ

ܕܗܘܘܢܐ (your father died) ܕܗܘܘܢܐ (to maturity) ܕܗܘܘܢܐ¹ (& you came) ܕܗܘܘܢܐ

ܕܗܘܘܢܐ (he who was seeking) ܕܗܘܘܢܐ (for) ܕܗܘܘܢܐ (But blessed [happy] is that man) ܕܗܘܘܢܐ

ܕܗܘܘܢܐ (the life) ܕܗܘܘܢܐ (which he should have many children) ܕܗܘܘܢܐ

ܕܗܘܘܢܐ (at) ܕܗܘܘܢܐ (the bereavement [lack]) ܕܗܘܘܢܐ (which was of) ܕܗܘܘܢܐ (his sons)

ܕܗܘܘܢܐ² (he didn't [have to] groan [sigh, moan, lament, bewail]) ܕܗܘܘܢܐ³

¹ Lit. "height, stature, age, time of life." ²⁻³ "he didn't grieve" or "he wasn't in pains" or "he wasn't in the throes (agonies) of thought" (LXX).

ܕܗܘܘܢܐ (That man) ܕܗܘܘܢܐ (who was teaching) ܕܗܘܘܢܐ (when) ܕܗܘܘܢܐ

ܕܗܘܘܢܐ (he was still with you) ܕܗܘܘܢܐ (the Law) ܕܗܘܘܢܐ (& the prophets)

ܕܗܘܘܢܐ (Hevel [Abel]) ܕܗܘܘܢܐ (about) ܕܗܘܘܢܐ (& he was teaching) ܕܗܘܘܢܐ

ܕܗܘܘܢܐ (who was killed by Qayin [Cain]) ܕܗܘܘܢܐ (& he was reading)

ܕܗܘܘܢܐ (before you) ܕܗܘܘܢܐ¹ (that whole burnt-offering of Yishkhaq) ܕܗܘܘܢܐ²

ܕܗܘܘܢܐ (who was in the house of prisoners [prison]) ܕܗܘܘܢܐ (& about Yoseph)

¹⁻² Or - "the burnt-offering, which was whole, of Iṣaac." - Usually, "whole burnt-offering" is said without the ܕ (i.e. ܕܗܘܘܢܐ)

ܕܗܘܘܢܐ (about) ܕܗܘܘܢܐ (& he was telling) ܕܗܘܘܢܐ

ܕܗܘܘܢܐ (& he was narrating) ܕܗܘܘܢܐ (the zealous Pinekhas [Phinehas]) ܕܗܘܘܢܐ

¹ Or - "asserting, affirming, confirming."

(that Mosheh was teaching you) ܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ (But that song) ܕܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ
(he was teaching) ܕܡܫܥܘܬܐ (when) ܕܡܫܥܘܬܐ (he didn't forget) ܕܡܫܥܘܬܐ
(I) ܕܡܫܥܘܬܐ (which was saying) ܕܡܫܥܘܬܐ (that song) ܕܡܫܥܘܬܐ (you) ܕܡܫܥܘܬܐ
¹ ܕܡܫܥܘܬܐ (even I am resurrecting) ܕܡܫܥܘܬܐ (& I) ܕܡܫܥܘܬܐ (even I am putting to death) ܕܡܫܥܘܬܐ

¹ Or - "killing, slaying." ² Or - "giving life, saving, keeping (saving) alive, preserving, reviving, restoring to life."

ܕܡܫܥܘܬܐ (These) ܕܡܫܥܘܬܐ (are) ܕܡܫܥܘܬܐ (our lives) ܕܡܫܥܘܬܐ (& the length) ܕܡܫܥܘܬܐ
(of our days) ܕܡܫܥܘܬܐ

¹⁻³ Or - "This is our life" (LXX).

ܕܡܫܥܘܬܐ (Oh) ܕܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ (that bitter day) ܕܡܫܥܘܬܐ (& yet not) ܕܡܫܥܘܬܐ (when) ܕܡܫܥܘܬܐ
(was extinguishing fire w/ fire) ܕܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ (of the Greeks) ܕܡܫܥܘܬܐ (the king) ܕܡܫܥܘܬܐ
(when) ܕܡܫܥܘܬܐ (he was bringing) ܕܡܫܥܘܬܐ (them) ܕܡܫܥܘܬܐ (even the blessed ones) ܕܡܫܥܘܬܐ
(on) ܕܡܫܥܘܬܐ (the metal pots) ܕܡܫܥܘܬܐ (which were severely) ܕܡܫܥܘܬܐ (heated) ܕܡܫܥܘܬܐ
(& with violent anger [heated wrath], he was preparing⁶) ܕܡܫܥܘܬܐ
⁴ ܕܡܫܥܘܬܐ (with spits) ܕܡܫܥܘܬܐ (& with these tortures) ܕܡܫܥܘܬܐ (that he brought on) ܕܡܫܥܘܬܐ
ܕܡܫܥܘܬܐ (the seven boys) ܕܡܫܥܘܬܐ (the sons of) ܕܡܫܥܘܬܐ (the daughter of) ܕܡܫܥܘܬܐ (Abraham) ܕܡܫܥܘܬܐ
⁶ ܕܡܫܥܘܬܐ (-----)

¹ Or - "putting out, suppressing." ² Or - "caldrons." ³ Or - "kindled, burnt, fired, inflamed." ⁴ Or - "broaches, pokers." ⁵ Or "that were on." ⁶ Or - "equipping his soldiers, making ready, bringing to pass, urging to prepare."

ܕܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ ² ܕܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ ¹ ܕܡܫܥܘܬܐ (& he was plucking out² the pupils¹ of [their] eyes) ܕܡܫܥܘܬܐ
ܕܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ (& he was cutting off [their] tongues) ܕܡܫܥܘܬܐ
ܕܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ ܕܡܫܥܘܬܐ (& he was killing [them] with cruel tortures) ܕܡܫܥܘܬܐ

¹ "balls" (Sir Lancelot). ² Or - "tearing out."

(Godly Judgment) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ (these things) ܕܝܗܘܐ (Which b/c of) ܕܝܗܘܐ
(again) ܕܝܗܘܐ (& it is prepared) ܕܝܗܘܐ (tortured [punished] him) ܕܝܗܘܐ¹
(even the tyrant) ܕܝܗܘܐ (that it shall torture [torment] him) ܕܝܗܘܐ
(a destructive devil ܕܝܗܘܐ² ܕܝܗܘܐ (like) ܕܝܗܘܐ (who was being [acting]) ܕܝܗܘܐ

¹ Perhaps: "shall be torturing (punishing)." ² Or - "vicious" (CAL).

(their mom,) ܕܝܗܘܐ (with) ܕܝܗܘܐ (Abraham) ܕܝܗܘܐ (But the sons of) ܕܝܗܘܐ
(are living) ܕܝܗܘܐ² (the victory [trophy],) ܕܝܗܘܐ¹ (the carrier [bearer] of) ܕܝܗܘܐ³
(& in immortality) ܕܝܗܘܐ (of soul) ܕܝܗܘܐ (in purity) ܕܝܗܘܐ
(which they received from God) ܕܝܗܘܐ

¹ Or - "reward, prize." ² Or - "dwelling, inhabiting, going around, going to & fro." ³
Or - "purification, cleanness (1 Sam. 22:21), transparency, clearness, holiness."

(now) ܕܝܗܘܐ (& honor) ܕܝܗܘܐ (praise) ܕܝܗܘܐ (to whom [be]) ܕܝܗܘܐ¹
(Amen) ܕܝܗܘܐ (the ages) ܕܝܗܘܐ (& unto the [last] age of) ܕܝܗܘܐ

¹ Lit. "for to him [be]."

(which was about) ܕܝܗܘܐ (the Message) ܕܝܗܘܐ² (The Farewell [End] of) ܕܝܗܘܐ¹ 18:00
(& their mom) ܕܝܗܘܐ (the Maccabee sons) ܕܝܗܘܐ

¹ (CAL). Perhaps: "The Whole (ܕܝܗܘܐ) of the Message ..." ² Or - "Discourse, Speech, Sermon, Homily, Treatise."